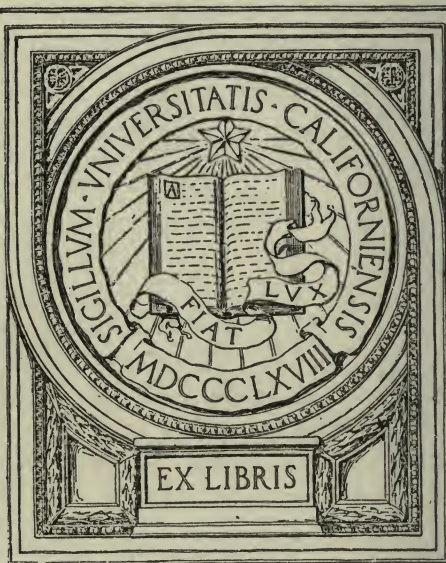


UC-NRLF



\$B 406 417

GIFT OF



EX LIBRIS

699d
T-786





Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

HEBREW READING LESSONS:

CONSISTING OF
THE FIRST FOUR CHAPTERS OF THE BOOK OF GENESIS,
AND THE EIGHTH CHAPTER OF THE PROVERBS.

WITH
A GRAMMATICAL PRAXIS,
AND
AN INTERLINEARY TRANSLATION.

BY
S. P. TREGELLES, LL.D.

6990
T 786



Multæ terricolis linguæ, cœlestibus una.

LONDON:
SAMUEL BAGSTER AND SONS,
15, PATERNOSTER ROW.

PJ4567

T84

1860

MAIN

Gift of Dr. Mary Taylor

INTRODUCTORY NOTICE.

THE following Grammatical Analysis and interlineary Version have been prepared with the object of aiding beginners in the study of the Hebrew language.

The first FOUR CHAPTERS of GENESIS have been selected as containing specimens of almost every simple form of construction, as well as a very large number of words:—to these, the EIGHTH of PROVERBS has been added, as a specimen of one of the Poetical books.

The Serviles added to the root, as well as all Prefixes and Suffixes of each word, are printed in *hollow* letters; and all letters which have been dropped from the root, are placed above the line.

Beneath each Hebrew word the corresponding English is given literally.

Whatever in the Hebrew Text cannot be rendered into English (such as the particle ׀ marking the object), is represented by the sign)(.

Words neces-

1*

sarily added to complete the English form of expression, are printed in italic. Words expressed in Hebrew, but which are redundant in English, are inclosed within brackets []. The article when expressed or implied in Hebrew is distinguished by small capital letters.

The Grammatical Praxis is connected with the Text by a reference letter prefixed to each word. The aim in the construction of this analysis has been to give the learner sufficient information about every word;—all the *circumstances* of each word (*i. e.* its prefixes, suffixes, &c.) being fully described on its first occurrence. Where the same word occurs again, it has been deemed sufficient to note more briefly its peculiarities and to refer to the chapter, verse, and letter, where it has been before explained. Proper names have been left without being referred to any root.

The pronunciation of the Hebrew words has been given to aid in the acquirement of what is so indispensable to success—*fluency of reading* the language. The Vowel sounds employed are those of the Italian, and some other continental languages, viz.: $\frac{ah}{a}$ $\frac{ay}{e}$ $\frac{ee}{i}$ $\frac{oh}{o}$ $\frac{oo}{u}$ to this especial attention should be given. The Consonants employed to indicate the pronunciation have the same power as in English. The letter $\aleph$ having as a consonant no representative in English, is not noticed in the pronunciation; $\beth$ is, however, always indicated, because, in the opinion of some, it possesses a guttural sound.

In spelling it is impossible to attach too much importance to the division of the Hebrew syllables.

The following memoranda will be found of some assistance to the student.

1. In Hebrew every syllable must commence with a consonant:—the only *seeming* exception is when a word begins with א, ב, or ג, pointed thus, א̣.

2. Every syllable must be closed either,

1st. By a consonant:—or,

2nd. By a long vowel:—

the only exception is when a syllable is ended by a short vowel with an accent. A long vowel does not take the following consonant unless it have an accent, or unless the consonant be doubled by a dagesh.

3. The compound sh'vas (or imperfect vowels) (ֿ), (ֿֿ), (ֿֿֿ), *never* can be the vowel of a *syllable*; they simply enable the guttural letter under which they stand to be more easily enunciated.

4. Furtive pathach also never forms a *syllable*; in accordance with the rule which requires that every syllable must commence with a consonant.

5. Simple sh'va where vocal is to be pronounced like *e* in *below*, only rather more lightly.

After a few hours have been spent in learning to enunciate distinctly, the student may acquire the flexion of the regular verb,—after this, the common prefixes and suffixes, and then the irregular verbs. It is well for the student to bear in mind that however formida-

ble the Hebrew verbs may appear in a table, yet the *terminations* or *prefixes* in all the seven species (whether the verb be regular, irregular, or defective) are the same; so that the exercise of *memory* is confined to acquiring *twenty-eight* words (the verb in Kal), no very hard half an hour's work,—and then all else may be made an exercise, not of the memory, but of the understanding.

The learner will have acquired a tolerable stock of words, when he really knows the translation and Praxis here given: he will then do well to pay considerable attention to a good Hebrew grammar;—not overlooking the *accents*, both as to their powers and consecution;—for although but a slight knowledge of grammar will enable him to *read* Hebrew, yet the more accurate is his knowledge of grammar, the more will he appreciate the exactitude of the Hebrew language, and be thus fully repaid for the labour bestowed in acquiring a knowledge of the Old Testament Scriptures in their original language.

References have not been made in the Praxis to any Hebrew Grammar, but concise rules have been supplied as required—almost continually in the first chapter (where all changes of points, the excluded article, &c. are fully explained) and more sparingly afterwards, when the learner might be supposed to have acquired some familiarity with the particulars which have been so often repeated.

No Hebrew Grammar is altogether equal for the

purposes of the learner to that by the late Prof. GESENIUS: the much improved last edition of which, having been edited since his death by Rödiger, has been put forth by the Publishers of this Work.

This aid to beginners in Hebrew originated in a plan of teaching which the author had used. It was commenced many years ago, and circumstances led to its resumption and publication. It contains in fact *lessons*, which having been often gone through with pupils *orally*, are here given on paper for the use of learners.

It is scarcely needful to dwell on the usefulness of introductory books to Hebrew students;—books in which explanations are given as required; so as to ground the learner in the rules and their exemplifications, and thus to lead as far as may be into a *thorough* acquaintance with the language, and that gradually; and if possible, to induce habits of careful investigation of every word met with in reading, both as to its own value, and also as to its connection and bearing upon the rest of the sentence.

This elementary book was compiled with these objects; and it may be confidently stated that it contains the results actually arrived at in practically teaching the language, not merely to *adults* but also to *children*, meeting the difficulties and answering the questions which from time to time have been felt by learners.

It may also be stated that the mode of learning exhibited in this little book, has been attended with

satisfactory practical success in oral instruction ; a great part of the advantage of which will, it is believed, be conveyed by these Reading Lessons even to those who are studying the language without the aid of an instructor.

It may also be suggested that teachers themselves might find such an elementary book as this a means of lightening their labours, and promoting the progress of their pupils.

S. P. T.

בְּלִיאָמֶנֶת אֱלֹהִים צְרוּפָה

מִיָּן הוּא לְהִסִּים בּוֹ : Prov. 30. 5.

ELEMENTS

OF

HEBREW GRAMMAR.

ELEMENTS OF HEBREW GRAMMAR.

THE ALPHABET.

Hebrew.	Name.	Power.	Rabbinic.	Sama- ritan.	No.
א	אֵלֶף Aleph	„	א	Ⲁ	1
ב	בֵּית Beth	<i>b & v</i>	ב	Ⲃ	2
ג	גִּמֶל Gimel	<i>g</i>	ג	Ⲅ	3
ד	דָּלֶת Daleth	<i>d</i>	ד	Ⲇ	4
ה	הֵא Hé	<i>h</i>	ה	Ⲉ	5
ו	וָו Vav	<i>v</i>	ו	Ⲋ	6
ז	זַיִן Zain	<i>z</i>	ז	Ⲍ	7
ח	חֵית Cheth	<i>kh</i>	ח	Ⲏ	8
ט	טֵית Teth	<i>t</i>	ט	ⲏ	9
י	יּוֹד Yod	<i>y</i>	י	Ⲑ	10
כ	כָּף Caph	<i>k</i>	כ	Ⲓ	20
ל	לָמֶד Lamed	<i>l</i>	ל	Ⲕ	30
מ	מֶם Mem	<i>m</i>	ס מ	Ⲗ	40
נ	נוֹן Nun	<i>n</i>	ן נ	Ⲙ	50
ס	סָמֶךְ Samech	<i>s</i>	ס	Ⲛ	60
ע	עַיִן Ayin	„	ע	Ⲝ	70
פ	פֶּה Pé	<i>p, ph</i>	פ	Ⲟ	80
צ	צָדִי Tzaddé	<i>tz</i>	צ	Ⲡ	90
ק	קוֹף Koph	<i>k</i>	ק	Ⲣ	100
ר	רֵישׁ Resh	<i>r</i>	ר	Ⲥ	200
ש	שֵׁין Shin	<i>s & sh</i>	ש	Ⲧ	300
ת	תָּו Tav	<i>t, th</i>	ת	Ⲩ	400

THE NUMERICAL VALUE OF THE LETTERS.

The intermediate numbers, from 10 to 20, from 20 to 30, &c., are expressed by adding to (י) Yod, (כ) Caph, &c., the letters which represent the desired unit, e. g. יא 11, כא 21, לא 31, &c., except in the case of 15, which, instead of being יה in regular form, is represented by טו or 9 & 6 = 15, because the use of the first two letters of יהוה (Jehovah) is esteemed by the Jews irreverent. The Hebrew letters preserve their own numerical value, whether placed in the order of numeration, or irregularly, thus—קכב or כקב or בכק equally represent 122; ק is 100 wherever placed, ב is likewise equal to 2, and כ stands for 20, without regard to relative position. The current year would therefore be represented by אהתתמ"ח, 1000 תת 400 twice מ 40 ח 8.

DAGESH.

The six consonants בגדכפת, pronounced technically altogether *Begadkephat*, have a twofold pronunciation. When they are found without the central point, called *Dagesh*, they are pronounced respectively ב *v*, ג *gh*, ד *dh*, (strictly, but conventionally *g* and *d*, for the exact force of these two letters is unknown,) כ the guttural German *ch*, פ *ph*, ת *th*. When dagesh is inserted thus בגדכפ"ת, their pronunciation is exactly that of *t*, *p*, *k*, *d*, *g*, in *go*, and *b*, in *English*.

DIVISION OF LETTERS.

The Hebrew alphabet is also divided according to the organs of speech used in uttering the letters, as follows:—

Gutturals	.	ה, ה, ע, א
Palatals	.	ק, ב, י
Linguals	.	ט, ת, ד, נ, ל
Sibilants, or Dentals	.	צ, ש, ז
Labials	.	פ, ב, מ, ו

Letters of the same organs are frequently interchanged, as
שלשלת=שרשרת; שכר=ככר.

PRONUNCIATION.

The sounds of א and ע are lost, consequently their equivalents in English cannot be denoted; they are quiescent in Hebrew, and take invariably the *sound given* to them by the vowels, as ע *ō*, ע *ee*, ע *ā*, א *ō*, א *ee*, א *ā*, &c.: in the same way the letters ו and י when used with the vowels *cholem* and *shoorek* are quiescent, as בון pronounced *boon*, and בון *bone*. But ו is a consonant at the beginning of a word, as וַיֹּאמֶר *vayōmer*; so also יְהוָה pronounced *yěhōvah*: in this last example it will be observed that the ו *commences* a syllable, and therefore is a consonant as at the beginning of a word; it may be further illustrated by dividing the word into syllables, thus, הַ | וָ | הַ | יְ = yě | ho | vah. Yod (י) is a consonant at the beginning of a word like our *y* in *yard*, as יוֹם *yōm*, day; יָד *yad*, a hand: yod is quiescent with *keerik* in the middle of a word, as אֱלֹהִים pronounced *ēloheem*; when *keerik* has a yod after it (י), the vowel (־) is long, as *ee* in *feet*; sometimes it is long without the yod, as הַתְּנִינִים *hataneeneem*, Gen. 1. 21.

OF RADICAL AND SERVILE LETTERS.

The following letters are used to designate persons, numbers, genders, and other modifications of the words of the Hebrew language, viz., א, ה, ו, י, נ, מ, and are called *Serviles*; though these are sometimes also Radicals when they form roots, as יָשַׁב *yashav*, he sat; הָיָה *haiah*, he was, &c. The letters of this last example are all serviles used as radicals. The remaining letters of the alphabet are radicals, i. e. they never serve to distinguish persons, numbers, &c., as the serviles do, and are used only for roots, as פָּקַד *pakad*, he visited; חָלַק *halak*, he divided, &c.

Radicals ש ר צ פ ע ס ל כ ט ה ז ד ג ב

Serviles ת נ מ י ו ה א

THE VOWELS.

Series of Perfect Vowels.

Figure.	Power.	Name.
ֶ	<i>a</i> as in <i>Ah!</i>	קָמֶץ Kamets
ִ	<i>a</i> as in <i>mate</i>	צֵרִי Tsaray
ֵ	<i>ee</i> as in <i>feet</i>	חֵירֶק גָּדוֹל Keerik Gadoi
ֹ	<i>o</i> as in <i>note</i>	חֹלֶם Cholem
ֺ	<i>oo</i> as in <i>boot</i>	שׁוֹרֶק Shoorek

Series of Imperfect Vowels.

Figure.	Power.	Name.
ִי	<i>i</i> as in <i>fit</i>	חֵירֶק קָטוֹן Keerik Katon
ִו	<i>o</i> as in <i>not</i>	קָמֶץ קָטוּפֶה Kamets Katuph
ִי	<i>oo</i> as in <i>foot</i>	קִבּוּץ Kibbutz
ִא	<i>a</i> as in <i>bad</i>	פַּתַּח Pattach
ִע	<i>e</i> as in <i>met</i>	סֶגוֹל Segol

The vowels are sounded after the consonants under which they are placed. Thus בַּ is pronounced *bah*, בַּי *bay*, &c.

A consonant with one of the perfect vowels forms what is called an open syllable, as בַּ *bah*, but with an imperfect vowel a second consonant is required, as בַּד *bad*, and a closed syllable is formed; except where an accent immediately follows the imperfect vowel, as נַפִּישׁ a soul, pronounced *nāfesh*, not *nefesh*.

The pattach under a final *Cheth* or *Ayin* is exceptional. It is there called *pattach furtive*, and is sounded *before* the consonant, as רוּחַ *rooach*, not *roocha*.

SHEVA.

Sheva is a sign invented to accompany vowelless letters, to certify that the vowel has not been omitted through mistake. It is placed under all initial and medial letters, which have no vowel of their own, except the quiescents.

Figure.	Name.	Power.
ְ	שֵׁוּא פְּשׁוּט Sheva Simple	the shortest <i>e</i> as in <i>between</i> , 'and <i>peruke</i> , except when quiescent by position.

The Simple Sheva, when it occurs under the guttural letters א, ה, ח, ע, and ר, is associated with the short vowels to increase its power, and it then has a power equal to the shortest utterance of those vowels.

Figure.	Name.	Power.
ֵ	חֵטף פֶּתַח Chateph Pattach	<i>a</i> as in <i>mat</i> .
ֶ	חֵטף סֶגוֹל Chateph Segol	<i>e</i> as in <i>met</i> .
ֹ	חֵטף קָמֶץ Chateph Kamets	<i>o</i> as in <i>hot</i> .

THE CONJUGATIONS.

The Conjugations in Hebrew are also denominated Moods or Species. They are seven in number : three Active, three Passive, and one Reflective, the last is similar to the Middle voice in Greek. Their names are as follow :—

Kal, Niphal, Piel, Pual, Hiphil, Hophal, Hithpael.

The distinctions between these names may be explained thus, using the verb, to love, as an illustration :—

Active,	Kal,	to love,
Passive,	Niphal,	to be loved,
Active,	Piel,	to love ardently,
Passive,	Pual,	to be loved ardently,
Active,	Hiphil,	to cause to love,
Passive,	Hophal,	to be caused to love,
Reflective,	Hithpael,	to love oneself.

THE SEPARATE PRONOUN.

Singular.

- | | | | | |
|----------|--|---------|----------|------|
| 1. com. | אֲנִי, אַנְכִּי, in pause אָנִי | . . . | I. | |
| 2. { | masc. אַתָּה (אַתָּה), in pause אָתָּה | . . . | } thou. | |
| { | fem. אַתְּ (אַתְּ, prop. אַתִּי) | . . . | | |
| 3. masc. | הוא | he. . . | fem. היא | she. |

Plural.

- | | | | | |
|----------|------------------------------|-------|------------------------|-------|
| 1. com. | אֲנַחְנִי (נַחְנִי), (אֲנִי) | . . . | we. | |
| 2. masc. | אַתֶּם | . . . | fem. אַתֶּן, אַתֶּנָּה | ye. |
| 3. masc. | הֵם, הֵנָּה | . . . | fem. הֵן, הֵנָּה | they. |

TABLE OF ACCENTS.

FORMS.	POSITION AND NAMES.	FORMS	POSITION AND NAMES.
	<i>Distinctives.</i>		<i>Conjunctives.</i>
1. {  : 	סָלוֹק : or סוֹף פָּסוּק		מוֹנֵחַ or שׁוֹפָר יֵשֶׁר .
	אֲתֵנָּה, אֲתִנַּחֲתָא . .		מִהֶפֶד, שׁוֹפָר הַפּוֹד .
	סְגוּלָּה, שְׂרִי, סְגוּלָּתָא		קִדְמָא
	זִמְרָה גְּדוּלָּה		דִּרְגָּא—שׁוֹפָר גְּלִיל .
2. {  : 	זִמְרָה קִטּוֹן		תְּלִישָׁא קִטְמָנָה † . .
	טַפְחָא—טִרְחָא *		מִרְכָּא
	רְבִיעַ		שְׁלִשְׁלָת
	זִרְקָא		מִרְכָּא בְּפוֹלָה
3. {  	פִּשְׁטָא—פִּשְׁט		יֶרֶחַ בֶּן יוֹמוֹ
	תְּבִיר	The following occur only in the Psalms, Pro- verbs, and Job:—	
	יְתִיב		
	פִּזְרָה, פִּזְרָה גְּדוּלָּה . .		מוֹנֵחַ
	קִרְנָא פִּרְה		מִהֶפֶד עוֹלָה וְיִזְרֵד .
	תְּלִישָׁא גְּדוּלָּה, תְּלִישָׁא		גִּרְשִׁי וְרְבִיעַ
4. { 	גִּרְשִׁי, אִזְלָא		טַפְחָא מִפְסִיק, דְּחִי
	גִּרְשִׁים—שְׁנֵי גִרְשִׁין . .		זִרְקָא וְיִמְרָכָא
	פְּסִיק א ^a		זִרְקָא וּמִהֶפֶד
	^a Placed between words, as עֵשָׂו בְּלָה (Gen. 18. 21). This accent is also called לְגִרְמִיָּה when it occurs before — as— מַעֲשֵׂתָּהּ בְּדִבְרֵי הַזֶּה (Gen. 18. 25).		
	To the above may be added מְקַף ("), which is placed between two or more words; and מֶתֶגֶךְ Metheg.		
	When this mark — is placed at the right of sh'va, as in דְּחִי it is called גַּנְגְּיָא gang-ya.		
* There are some instances in which this accent is used as a conjunctive.		† Called also תִּרְכָּא, and used sometimes as a distinctive of the 4th class.	

בראשית

GENESIS.

CHAPTERS I.—IV.

א

בְּרֵאשִׁית אֱלֹהִים בָּרָא בְּרֵאשִׁית
heaven-THE) God created beginning-In 1

וַיֵּאָדָם הָאָרֶץ : וְהָאָרֶץ תְּהוֹוָה וְרֵבָהּ
voidness-& wasteness was earth-THE-And .earth-THE)(and 2

וַיִּשְׁפָּךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹמוֹת רוּחַ אֱלֹהִים
God of-spirit-the-and ; deep-the of-face-the upon (was)-darkness-&

מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם :
.waters-THE 'of-face-the upon hovering-(was)

CHAP. I. VERSE 1.—^a *b'rē-shīth'*, subst. fem. with fem. term. יֵית with pref. part. ב with its usual pointing. R. (not used in Heb.) perhaps *to be moved, shaken*, whence ראש, *head*; from which is formed this noun, a *denominative*, (de nomine).

^b *bā-rā'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. Fut. יִבְרָא (ל"א) (,) under the middle radical instead of the usual (,) because of the following א.

^c *'Elō-hīm'*, subst. masc. pl. with the usual masc. pl. term. יִים; from the sing. אֱלֹהִים. This word when applied to the true God usually takes singular verbs and adjectives; this is not however always the case, so that the plurality of the idea of the word is distinctly conveyed, see ver. 26. This word is also applied to kings or judges, as holding power delegated from God, Ex. 22. 27(28.) Ps. 82. 6; and also to angels, see Ps. 8. 6(5.) and 97. 7. (comp. Heb. 2. 7, 9. and 1. 6.)

^d *zth*: This word is used to mark the object, and can only properly stand before a definite noun, i. e. one which is so either (1) by being a proper name, or (2) having the definite article הַ, or (3) having a word dependent upon it, or (4) having a pronominal suff. The word with which it is here used is rendered definite by the article.

^e *hash-shā-ma'-yim*, subst. masc. dual or pl. (sing. unused). (Pl. forms are often used in Heb. in the names of objects in which *extension* or *parts* form a prominent idea.) With the definite article prefixed. The full form of the article is הַל, but when joined (as it always is) to the following word, the ל is omitted, and the first letter of its substantive is doubled by dagesh, and thus here there is שֵׁ for שׁ. R. (unused in Heb.) *to be high*.

^f *v'ēth*. The copulative conjunction prefixed to (^d). ו has here its usual pointing.

^g *hā-ā'-retz*, subst. com. (mostly fem.) (simple form אֶרֶץ pl. אֲרָצוֹת); with art. a change takes place, thus:—the א not admitting dagesh (־) of the art. is lengthened into (־) by way of compensation; and the accented (־) following the (־) thus formed is likewise changed into that vowel. (The pause accent would suffice to lengthen the vowel, but the form would have been the same had the word not been in pause.)

VERSE 2.

^a *v'-hā-ā'-retz*. The conj. cop. prefixed to (^g) chap. I. ver. 1.

^b *hā-y'thāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. fem. (the nominative הָיָה being here used as fem.) R. הָיָה fut. יִהְיֶה apoc. יִהְיֶה.

^c *thō'-hū*, subst. masc. (the preceding vowel sound deprives the initial ה of its dagesh lene). R. (unused in Heb.) *to be waste, desert, desolate*.

^d *vā-vō'-hū*, subst. masc. with cop. conj. prefixed, pointed with (־) instead of its usual (־), because of its being followed by an accented syllable. (Hence we may find וְ for וּ before any monosyllable.) R. (unused in Heb.) prob. *to be clean, pure, perhaps empty*.

^e *v'khō'-shech*, subst. masc. with cop. conj. prefixed. R. *to be dark, obscure*.

^f *yal*, prep. R. *to be high, over*.

^g *p'nēy*, subst. masc. pl. const. (sing. unused) absolute form פְּנֵי a pl. noun as implying parts or extension. R. *to turn*.

^h *th'hōm'*, subst. com. (pl. תְּהוֹמוֹת). The initial ה here loses its dagesh lene because of the preceding vowel sound. R. *to put in motion*.

ⁱ *v'ru'ākḥ*, subst. com. (generally fem.) with cop. conj. prefixed. Pl. רוּחוֹת. R. *to breathe*.

^j 'Elō-hīm'. Chap. I. ver. 1. (c).

^h m'rah-khe'-pheth, Piel part. fem. (In the division of the syllables in this word the ך must be regarded as *doubled by implication*; hence the (.) is not lengthened to compensate for the non-insertion of dagesh.)

ⁱ Val, (f).

^m p'nēy (s).

ⁿ ham-mā'-yim, subst. dual or pl. (sing. unused). Pl. as implying parts or extension, constr. מֵי, sometimes מֵימֵי. With the art. הֵ. (י) is lengthened from (.), because of the pause accent. R. (unused) *to be fluid, to flow*.

: אור^f הָיָה^c אור^d הָיָה^c אֱלֹהִים^b וַיֹּאמֶר^a 3
 .light was-there-and —:light be-there-Let ,God said-And

טוֹב^f כִּי-^c הָאֹר^d אֱלֹהִים^b וַיִּרְא^a 4
 ;good (was-it)-that light-THE)(God saw-And

וּבֵין^k הָאֹר^j בֵּיןⁱ אֱלֹהִים^h וַיִּבָּדֵל^g
 between-and light-THE between God separated-and

יוֹם^d לְאֹר^c אֱלֹהִים^b וַיִּקְרָא^a : הַחֹשֶׁךְⁱ 5
 ,day light-THE-to God called-And ,darkness-THE

וַיְהִי^j עֶרֶבⁱ וַיְהִי^h לַיְלָה^g קָרָא^f וַלְחֹשֶׁךְ^e
 was-there-& evening was-there-and ;night called-he darkness-THE-to-and

: אֶחָד^m יוֹםⁱ בֹּקֶר^k
 .one day-the ,morning

VERSE 3.

^a *vay-yō'-mer*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. with ם conversive, with its usual points, viz. (.) and the next letter doubled by dagesh inserted: the accent is drawn back to the penultimate because of the ם conversive.

^b 'Elō-hīm'. Chap. I. ver. 1. (c).

^c *y'hī*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. The apoc. fut. (when one is found in the species) is used to express an imp. or subj. mood (as after words signifying *that*), and after ם conversive.

^a *ōr*, subst. masc. (it once occurs fem.) R. *to be* or *become light*.

^e *va-y'hī*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with ם conv. which accounts for the use of the apoc. form. See (^b) chap. I. ver. 2. ם conv.

is not here followed by dagesh, because when dagesh should regularly be inserted in a letter pointed with a simple or compound (.), such dagesh may be omitted.

^f *ōr* (^d).

VERSE 4.

^a *vay-yar*⚔, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with ⚑ conv. (regularly pointed) which accounts for the use of the apoc. form. The simple future of the verb is ⚑⚑⚑⚑.

^b *ʿElō-hīm*'. Chap. I. ver. 1. (^c).

^c *eth*, see (^d) chap. I. ver. 1. The (..) is here shortened to (.) because of the Makkaph by which it is joined to the next word.

^d *hā-ōr*', (^d) chap. I. ver. 3. with art. The art. is pointed with (,) because ⚔ does not admit dagesh.

^e *kī*, conj. (the verb *to be* is understood here).

^f *tōv*, adj. (fem. ⚑⚑⚑). R. *to be good*.

^g *vay-yav-dēl*', verb Hiphil fut. apoc. with ⚑ conv. regularly pointed. R. not used in Kal.

^h *ʿElō-hīm*'. Chap. I. ver. 1. (^c).

ⁱ *bēyn*, prep. (prop. constr. of subst. ⚑⚑).

^j *hā-ōr* (^d), and (^d) chap. I. ver. 3.

^k *ū-vēyn*', prep. (ⁱ) with conj. ⚑ prefixed, pointed ⚑ instead of having (.) because it precedes a *labial*. The prep. ⚑⚑ is often *repeated* in the sentence before both the boundaries as we here find it.

^l *hah-khō'-shech*, (^c) chap. I. ver. 2. with art. which retains its (-), although the ⚑ cannot take dagesh; but it is doubled by *implication*.

VERSE 5.

^a *vay-yik-rā*', verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. with ⚑ conversive. (In this part of the verb there is no apoc. fut.)

^b *ʿElō-hīm*'. Chap. I. ver. 1. (^c).

^c *lā-ōr*', (^d) chap. I. ver. 3. and (^d) chap. I. ver. 4. Here with the prefix ⚑ which excludes the *letter* of the art. retaining its *vowel*; so that ⚑⚑⚑ is for ⚑⚑⚑. (For the (,) see (^d) chap. I. ver. 4.)

^d *yōm*, subst. com. (rarely fem.) pl. ⚑⚑⚑.

^e *v'lah-kho'-shech*, (^c) chap. I. ver. 2. and (ⁱ) chap. I. ver. 4. with ⚑ and ⚑ conj. prefixed: the art. excluded, see (^c).

^f *kū-rā*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (With the accent drawn back, because the syllable which follows is accented.) Fut. ⚑⚑⚑.

^g *lāy'-lāh*, subst. masc. ⚑⚑ with ⚑ paragogic (which may be distinguished from the fem. term. ⚑⚑ by the latter taking the accent). In

לִילָה (.) in the penultimate is lengthened into (י) because of the pause accent.

^h *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (°).

ⁱ *ve'-rev*, subst. masc. דַּוָּרִים. R. *to be black, dark*.

^j *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (°).

^k *vō'-ker*, subst. masc. Pl. בְּקָרִים (dagesh in ב initial is omitted because of the preceding closely connected vowel sound.)

^l *yōm*, (°).

^m *eh-khād'*, numeral adj. masc.—Fem. אֶחָד. (The ה is regarded as doubled, and thus it closes the first syllable as well as commences the second.) This cardinal number is used in commencing a series (as in this case), or in naming the days of the month, as though it were an ordinal, *first*.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ
of-midst-the-in expanse-an be-there-let ,God said-And 6

הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּרֵל בֵּין מַיִם לַמַּיִם
.waters-to waters between dividing be-it-let-and ,waters-THE

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הָרָקִיעַ מִבְּרֵל בֵּין
between divided-and ,expanse-THE)(God made-And 7

הַמַּיִם אֶשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם
waters-THE between-& expanse-THE-to beneath-from (are)-which waters-THE

אֶשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי כֵן וַיִּקְרָא
called-And .so was-it-And .expanse-THE-to above-from (are)-which 8

אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר
was-there-& evening was-there-And .heaven expanse-THE-to God

בֹּקֶר יוֹם שֵׁנִי : כ
.second day morning

VERSE 6.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (°).

^b *"Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (°). ^c *y'hī'*, chap. I. ver. 3. (°).

^d *rā-kī'ā*, subst. masc. R. *to spread out*, also *to beat*, *to beat out*.

^e *b'thōch*, subst. masc. const. with pref. בְּ. Absolute form בְּתוֹךְ.

R. (unused in Heb.) perhaps *to divide*.

^f *ham-mā'-yīm*, chap. I. ver. 2. (°).

^g *vī-hī'*, chap. I. ver. 3. (°), with copul. conj. ו pref. For וַיְהִי (.) is

inserted under ך, because two (,) cannot come together at the beginning of a word; and the (,) so inserted coalesces with the homogeneous ך, so that it is written without (,).

^h *mav-deel'*, Hiphil partic. chap. I. ver. 4. (^s). *mavdeil*

ⁱ *bēyn*, chap. I. ver. 4. (ⁱ).

^j *ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (ⁿ). (The word being here not in pause (-) is retained.)

^k *lā-mā'-yim*, chap. I. ver. 2. (ⁿ), with the pref. ל, which is here pointed with (,) instead of (,) because it immediately precedes the accented syllable. ל is here used as equivalent to a repetition of לל.

VERSE 7.

^a *vay-ya'-vas*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with ך conversive. (״פ and ״ל) The ordinary fut. is יעשה. (Thus pointed because the first radical is a guttural.)

^b *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^c *eth* chap. I. ver. 1. (^d). (,) changed to (,) because of the Makkaph.

^d *hā-rā-kī'āy*, chap. I. ver. 6. (^d). with art. pointed with (,) because ך cannot take dagesh.

^e *vay-yav-dēl'*. Hiph. fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with ך conv.

^f *bēyn*, chap. I. ver. 4. (ⁱ).

^g *ham-ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (ⁿ), and chap. I. ver. 6. (^j).

^h *āsher'*, relative; indeclinable. (The verb *to be* is here understood.)

ⁱ *mit-tah'-khath*, subst. masc. (often used as a prep.) with prefix מִ for מִן; this prefix is pointed with the vowel (,) and dagesh is inserted in the next letter to compensate for the excluded ך; מִתַּחַת for מִן תַּחַת.

^j *lā-rā-kī'-āy*, chap. I. ver. 6. (^d), with the art. excluded by the prefix ל; for לִרְקִיעַ.

^k *ū-vēyn'*, chap. I. ver. 4. (^h).

^l *ham-ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (ⁿ), and chap. I. ver. 6. (^j).

^m *āsher'*, (^h).

ⁿ *mē-ʾal'*, subst. (very often used as a prep.) with מ prefixed (see (ⁱ); (,) is for (,) because the following letter ך cannot take dagesh. R. *to go up*.

^o *lā-rā-kī'āy*, chap. I. ver. 6. (^d), and chap. I. ver. 7. (^j).

^p *va-y' hī'*, chap. I. ver. 3. (^c).

^q *chēn*, adv. Dagesh is omitted in the initial כ because of the preceding vowel sound. R. *to establish*.

VERSE 8.

^a *vay-yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a). ^b *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^c *lā-rā-kī'ăl*, chap. I. ver. 7. (^e).

^d *shū-mā'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e), (—) changed into (—) because of the pause.

^e *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (^e).

^f *ve'-rev*, chap. I. ver. 5. (ⁱ).

^g *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (^e).

^h *vo'-ker*, chap. I. ver. 5. (^k).

ⁱ *yōm*, chap. I. ver. 5. (^d).

^j *shē-nī'*, ordinal adj. masc.—fem. שְׁנִית. R. to double, to repeat.

וַיִּקְוּ^a יַחְדָּם^b אֱלֹהִים^c וַיֹּאמֶר^d 9
waters-THE together-gathered-be-there-Let ,God said-And

מִתַּחַת^e הַשָּׁמַיִם^f אֶל-^gמָקוֹם^h אֶחָדⁱ וַיִּתְּרָא^j 10
seen-be-shall-and ,one place unto heaven-THE under-from
וַיִּבְשֶׁה^k הָאֲדָמָה^l 10
; land-dry-THE
כֵּן^m : וַיְהִי-וָאֵלֹהִיםⁿ 10
God called-And .so was-it-and ; land-dry-THE

וַיִּבְשֶׁה^e לַיִבְשָׁה^f אֶרֶץ^g וַיִּקְרָא^h הַמַּקְוֶהⁱ קָרָא^j 11
called-he waters-THE of-gathering-the-to-and ,earth land-dry-THE-to
וַיֹּאמֶר^k יְיָ אֱלֹהִים^l כִּי-טוֹב^m : 11
said-And .good (was-it)-that God saw-and ; seas

וַיַּעֲשֶׂבⁿ הָאֲרֶץ^o וַיִּצְא^p הָאֵשָׁה^q אֱלֹהִים^r 12
herbage-green of-grass earth-THE forth-sprout-Let ,God
וַיִּזְרַע^s זֶרַע^t יַעֲרֹץ^u וַיַּעַשׂ^v פְּרִי^w עֵשֶׂה^x בְּרִי^y לְמִינֵהוּ^z 12
; kind-its-to fruit making fruit of-tree ,seed seeding

וַיִּזְרַע^a זֶרַע-וּבָרָא^b עַל-הָאֲרֶץ^c וַיְהִי-כֵן^d : 12
seed seeding herbage-green of-grass earth-THE forth-brought-And
וַיַּעַשׂ^e יְיָ אֱלֹהִים^f פְּרִי-עֵשֶׂה^g אֲשֶׁר^h בְּרִי-וּזְרַע-וּבָרָאⁱ 13
it-in (is)-seed-its which fruit making tree-and ,kind-its-to

וַיִּזְרַע^j זֶרַע-וּבָרָא^k עַל-הָאֲרֶץ^l וַיְהִי-כֵן^m : 13
was-there-And .good (was-it)-that God saw-and ; kind-its-to

וַיְהִי-בַקֹּרⁿ וַיִּבֹרֶךְ^o יְיָ אֱלֹהִים^p : 13
morning was-there-and ,evening
יום^q שְׁלִישִׁי^r : 13
day third

VERSE 9.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).

^b *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^c *yik-kā-vū'*, verb Niphal fut. pl. 3 pers. masc. (יָלַל). The fut. is here used as an imperative, such as is expressed by an apoc. fut. where that is found. R. in Kal prop. *to twist, to wind;—to be strong, to trust.*

^d *ham-ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (ⁿ).

^e *mit-tah'-khath*, chap. I. ver. 7. (ⁱ).

^f *hash-sha-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e).

^g *el*, prep.

^h *mā-kōm'*, subst. com. (here *m.*) pl. מִקְוִיּוֹת. R. *to rise up, to stand.*

ⁱ *eh-khād'*, chap. I. ver. 5. (ⁿ).

^j *v'thē-rā-eh'*, verb Niphal fut. sing. 3 pers. fem. (וְתֵהָרֵא and נִעַן and יִהְיֶה), with ו copulative prefixed, chap. I. ver. 4. (^a).

^k *hay-yab-bā-shāh'*, subst. fem. with art. R. *to be dry.*

^l *va-y' hī'*, chap. I. ver. 3. (^e). ^m *chēn*, chap. I. ver. 7. (^g).

VERSE 10.

^a *vay-yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a). ^b *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^e).

^c *lay-yab-bā-shāh'*, chap. I. ver. 9. (^k), with ל prefixed, which excludes the article.

^d *e'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

^e *ū-l'mik-vēh'*, subst. masc. const. (absolute מִקְנֵה) with pref. ל and copulative conj. ו prefixed. ו stands for ו to prevent two (:) from standing together at the beginning of a word. R. chap. I. ver. 9. (^c).

^f *ham-ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (ⁿ).

^g *kā-rā'*, chap. I. ver. 5. (^f).

^h *yam-mīm'*, subst. masc. pl. (sing. דִּי). R. (unused in Heb.) *to rage, roar.*

ⁱ *vay-yarN*, (^a) chap. I. ver. 4. ^j *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^k *kī*, chap. I. ver. 4. (^e).

^l *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f).

VERSE 11.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^c *tad-shēh'*, verb Hiph. fut. apoc. sing. 3 pers. fem. (תִּצְלַח). R. *to sprout.*

^d *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

^e *deh'-sheh*, subst. masc. const. (same form as absolute). R. *to sprout forth.*

^f *Ṣē'-sev*, subst. masc. Pl. const. עֲשִׂיבוֹת. R. (unused in Heb.) *to be bright, to be green.*

^g *maz-rî'ăṽ*, Hiphil part. (ע"ל).

^h *zeh'-raṽ*, subst. masc.—Pl. with suff. זְרַעְיֶכֶם. R. to scatter, to sow.

ⁱ *yētz*, subst. const. (absol. the same) pl. עֲצִיָּם. R. to make fast, or firm.

^j *p'rî*, subst. masc. R. to bear, to produce.

^k *yō-seh*, Kal part. Pael (ע"פ and ה"ל). *Poe 2*

^l *p'rî*, (j).

^m *l'mî-nō'*, subst. masc. with pref. ל and pron. suff. of the 3 pers. sing. masc. referring to יָעַ. R. (unused in Heb.) to bear an appearance.

ⁿ *ăsher*, chap. I. ver. 7. (h).

^o *zar-yō'*, chap. I. ver. 11. (h), with suff. 3 pers. masc. sing.

^p *vō*, pref. ו with suff. 3 pers. masc. sing.

^q *yal*, chap. I. ver. 2. (f).

^r *hā-a'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^s *vay-y'hî*, chap. I. ver. 3. (e).

^t *chēn*, chap. I. ver. 7. (q).

VERSE 12.

^a *vat-tō-tzē'*, Hiph. fut. apoc. sing. 3 pers. fem. (ו"פ and נ"ל) with ו conversive, which accounts for the apoc. form. R. in Kal to go out.

^b *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s). ^c *de'-sheh*, chap. I. ver. 11. (e).

^d *ye'-sev*, chap. I. ver. 11. (f). ^e *maz-rî'ăṽ*, chap. I. ver. 11. (s).

^f *zeh'-raṽ*, chap. I. ver. 11. (h).

^g *l'mî-nē'-hū*, chap. I. ver. 11. (m), with the pron. suff. הוּ = הוּ.

^h *v'yētz*, chap. I. ver. 11. (i), with ו copulative.

ⁱ *yō'-seh*, chap. I. ver. 11. (k). ^j *p'rî*, chap. I. ver. 11. (l).

^k *ăsher*, chap. I. ver. 7. (h).

^l *zar-yō'*, chap. I. ver. 11. (h) and (o).

^m *vō*, chap. I. ver. 11. (p).

ⁿ *l'mî-nē'-hū*, chap. I. ver. 11. (m), and chap. I. ver. 12. (s).

^o *vay-yar-N'*, chap. I. ver. 4. (a). ^p *Elō-hîm'*. Chap. I. ver. 1. (c).

^q *kî*, chap. I. ver. 4. (e).

^r *tōv*, chap. I. ver. 4. (f).

VERSE 13.

^a *va-y'hî*, chap. I. ver. 3. (e). ^b *ye'-rev*, chap. I. ver. 5. (i).

^c *va-y'hî*, chap. I. ver. 3. (e). ^d *vō'-ker*, chap. I. ver. 5. (k).

^e *yōm*, chap. I. ver. 5. (d).

^f *sh'-lî-shî*, ordinal adj. Fem. שְׁלִישִׁית denom. from שְׁלוֹשׁ three.

of-expanse-the-in luminares be-there-Let ,God said-And 14

between-and day-THE between divide-to heaven-the

- הַלֵּילָה^א וְהַיּוֹם^ב לְאֹתֹת^ג וּמִצְּדוֹתֵי^ד הַשָּׁמַיִם^ה
 days-for-and times-set-for-and signs-for be-shall-they-and ,night-the
 הַשָּׁמַיִם^ו וְשָׁנִים^ז : וְהַיּוֹם^ח לְמִאֲוֹרָתָם^ט בְּרִקְיעַ^י הַשָּׁמַיִם^{יב}
 heaven-THE of-expanse-the-in luminaries-for be-shall-they-And ,years-and
 הַשָּׁמַיִם^{יג} וְעַל-הָאָרֶץ^{יד} : כֵּן^{טו} וַיְהִי-^{טז}
 made-And .so was-it-and ; earth-THE upon light-give-to
 אֱלֹהִים^{יז} שְׁנֵי^{יח} הַמְּאֹרֹת^{יט} הַגְּדֹלִים^כ הַמְּאֹרֹת^{כא}
)(; great-[THE] luminaries-THE of-two)(God
 הַמְּאֹרֹת^{כב} הַגְּדֹלִים^{כג} לְמִשְׁלַת^{כד} הַיּוֹם^{כה} וְשְׁנֵי^{כו}
)(-and ,day-THE of-ruling-the-for great-THE luminary-THE
 הַמְּאֹרֹת^{כז} הַקְּטָנִים^{כח} לְמִשְׁלַת^{כט} הַלַּיְלָה^ל וְשְׁנֵי^{לא}
)(-and night-THE of-ruling-the-for small-THE luminary-THE
 הַכּוֹכָבִים^{לב} : וַיִּהְיוּ^{לד} אֵלֶיהֶם^{לה} בְּרִקְיעַ^{לו}
 of-expanse-the-in God them set-And ,stars-THE
 הַשָּׁמַיִם^{לז} וְעַל-הָאָרֶץ^{לח} : וַיִּהְיוּ^{לט} לְמִשְׁלַת^מ
 rule-to-And : earth-THE upon light-give-to heaven-THE
 בֵּינֵם^{מא} וּבֵין^{מב} הַלַּיְלָה^{מג} לְחִבְדָּל^{מד} הַיּוֹם^{מה}
 light-THE between divide-to-and ,night-THE-in-and day-THE-in
 וַיִּבֶן^{מו} הַחֹשֶׁךְ^{מא} וַיִּרְאֵהוּ^{מב} אֱלֹהִים^{מג} כִּי-טוֹב^{מד} :
 .good (was-it)-that God saw-and ; darkness-THE between-and
 וַיְהִי-^{מה} עֶרֶב^{מו} וַיְהִי-^{מא} בֹקֶר^{מב} יוֹם^{מג} רָבִיעִי^{מד} : פ'
 .fourth day morning was-there-and evening was-there-And

VERSE 14.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).

^b *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c) ^c *y'hī*, chap. I. ver. 3. (^c).

^d *m'ō-rōth'*, subst. masc. pl. Sing. מְאֹר (pl. also מְאֹרִים). R. to be light.

^e *bir-kī'ā*, chap. I. ver. 6. (^d), const. with pref. ב. (י) under ר changed into (י) because of the word being in const. and (י) under the prefix ב is changed into (י) because two (י) cannot stand at the beginning of a word.

^f *hash-shū-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e).

^g *l'hav-dīl'*, Hiphil, ~~על~~^ל chap. I. ver. 4. (^g), with ל prefixed as it is to a noun.

^h *bēyn*, chap. I. ver. 4. (ⁱ).

ⁱ *hay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (^d), with art. regularly pointed.

^j *ū-vēyn'*, chap. I. ver. 4. (ⁱ) and (^h).

^k *hal-lāy'-lāh*, chap. I. ver. 5. (^g), with art. regularly pointed.

^l *v'hā-yū'*, verb Kal pret. pl. 3 pers. with ו, giving it a future force.

^m *l'ō-thōth'*, subst. com. pl. sing. אֹת. With ל prefixed. R. III. to mark, to describe with a mark.

ⁿ *ū-l' mō-ṽāḏīm'*, subst. masc. pl. Sing. מִנְעֵד (pl. also יוֹת); with prefixes, prep. ל, and ו copulative, pointed י to prevent the concurrence of two (י). R. to appoint, to fix.

^o *ū-l' yā-mīm'*, pl. of chap. I. ver. 5. (^d), with prefixes as the last word.

^p *v'shā-nīm'*, subst. fem. pl. Sing. שָׁנָה (pl. also יוֹת) with י prefixed. R. to repeat, to double.

VERSE 15.

^a *v'hā-yū'*, chap. I. ver. 14. (ⁱ).

^b *lim-ō-rōth'*, chap. I. ver. 14. (^d), with ל prefixed, pointed with (.) instead of (:) because of the following (.)

^c *bir-kī'āḷ*, chap. I. ver. 6. (^d), and chap. I. ver. 14. (^e).

^d *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e).

^e *l'hā-ir'*, verb Hiph. inf. (א"פ and ע"פ) with pref. ל. R. in Kal to be light.

^f *ṽal*, chap. I. ver. 2. (^f).

^g *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

^h *va-y'hī'*, chap. I. ver. 3. (^e).

ⁱ *chēn*, chap. I. ver. 7. (^g).

VERSE 16.

^a *vay-ya'-ṽas*, chap. I. ver. 7. (^d). ^b *Elō-hīm'*. Chap. I. ver. 1. (^e).

^c *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^d *sh'nēy*, num. adj. const. (absolute שְׁנַיִם, fem. שְׁתַּיִם) R. to repeat, to double.

^e *ham-m'ō-rōth'*, chap. I. ver. 14. (^d), with art.

^f *hag-g'dō-līm'*, adj. pl. masc. agreeing with הַמְּאֹרֶת (masc. though fem. in form);—(sing. גָּדוֹל, fem. גְּדוֹלָה) with the art. regularly pointed. The adj. in Heb. follows its subst.; and if the subst. has the art. the adj. must have it likewise, as in this case. R. to be great.

^g *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^h *ham-mā-ōr'*, sing. of chap. I. ver. 14. (^d), with art.

ⁱ *hag-gā-dōl'*, adj. masc. chap. I. ver. 16. (^d), with art.

^j *l'mem-she'-leth*, subst. fem. (as shown by the term.) const. of מְמוֹשֶׁלֶת (pl. const. מְמוֹשֶׁלוֹת) with ל prep. prefixed. R. *to rule*.

^k *hay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (^d). ^l *v'eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^m *ham-mā-ōr'*, chap. I. ver. 14. (^d), and chap. I. ver. 16. (^h).

ⁿ *hak-kā-tōn'*, adj. masc. sing. with art. (because its subst. has the article.)

^o *l'mem-sheh'-leth*, chap. I. ver. 16. (^j).

^p *hal-lay'-lāh*, chap. I. ver. 5. (^g). ^q *v'eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^r *hak-kō-chā-vīm'*, subst. masc. pl. (sing. כּוֹכָב) with art. R. (unused in Heb.) *to roll up as in a ball*.

VERSE 17.

^a *vay-yit-tēn'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (יָצַח) with י conv. R. *to give, put, place, &c.*

^b *ō-thām'*, pron. suff. 3 pers. pl. masc. joined to אֹת marking the object, used as objective case of pers. pronouns.

^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^e).

^d *bir-kā'āy*, chap. I. ver. 7. (^d), and chap. I. ver. 14. (^e).

^e *hash-shū-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e).

^f *l'hū-īr'*, chap. I. ver. 15. (^e). ^g *yal*, chap. I. ver. 2. (^f).

^h *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

VERSE 18.

^a *v'-lim-shōl'*, Kal inf. with prefixed ל (pointed with (:) because of the following (:)) and י.

^b *bay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (^d), with prefix ב excluding the article.

^c *ū-val-lay'-lāh*, chap. I. ver. 5. (^g), with prefix ב excluding the article; and י, pointed thus because the following letter is a labial.

^d *ū-l'hav-dīl'*, chap. I. ver. 14. (^g), with prefix י.

^e *bēyn*, chap. I. ver. 4. (ⁱ).

^f *hā-ōr'*, chap. I. ver. 3. (^d).

^g *ū-vēyn*, chap. I. ver. 4. (ⁱ).

^h *hak-khō'-shech*, chap. I. ver. 2. (^e).

ⁱ *vay-yar'* chap. I. ver. 4. (^a). ^j *Elō-hīm'*. Chap. I. ver. 1. (^e).

^k *kā'*, chap. I. ver. 4. (^e).

^l *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f).

VERSE 19.

^a *ra-y'hī'*, chap. I. ver. 3. (^e).

^b *ye'-rev*, chap. I. ver. 5. (ⁱ).

^c *ra-y'hī'*, chap. I. ver. 3. (^e).

^d *vō'-ker*, chap. I. ver. 5. (^h).

^e *yōm*, chap. I. ver. 5. (^d).

^f *r'vī-ṽī'*, ordinal adj. masc. R. *to be quadrated*.

וַיֹּאמֶר^a אֱלֹהִים^b וַיִּשְׂרַץ^c הַמַּיִם^d 20
waters-THE abundantly-forth-bring-Let ,God said-And

שָׂרָץ^e נֶפֶשׁ^f חַיָּה^g יְעוֹף^h יַעֲוֹףⁱ עָלָיָהּ^j
upon fly-let fowl-and ;life of-soul ,things-crawling

הָאָרֶץ^k עַל־פָּנָיָהּ^m רָקִיעַⁿ הַשָּׁמַיִם^o : וַיִּבְרָא^a 21
created-And .heaven-THE of-expanse-the of-face-the upon earth-THE

אֱלֹהִים^b סֵאת־הַתַּיִמִּים^d הַגְּדֹלִים^e וְאֵת^f כָּל־^g
every)(and ,great-THE monsters-sea-THE)(God

נֶפֶשׁ^h חַיָּהⁱ | הַרֹמֶשֶׁת^j אֲשֶׁר^k שָׂרָץ^l
abundantly-forth-brought which ,crawling-(is)-which ,life-THE of-soul

הַמַּיִם^m לְמִינֵהֶםⁿ וְאֵת^o כָּל־^p עוֹף^q כָּנָף^r
wing of-fowl every)(and ,kind-their-to waters-THE

לְמִינָהּ^s וַיֵּרָא^t אֱלֹהִים^u כִּי־טוֹב^v : וַיְבָרֶךְ^a 22
blessed-And .good (was-it)-that God saw-and ;kind-its-to

סֵאתָם^b אֱלֹהִים^c לֵאמֹר^d פְּרֹרְ^e וְרַבְּ^f וּמִלֵּא^g
fill-and ,multiply-and fruitful-Be ,saying ,God them

סֵאת־הַמַּיִם^h וְיִבְּמֻםⁱ יְעוֹף^j וְרַב^k : וְהָאָרֶץ^m
earth-THE-in multiply-let fowl-THE-and ,seas-THE-in waters-THE)(

וַיְהִי־עָרֶב^a וַיְהִי־בֹקֶר^d יוֹם^e חַמִּישִׁי^f : 23
fifth day morning was-there-& ,evening was-there-And

VERSE 20.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).

^b *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^c *yish-r' tzu'*, verb Kal fut. pl. 3 pers.

^d *ham-ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (ⁿ).

^e *she'-retz*, subst. masc. a collective noun. R. *to creep, to multiply*.

^f *ne'-phesh*, subst. com. (more usually fem.) pl. נֶפֶשׁוֹת. Const. absol. same form. R. *to breathe*.

^g *khay-yāh'*, subst. fem. R. *to live*.

^h *v'vōph*, subst. masc. with prefix ו. R. *to fly*.

ⁱ *y'vō-phēph'*, verb Pilel fut. sing. 3 pers. masc.

^j *val*, chap. I. ver. 2. (^f).

^k *hā-ū'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).

ⁱ *yal*, chap. I. ver. 2. (*f*).

^m *p'nēy*, chap. I. ver. 2. (*s*).

ⁿ *r'kī'āy*, chap. I. ver. 7. (*d*).

^o *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (*e*).

VERSE 21.

^a *vay-yiv-rā'*, Kal fut. sing. 3 pers. masc. (chap. I. ver. 1. (*b*)). with ¹ conversive.

^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (*c*). ^c *eth*, chap. I. ver. 1. (*d*).

^d *hat-tan-nī-nīm'*, subst. masc. pl. (sing. ^{יִנְיָ}) with art. R. prop. to stretch out, extend.

^e *hag-g'dō-līm'*, chap. I. ver. 16. (*f*).

^f *v'ēth*, chap. I. ver. 1. (*d*).

^g *kol*, subst. prop. *totality*. ^{לֵב} is shortened into ^{לֵבֿ} because of the following makkaph. R. to complete.

^h *ne'-phesh*, chap. I. ver. 20. (*f*).

ⁱ *ha-khay-yāh'*, chap. I. ver. 20. (*s*). with art. dagesh implied in ^{יָ}. Note.—When one noun is dependent on another, the expression can only be made *definite* by prefixing the article to the *second*, since a noun in const. does not take the art.

^j *hā-rō-me'-seth*, Kal part. poël. fem. with ^{יָ} prefixed in the sense of the relative. (^{יָ}) is because ^{יָ} does not admit dagesh.

^k *āsher*, chap. I. ver. 7. (*h*).

^l *shā-r'tzū'*, Kal pret. pl. 3 pers. chap. I. ver. 20. (*c*).

^m *ham-ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (*n*).

ⁿ *l'mī-nē-hem'*, chap. I. ver. 11. (*m*). with pref. ^{לְ} and suff. 3 p. pl. m.

^o *v'ēth*, chap. I. ver. 1. (*d*). ^p *kol*, chap. I. ver. 21. (*s*).

^q *Yōph*, chap. I. ver. 20. (*h*).

^r *kā-nāph'*, subst. fem. Dual ^{נָפְיִן}. R. to cover, or protect.

^s *l'mī-nē-'hū*, chap. I. ver. 11. (*m*).

^t *vay-yar'N*, chap. I. ver. 4. (*a*). ^u *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (*c*).

^v *kī*, chap. I. ver. 4. (*e*). ^w *tōv*, chap. I. ver. 4. (*f*).

VERSE 22.

^a *vay-vāh'-rech*, verb Piel fut. sing. 3 pers. masc. (^{יָ}^{וֹ}) with ^{יָ} conv. The dagesh which should regularly stand in the ^{יָ} after the ^{יָ} conversive is omitted, which *may* be done, when a letter which should take dagesh is pointed with (^{יָ}). The ^{יָ} conv. draws back the accent to the penultimate. R. to kneel down, to bless.

^b *ō-thām'*, chap. I. ver. 17. (*b*). ^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (*c*).

^d *lē-mōr'*, verb Kal inf. const. (^{יָ}^{וֹ}) with pref. ^{לְ}. The inf. const. is

אָמַר, and as two Sh'vas simple or compound cannot stand together at the beginning of a word, the ל should take (,) the vowel homogenous to the compound (:) , and then (:) are contracted into (,). The inf. thus used has the force of the Lat. gerund in *do, dicendo*.

^e *p'rû*, verb Kal imp. pl. 2 pers. masc. (ל"ו).

^f *û'-r'vû'*, verb Kal imp. pl. 2 pers. masc. (ל"ו); with ו copul. prefixed; ו instead of ו because of the immediately following (,).

^g *û-mil'-û'*, verb Kal imp. 2 pers. masc. (ל"א) with ו copul. prefixed. ו for ו because of the following labial.

^h *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

ⁱ *ham-ma'-yim*, chap. I. ver. 2. (ⁿ).

^j *bay-yam-mîm'*, chap. I. ver. 10. (^h). with pref. ב excluding the art.

^k *v'hû-לֹפֶה*, chap. I. ver. 20 (^h). with art. (pointed with (ַ) because of the following guttural) and copul. ו.

^l *yî'-rev*, (^f) verb Kal fut. *apoc.* sing. 3 pers. masc. (ל"ה). The *apoc. fut.* used to express an imperative. Full form יִרְבֶּה.

^m *bû-â-retz'*, chap. I. ver. 1. (^g), with pref. ב excluding the art.

VERSE 23.

^a *va-y' hî*, chap. I. ver. 3. (^e). ^b *ve'-rev*, chap. I. ver. 5. (ⁱ).

^c *va-y' hî*, chap. I. ver. 3. (^e). ^d *vo'-ker*, chap. I. ver. 3. (^k).

^e *yôm*, chap. I. ver. 3. (^d).

^f *khâmî-shî'*, ordinal adj. masc. from cardinal חָמִשׁ.

נָפֶשׁ^e אֶרֶץ^d תָּבִיא^c אֱלֹהִים^b וַאֲמַר^a 24
of-soul earth-THE forth-bring-Let ,God said-And

וְחַיִּיתָ^f וְרִמָּשׁ^j בַּהֶמָּה^h לְמִינָהּ^g חַיָּה^f
of-beast-and thing-creeping-and cattle ,kind-its-to life

אֱלֹהִים^b עָשָׂה^a כֵּן^m וַיְהִיⁿ לְמִינָהּ^l אֶרֶץ^k 25
God made-And ,so was-it-and ;kind-its-to earth

וַאֲמַר^a תָּבִיא^d אֶרֶץ^c לְמִינָהּ^f וְרִמָּשׁ^j בַּהֶמָּה^h
cattle-THE)(and ,kind-its-to earth-THE of-beast-the)(

וְלְמִינָהּⁿ הָאָדָמָה^m כָּל^k רֶמֶשׂ^j וְרִמָּשׁ^j לְמִינָהּ^g
;kind-its-to ground-THE of-thing-creeping every)(and ,kind-its-to

וַיֹּרֶא^o אֱלֹהִים^p כִּי^q טוֹב^r וַאֲמַר^a אֱלֹהִים^b 26
,God said-And ,good (was-it)-that God saw-and

^אוְיָרְדוּ^א וְיִצְלְמוּ^ב אֶת־נִפְלֵאוֹתֵינוּ^ג אֶת־צִלְמֵנוּ^ד אֶת־אָדָם^ה נַעֲשֶׂה^ו
 rule-them-let-& ,likeness-our-to-according image-our-in man make-us-Let
 וְעַל־הַיָּם^ז וְעַל־הַבְּהֵמָה^ח וְעַל־כָּל־חַיֵּי הָאָרֶץ^ט וְעַל־כָּל־חַיֵּי הַשָּׁמַיִם^י
 cattle-the-over-and heaven-THE of-fowl-the-over-and .sea-THE of-fish-the-over
 וְעַל־כָּל־חַיֵּי הָאָרֶץ^{יא} וְעַל־כָּל־חַיֵּי הַשָּׁמַיִם^{יב} וְעַל־כָּל־חַיֵּי הָאָרֶץ^{יג} וְעַל־כָּל־חַיֵּי הַשָּׁמַיִם^{יד}
 creeping-(is)-which thing-creeping-THE all-over-and ,earth-THE all-over-and
 וְעַל־הָאָדָם^{טו} וְעַל־הָאָדָם^{טז} וְעַל־הָאָדָם^{טז} וְעַל־הָאָדָם^{טז} 27
 man-THE)(God created-And ,earth-THE upon
 וְעַל־הָאָדָם^{יז} וְעַל־הָאָדָם^{יח} וְעַל־הָאָדָם^{יח} וְעַל־הָאָדָם^{יח}
 male ,him created-he God of-image-the-in ,image-his-in
 וְעַל־הָאָדָם^{יט} וְעַל־הָאָדָם^כ וְעַל־הָאָדָם^כ וְעַל־הָאָדָם^כ 28
 them blessed-And .them created-he female-and
 וְעַל־הָאָדָם^{כא} וְעַל־הָאָדָם^{כב} וְעַל־הָאָדָם^{כב} וְעַל־הָאָדָם^{כב}
 multiply-& fruitful-Be ,God them-to said-and ,God
 וְעַל־הָאָדָם^{כג} וְעַל־הָאָדָם^{כד} וְעַל־הָאָדָם^{כד} וְעַל־הָאָדָם^{כד}
 of-fish-the-over rule-and ; it-subduc-and earth-THE)(fill-and
 וְעַל־הָאָדָם^{כה} וְעַל־הָאָדָם^{כו} וְעַל־הָאָדָם^{כו} וְעַל־הָאָדָם^{כו}
 beast every-over-and heaven-THE of-fowl-the-over-and ,sea-THE
 וְעַל־הָאָדָם^{כז} וְעַל־הָאָדָם^{כח} וְעַל־הָאָדָם^{כח} וְעַל־הָאָדָם^{כח}
 ,earth-THE upon creeping-(is)-which

VERSE 24.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).

^b *"Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^c *tō-tze'*, chap. I. ver. 12. (^a).

^d *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g). ^e *ne'-phesh*, chap. I. ver. 20. (^f).

^f *khay-yāh'*, chap. I. ver. 20. (^g).

^g *l'mī-nāh'*, chap. I. ver. 11. (^m). with suff. 3 pers. fem. sing.

^h *b'hē-māh'*, subst. fem. (pl. בְּהֵמוֹת). R. (not used in Heb.) *to shut, close; to be dumb.*

ⁱ *vā-re'-mes*, subst. masc. collect. with ו copul. pointed with (,) instead of (.) because of the accent on the syllable which follows. R. *to creep.*

^j *v'kha-y'thō*, subst. fem. const. in a peculiar form with ו added (see

Ps. 104. 11, 20). The absol. form חָיָה , dagesh is here omitted because of the (.) under the letter. R. *to live*.

^k *e'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^l *l'mā-nāh*, chap. I. ver. 11. (m). and chap. I. ver. 24. (s).

^m *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (e). ⁿ *chēn*, chap. I. ver. 7. (q).

VERSE 25.

^a *vay-ya'-vas*, chap. I. ver. 7. (a).

^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c). ^c *eth*, chap. I. ver. (d).

^d *khay-yath'*, regular const. form of chap. I. ver. 24. (f).

^e *hū-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s). ^f *l'mā-nāh'*, chap. I. ver. 11. (m).

^g *v'eth*, chap. I. ver. 1. (s).

^h *hab-b'hē-māh'*, chap. I. ver. 24. (h). with art.

ⁱ *l'mā-nāh'*, chap. I. ver. 11. (m).

^j *v'eth*, chap. I. ver. 1. (d). ^k *kol*, chap. I. ver. 21. (s).

^l *re'-mes*, chap. I. ver. 24. (i).

^m *hū-ādā-māh'*, subst. fem. (Pl. חַמְדָּה) with art. pointed with (r) instead of (.) because ד does not admit dagesh. R. *to be red*.

ⁿ *l'mā-nē'-hū*, chap. I. ver. 11. (m).

^o *vay-yarṣ'*, chap. I. ver. 4. (a). ^p *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^q *kī*, chap. I. ver. 4. (e). ^r *tōv*, chap. I. ver. 4. (f).

VERSE 26.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (a).

^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^c *na-ṽāseh'*, chap. I. ver. 7. (a). Fut. pl. 1 pers. God אֱלֹהִים being pl. He here uses the pl. verb, and pl. suffixes.

^d *ā-dūm'*, subst. masc. (no pl.) R. *to be red, ruddy*.

^e *b'tzal-me'-nū*, subst. masc. (צֶלֶל) with suff. 1 pers. pl. R. (unused in Heb.) *to be shady*, hence this word, prop. *shade*.

^f *kid-mā-thē'-nū*, subst. fem. (כִּדְמוֹת) with pref. כִּדְ regularly pointed with (.), and suff. 1 pers. pl. R. *to be like*.

^g *v'yir-dū'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. (יִרְדּוּ); with ו copul. prefixed. R. *to rule over*.

^h *vid-gāth'*, subst. fem. (גִּתִּי). Const. with pref. ב , pointed with (.) because of the following (.); dagesh lene is omitted because of the previous vowel sound. R. *to multiply*.

ⁱ *hay-yām'*, sing. of chap. I. ver. 10. (h).

^j *ū-v'ṽōph'*, chap. I. ver. 20. (h), with copul. ו pointed thus before a labial.

^k *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (e).

^l *û-vab-b'hē-māh'*, chap. I. ver. 24. (h), with pref. ׀ (excluding art. and ׀; (׀ before a labial).

^m *û-v'khol*, chap. I. ver. 21. (s), with pref. ׀, and ׀, so pointed before a labial.

ⁿ *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^o *û-v'khol*, chap. I. ver. 21. (s), and chap. I. ver. 26. (m).

^p *hā-re'-mes*, chap. I. ver. 24. (i), with art. pointed with (׀) because ׀ does not admit dagesh.

^q *hā-rō-mēs'*, Kal part. Poël, with ׀ prefixed as the relative; (׀) instead of (׀) because ׀ does not receive dagesh.

^r *yal*, chap. I. ver. 2. (f).

^s *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

VERSE 27.

^a *vay-yiv-rā'*, Kal fut. sing. 3 pers. masc. of chap. I. ver. 1. (b). with ׀ conv.

^b *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^c *eth*, chap. I. ver. 1. (d).

^d *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (d), with art. pointed with (׀) because ׀ does not receive dagesh.

^e *b'tzal-mō'*, chap. I. ver. 26. (e), with suff. 3 pers. sing. masc.

^f *b'tze'-lem*, chap. I. ver. 26. (e), with prefix ׀.

^g *Elō-hīm*, chap. I. ver. 1. (c).

^h *bā-rā'*, chap. I. ver. 1. (b).

ⁱ *ō-thō'*, suff. of 3 pers. sing. masc. with ׀׀; used as the objective case of the pronoun.

^j *zā-chār'*, adj. masc. R. *to remember, to keep in memory.*

^k *û-n'kē-vāh'*, adj. fem. with ׀ prefixed; so pointed because of the following (׀).

^l *bā-rā'*, chap. I. ver. 1. (b).

^m *ō-thām'*, chap. I. ver. 22. (b).

VERSE 28.

^a *vay-vā'-rech*, chap. I. ver. 22. (a).

^b *ō-thām'*, chap. I. ver. 22. (b).

^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^d *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (a).

^e *lā-hem'*, suff. 3 pers. pl. masc. with pref. ׀; pointed with (׀) instead of (׀) because of the accent on the next syllable.

^f *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c)

^g *p'-rū*, chap. I. ver. 22. (e).

^h *û-r'vū'*, chap. I. ver. 22. (f).

ⁱ *û-mil-û'*, chap. ver. 22. (s).

^j *eth*, chap. I. ver. 1. (d).

^k *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^l *v'chiv-shû'-hā*, verb Kal imp. pl. 2 pers. with suff. 3 pers. sing.

fem. with ו copul. prefixed. In this word the formative ו is omitted, and its place is supplied by () under ו.

^m *û-r'dû'*, verb Kal imper. pl. 2 pers. chap. I. ver. 26. (ס), (ל"ו) with ו copulative prefixed, thus pointed because of the following (),

ⁿ *bid-gath'*, chap. I. ver. 26. (ח).

^o *hay-yām'*, chap. I. ver. 10. (ח), sing. with art.

^p *û-v'vōph'*, chap. I. ver. 20. (ח).

^q *hash-shū-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (ע).

^r *û-v'chol*, chap. I. ver. 21. (ס), and chap. I. ver. 26. (מ).

^s *khay-yāh'*, absol. form of chap. I. ver. 24. (ף).

^t *hā-rō-me'-seth*, Kal part. fem. (chap. I. ver. 26. (ק)), with art. pointed with (ר) instead of (ר) because ר does not admit dagesh.

^u *Val*, chap. I. ver. 2. (ף).

^v *hā-ū'-retz*, chap. I. ver. 1. (ס).

וְלָכֶם^a וְנָתַתִּי^a לָכֶם^a הִנֵּה^a אֱלֹהִים^b אָמַר^a 29
you-to given-have-I ,Behold ,God said-And

וְעַל-פָּנָיו^a אֲשֶׁר^b זָרַע^c זָרַע^c יַעֲשֶׂב^d כָּל-^e 29
of-face-the upon (is)-which ,seed seeding grass all)(

כָּל-הָאָרֶץ^a וְכָל-הָעֵץ^b אֲשֶׁר-בּוֹ^c פְּרִי-^d 29
of-fruit it-in which tree-[THE] every)(and ,earth-THE all

עֵץ^a זָרַע^b זָרַע^c לָכֶם^d הֵיחָא^e לְאֹכְלָהָ^f 29
tree seeding seeding you-to ; seed seeding food-for

וְלִכְלָל-חַיַּת^a הָאָרֶץ^b וְלִכְלָל-עוֹף^c הַשָּׁמַיִם^d 30
heaven-THE of-fowl every-to-and earth-THE of-beast every-to-And

וְלִכְלָל^a רֹמֵשׁ^b עַל-הָאָרֶץ^c אֲשֶׁר-בּוֹ^d נַפְשׁ^e 29
of-soul (is)-it-in which earth-THE upon thing-creeping every-to-and

חַיָּה^a וְכָל-יֵרֶק^b יַעֲשֶׂב^c לְאֹכְלָהָ^d וְהָיָה^e 29
was-it-and ; food-for herbage-green of-greenness every)(life

כֵּן^a רָאָה^b אֱלֹהִים^c וְכָל-אֲשֶׁר^d 31
which all)(God saw-And so

וַעֲשָׂה^a וְהָיָה-טוֹב^b מְאֹד^c וַהֲיָה-יָרֵב^d 29
evening was-there-and —; very good-(was-it) behold-and ,made-he

וַהֲיָה^a בֹּקֶר^b יוֹם^c הַשִּׁשִּׁי^d 29
sixth-THE day morning was-there-&

CHAP. II. VERSE 1.—^a *vay-chûl-lû'*, verb Pual, fut. pl. 3 pers. masc. (וָלַךְ) with ׀ conv. the following dagesh omitted because of the ' being pointed with (.) .

^b *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (e).

^c *v'hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^d *v'chol*, chap. I. ver. 21. (s).

^e *tz'vā-ām'*, subst. masc. (צָבָא pl. צְבָאִים) with suff. 3 pers. pl. masc. R. *to go out to war*.

VERSE 2.

^a *vay-chal'*, verb Piel, fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (chap. II. ver. 1. (a)) with ׀ conv.

^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (e). ^c *bay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (d).

^d *hash-sh'vī-vī'*, ordinal adj. masc. with art. (its subst. having also the art. implied). From שִׁבְעִי *seven*.

^e *m'lach-tō'*, subst. fem. (מְלָכָה pl. const. מְלָכֹת) with suff. 3 pers. masc. sing. R. (unused in Heb.) *to send*.

^f *āsher*, chap. I. ver. 7. (h).

^g *vā-sāh'*, verb Kal, pret. sing. 3 pers. masc. (וָשָׂא).

^h *vay-yish-bōth'*, verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. with ׀ conv.

ⁱ *bay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (d).

^j *hash-sh'vī-vī'*, chap. II. ver. (d).

^k *mik-kol*, chap. I. ver. 21. (s) with pref. כֹּל, regularly pointed with (.) and dagesh inserted in the next letter.

^l *m'lach-tō'*, chap. II. ver. 2. (e).

^m *āsher'*, chap. I. ver. 7. (h).

ⁿ *vā-sāh'*, chap. II. ver. 2. (s).

VERSE 3.

^a *vay-vā'-rech*, chap. I. ver. 22. (a).

^b *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (e) ^c *eth*, chap. I. ver. 1. (d).

^d *yōm*, chap. I. ver. 5. (d). ^e *hash-sh'vī-vī'*, chap. II. ver. 2. (j).

^f *vay-kad-dēsh'*, verb Piel, fut. sing. 3 pers. masc. with ׀ conv.

^g *ō-thō'*, chap. I. ver. 27. (i). ^h *kī*, chap. I. ver. 4. (e).

ⁱ *vō*, chap. I. ver. 11. (p).

^j *shū-vath'*, verb Kal, pret. sing. 3 pers. masc. (chap. II. ver. 2. (h).

^k *mik-kol*, chap. I. ver. 21. (s) and chap. II. ver. 2. (h).

^l *m'lach-tō'*, chap. II. ver. 2. (e). ^m *āsher'*, chap. I. ver. 7. (h).

ⁿ *bā-rā'*, chap. I. ver. 1. (b). ^o *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (e).

^p *la-vāsōth'*, verb Kal, inf. const. (וָשָׂא) with ל pref. (pointed with (-) because the following letter has the homogenous compound sh'va.

4 אֵלֶּה^a הַשָּׁמַיִם^c וְהָאָרֶץ^d תְּלִדֹת^b הַשָּׁמַיִם^e
 earth-THE-and heaven-THE of-generations-the (are)-These
 בְּהִבְרָאָם^f בְּיוֹם^g עֲשׂוֹתָ^h יְהוָהⁱ אֱלֹהִים^j
 God Jehovah of-making-the of-day-the-in ,created-being-their-in
 5 אֶרֶץ^k וְשָׁמַיִם^l : וְכָל^m שִׁיחַⁿ הַשָּׂדֶה^o טֶרֶם^p
 before field-THE of-bush every-And .heaven-and earth
 יְהִי^q בְּאֶרֶץ^r וְכָל־עֵשֶׁב^s הַשָּׂדֶה^t טֶרֶם^u
 before field-THE of-herb-green every-and ,earth-THE-in was-it
 וַיִּצְמַח^v כִּי^w לֹא^x הָמָטָר^y יְהוָה^z אֱלֹהִים^{aa}
 God Jehovah rain-caused-had not for ;up-sprung-it
 עַל־הָאָרֶץ^{ab} וְאָדָם^{ac} אֵין^{ad} לָעֲבֹד^{ae} אֶת־^{af}
)(till-to not-was man-a-and earth-THE upon
 6 הָאֲדָמָה^{ag} : וְאָדָם^{ah} יָעַל^{ai} מִן־הָאָרֶץ^{aj} וַיִּשְׁקָה^{ak}
 watered-and earth-THE from up-went exhalation-an-And .ground-the
 7 אֶת־כָּל־פְּנֵי^{al} הָאֲדָמָה^{am} : וַיִּצְרָ^{an} יְהוָה^{ao}
 Jehovah formed-And .ground-THE of-face-the all)(
 אֱלֹהִים^{ap} אֶת־הָאָדָם^{aq} מִן־הָאֲדָמָה^{ar} עָפָר^{as}
 ,ground-THE from dust man-THE)(God
 וַיִּנְּחֵם^{at} בְּאֶפְרוֹ^{au} נְשָׁמַת^{av} חַיִּים^{aw} וַיְהִי^{ax}
 was-and ,life of-breath-the nostrils-his-in breathed-he-and
 הָאָדָם^{ay} לִנְפֹשׁ^{az} חַיִּים^{ba} : תִּיהָ^{bb}
 life of-soul-a-to man-THE

VERSE 4.

^a *ēl'-leh*, pron. dem. pl. com. (used as pl. of *אֵל* masc. and *אֵלֹהִים* fem.)

^b *tō-l'dōth'*, subst. fem. pl. (sing. not used). R. *to beget, to bear*.

^c *hash-shū-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (c).

^d *v'hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^e *b'hīb-bā-r'ām'*, verb Niphal, inf. with suff. 3 pers. pl. and *בְּ* prefixed.

^f *b'yōm*, chap. I. ver. 5. (d) with prefix *בְּ*.

^g *šāsōth*, chap. II. ver. 3. (p).

^h *Y'hō-vāh'*, masc. The name of God; from the verb *יָהָה* *to be*,

hence implying self-existence; this name is not applied in any sense to any created being.

ⁱ *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c). ^j *e'-retz*, chap. I. ver. 1. (g).

^k *v'shū-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (e) with copul. 1.

VERSE 5.

^a *v'chol*, chap. I. ver. 21. (g). ^b *sī'ākḥ*, subst. masc.

^c *has-sū-deh'*, subst. masc. (pl. שָׁרִיט). R. (unused in Heb.) to extend.

^d *te'-rem*, subst. used as an adv. of time.

^e *yī-h'yeh'*, chap. I. ver. 3. not apoc. In a past sense because of the adv. יָרַח. יָרַח

^f *vā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (g) with pref. כִּי excluding the art.

^g *v'chol*, chap. I. ver. 21. (g). ^h *ye-sev'*, chap. I. ver. 11. (f).

ⁱ *has-sū-deh'*, chap. II. ver. 5. (c). ^j *te'-rem*, chap. II. ver. 5. (d).

^k *yitz-māch'*, verb Kal, fut. sing. 3 pers. pl. masc. used in a past sense because of the adv. of time יָרַח.

^l *hī*, chap. I. ver. 4. (e). ^m *lō*, adv. of negation.

ⁿ *hīm-tīr'*, verb Hiphil, pret. sing. 3 pers. masc.

^o *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (h). ^p *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^q *yal*, chap. I. ver. 2. (f). ^r *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (g).

^s *v'ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (d) with copul. 1.

^t *a'-yīn*, prop. subst. implying *negation*; more often found in const. state יֵשׁ, used for the substantive verb with a negative.

^u *la-yāvōd'*, verb Kal, inf. with pref. ל; pointed with (·) because of the (·) which follows.

^v *eth*, chap. I. ver. 1. (d). ^w *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (m).

VERSE 6.

^a *v'ēd*, subst. masc. R. (unused in Heb.) to surround.

^b *ya-yāleh'*, verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. (יָבֹל and יָבֹל). Fut. used to denote *repeated* action.

^c *min*, prep.

^d *hā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (g).

^e *v'hish-kāh'*, verb Hiphil, pret. sing. 3 pers. masc. (יָבֹל) with 1 copul.

^f *eth*, chap. I. ver. 1. (d).

^g *kol*, chap. I. ver. 21. (g).

^h *p'nēy'*, chap. I. ver. 2. (g).

ⁱ *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (m).

VERSE 7.

^a *vay-yī-tzer'*, verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. (יָבֹל) with 1 conv.

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (h).

^c *‘Elō-hīm’*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^e *hā-ā-dām’*, chap. I. ver. 26. (^d) with art.

^f *‘Ā-phār’*, subst. masc. R. (not used in Kal) perhaps to be whitish, light reddish.

^g *min*, chap. II. ver. 6. (^c).

^h *hā-ādā-māh’*, chap. I. ver. 25. (^m).

ⁱ *vay-yip-pach’*, verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. (י"פ) with ו conv.

^j *b'ap-pāyv’*, subst. masc. dual, with suff. 3 pers. sing. masc. (sing. נש, dual נשם) and pref. ב. R. to breathe.

^k *nish-math’*, subst. fem. const. (absol. נשמה). R. to breathe.

^l *khay-yīm’*, pl. of י used as a subst. (the pl. form perhaps implying continuity or extension.) R. to live.

^m *va-y’-hī’*, chap. I. ver. 3. (^c). ⁿ *hā-ā-dām’*, chap. I. ver. 26. (^d).

^o *l’ne’-phesh*, chap. I. ver. 20. (^f) with ל pref. “was to” = became.

^p *khay-yāh’*, chap. I. ver. 20. (^g).

8 אֱלֹהִים בָּרָא יְהוָה אֶת-הָאָדָם מִן-הָעֵדֶן מִקֶּדֶם
east-the-from Eden-in garden-a God Jehovah planted-And

9 וַיִּצָּמַח שָׁם אִשָּׁת-הָאָדָם אֲשֶׁר יִצָּר:
formed-had-he whom man-THE there placed-he-and

10 וַיִּצְמַח מִן-הָאֲדָמָה אֱלֹהִים יְהוָה
ground-THE from God Jehovah up-spring-to-caused-And

11 וְכָל-עֵץ הַחַיָּה טוֹב לְאֵכֹל וְטוֹב לְרֹאֶה
food-for good-and sight-for desirable tree every

12 וְעֵץ הַחַיָּה טוֹב לְרֹאֶה וְהָגֵן מִן-הָעֵץ
of-tree-the-and garden-THE of-midst-the-in life-THE of-tree-the-and

13 וְהָעֵץ טוֹב לְרֹאֶה וְהָגֵן מִן-הָעֵץ
forth-going-(was) river-a-And evil-and good of-knowledge-THE

14 וְהָגֵן מִן-הָעֵץ טוֹב לְרֹאֶה וְהָגֵן מִן-הָעֵץ
divided-was-it thence-from- garden-THE water-to Eden-from

15 וְהָגֵן מִן-הָעֵץ טוֹב לְרֹאֶה וְהָגֵן מִן-הָעֵץ
(is)-one-THE of-name-The heads four-to was-and

16 וְהָגֵן מִן-הָעֵץ טוֹב לְרֹאֶה וְהָגֵן מִן-הָעֵץ
of-land-the all surrounding-(is)-which that Pishon

וְזָהָב^a : זָהָב^b שָׁם^c אֲשֶׁר^d הַחַיִּילָה^e 12
of-gold-the-And .gold-THE (is)-there which ,Khavilah-[THE]

הַבְּדֵלָה^f שָׁם^g טוֹב^h הַהוּאⁱ הָאָרֶץ^j
bdellium-[THE]-(is) there ; good-(is) that-[THE] land-THE

הַשֵּׁנִי^k הַנָּהָר^l : וְשֵׁם^m הַשֵּׁהָםⁿ וְאֶבֶן^o 13
second-[THE] river-THE of-name-the-And .onyx-THE of-stone-the-and

כָּל^p אֶרֶץ^q הַסּוּבִב^r אֵת^s הַיָּרֵד^t 14
of-land-the all)(surrounding-(is)-which that ,Gihon-(is)

הוּא^u חִידְקֵל^v : וְשֵׁם^w הַנָּהָר^x הַשְּׁלִישִׁי^y 14
that ,Khiddekel-(is) third-[THE] river-THE of-name-the-And .Cush

הַרְבִּיעִי^z הַנָּהָר^{aa} : אֲשׁוּר^{ab} קִדְמָת^{ac} הַהֹלֵךְ^{ad}
fourth-[THE] river-THE-and ; Asshur of-east going-(is)-which

הוּא^{ae} : פָּרָת^{af}
Euphrates (is)-that

VERSE 8.

^a *vay-yit-ta'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (וַיַּעַן and וַיִּתֵּן) with
1 conversive.

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h). ^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^d *gan*, subst. com. R. *to surround*.

^e *b'vē'-den*, subst. masc. (or pr. name) with prefix בִּ. R. (not
used in Kal) probably *to be soft, easy*.

^f *mik-ke'-dem*, subst. masc. with מ prefixed, pointed regularly.

^g *vay-yū'-sem*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (וַיִּשֶׁם) with
1 conversive.

^h *shām*, adv. of place.

ⁱ *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^j *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d). ^k *āsher'*, chap. I. ver. 7. (^b).

^l *yā-tzār'*, verb Kal, pret. sing. 3 pers. masc. (chap. II. ver. 7. ^a).

The pause lengthens (.) in the last syllable into (ַ).

VERSE 9.

^a *vay-yatz-mach'*, verb Hiphil fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with
1 conversive. ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).

^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *min*, chap. II. ver. 6. (^c).

^e *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m). ^f *kol*, chap. I. ver. 21. (^s).

^g *yētz*, chap. I. ver. 11. (ⁱ).

^h *nekh-mād'*, Niph. part. (נִפְּחַ).

- ⁱ *l'mar-eh'*, subst. masc. with prefix ל. R. to see.
^j *v'tōv*, chap. I. ver. 4. (f), with copul. ו.
^k *l'ma-āchāl'*, subst. masc. with ל prefixed. R. to eat.
^l *v'Yētz*, chap. I. ver. 11. (i).
^m *hah-khay-yim'*, chap. II. ver. 7. (i), with art. dagesh implied in the ׀.
ⁿ *b'thōch*, chap. I. ver. 6. (e).
^o *hag-gūn'*, chap. II. ver. 8. (d). with art.
^p *v'Yētz*, chap. I. ver. 11. (i).
^q *had-da'-Yath*, inf. fem. used as subst. with art. R. to know.
^r *tōv*, chap. I. ver. 4. (f).
^s *vā-rāṽ'*, adj. with ו copulative; pointed with (r) because it immediately precedes the accent. ׀ lengthened because of pause. R. to be evil.

VERSE 10.

- ^a *v'nā-hār'*, subst. masc. (pl. נְהָרִים) with ו copulative. R. to flow.
^b *yō-tze'*, Kal part. Poël (צַד and צִל).
^c *mē-ṽē'-den*, chap. II. ver. 8. (e), with prefix מ pointed with (..) instead of (.), because ṽ does not admit dagesh.
^d *l'hash-kōth'*, verb inf. Hiphil (לְהַשִּׁיב) with prefix ל.
^e *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^f *hag-gān'*, chap. II. ver. 8. (d), (r) lengthened into (r) by the pause.
^g *ū-mish-shām'*, chap. II. ver. 8. (h), with prefixes מ and ו, thus pointed because of the following labial.
^h *yip-pā-rēd'*, verb Niphal fut. sing. 3 pers. masc. The fut. used to express the continuity of the act.
ⁱ *v'hā-yāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. with ו copul.
^j *l'ar-bā-ṽāh'*, numeral adj. with ל prefixed. The numerals from 3 to 10 take the fem. form with a masc. noun, and *vice versā*.
^k *rā-shim'*, subst. masc. pl. (sing. רִאשִׁי). R. (not used in Heb.) perhaps to be moved, shaken.

VERSE 11.

- ^a *shēm*, subst. masc. (Pl. שִׁמּוֹת) const. same as absol.
^b *hā-eh-khād'*, chap. I. ver. 5. (m), with art. pointed with (r) because of ׀ which follows.
^c *Pī-shōn'*, pr. name of a river. ^d *hū׀*, demonstr. pron. masc. sing.
^e *has-sō-ṽēv'*, Kal part. (׀׀) with ׀ prefixed as the relative.
^f *ēth*, chap. I. ver. 1. (d). ^g *kol*, chap. I. ver. 21. (s).

^h *e'-retz*, chap. I. ver. 1. (s). ⁱ *hah-khävī-lāh'*, pr. name fem. with art. the ה is doubled by implication.

^j *āsher*, chap. I. ver. 7. (h). ^k *shām*, chap. II. ver. 8. (h).

^l *haz-zā-hāv'*, subst. masc. (see next word) with art. R. (unused in Heb.) *to be bright*.

VERSE 12.

^a *ū-zāhav'*, chap. II. ver. 11. (l), in const. (usual form חַוִּי).

^b *hā-ā-retz*, chap. I. ver. 1. (q).

^c *hā-hāN'*, pron. demonst. fem. with article (because its substantive has the article) ה doubled by implication. Note, that in the Pentateuch נִיִּי is ordinarily written for נִיִּי; it is *read* as though the י had been י.

^d *tōv*, chap. I. ver. 4. (f).

^e *shām*, chap. II. ver. 8. (h).

^f *hāb-b'dō'-lakh*, subst. masc. with art. Some suppose this to mean *pearls*; but its signification is doubtful.

^g *v'e'-ven*, subst. com. (mostly fem.) Pl. נִיִּיִּי. R. (not used in Heb.) probably *to build*.

^h *hash-shō'-ham*, subst. masc. with art. R. (not used in Heb.) *to be pale*.

VERSE 13.

^a *v'shēm*, chap. II. ver. 11. (a), with ו copulative.

^b *han-nā-hār'*, chap. II. ver. 10. (a), with art.

^c *hash-shē-nā'*, chap. I. ver. 8. (f) with article (because its subst. has the article.)

^d *Gī-khōn'*, pr. name of a river. ^e *hūN*, chap. II. ver. 11. (d).

^f *has-sō-vēv'*, chap. II. ver. 11. (e). ^g *ēth*, chap. I. ver. 1. (d).

^h *kol*, chap. I. ver. 21. (s).

ⁱ *e'-retz*, chap. I. ver. 1. (s).

^j *Cūsh*, pr. name of a man, hence applied to a *country*.

VERSE 14.

^a *v'shēm*, chap. II. ver. 11. (a), and chap. II. ver. 13. (a).

^b *han-nā-hār'*, chap. II. ver. 10. (a).

^c *hash-sh' lī-shī'*, chap. I. ver. 13. (f), with art.

^d *Khīd-de'-kel*, pr. name of a river.

^e *hūN*, chap. II. ver. 11. (d).

^f *hā-hō-lēch'*, Kal part. Poël, with ה as the relative.

^g *kīd-math'*, subst. fem. const. (absol. הִלְכָה). R. *to go before*.

^h *Ash-shūr'*, pr. name of a country.

ⁱ *v'han-nā-hār'*, chap. II. ver. 10. (a), with art. and copul. ו.

^j *hā-r'vī'-vī'*, chap. I. ver. 19. (^j), with article pointed with (,) because ׀ does not admit dagesh. This word has the article because its subst. has it.

^k *hūā*, chap. II. ver. 11. (^d).

ⁱ *Ph'rāth*, pr. name of a river.

וַיִּקַּח^a יְהוָה^b אֱלֹהִים^c מִן־הָאָדָם^d 15
man-THE) God Jehovah took-And

וַיִּנָּחֵהוּ^f בְּגֶן־עֵדֶן^g לְעַבְדָּהּⁱ וַיִּשְׁמְרָהּ^j
him-placed-and ,Eden of-garden-the-in it-till-to it-keep-to-and

וַיִּצְוֶה^a יְהוָה^b אֱלֹהִים^c עַל־הָאָדָם^d לֵאמֹר^e 16
,saying ,man-THE upon God Jehovah commanded-And

מִכָּל־עֵץ־הַגֶּן^g יֵעָנֶה^h לְךָⁱ אֲכָל^j : תֹּאכַל^k מִן־עֵץ־הַיָּעֵץ^l 17
eat-to garden-THE of-tree every-From eat-shalt-thou

טוֹב^c הַיָּדְעָה^d וְרָעָ^e לֹא־תֹאכַל^f מִמֶּנּוּ^g
good of-knowledge-THE evil-and not eat-shalt-thou it-from

כִּי־בַיּוֹם־הַהוּא^a תָּכַלֶּה^b מִן־הָעֵץ^c וּמוֹת^d תָּמוּת^e
die-shalt-thou die-to it-from eating-thy of-day-the-in for

וַיֹּאמֶר^a יְהוָה^b אֱלֹהִים^c לֹא־טוֹב^d הָיְהוּת^e 18
be-to good not-(is-It) ,God Jehovah said-And

וַיִּבְרָא^a אֱלֹהִים^b אֶת־הָאָדָם^c בְּצַלְמוֹ^d וַיִּשְׁמְרֵהוּ^e יְהוָה^f
front-his-in-as helper-a him-for make-will-I ,solitariness-his-in man-THE

וַיִּצְרָה^a יְהוָה^b אֱלֹהִים^c מִן־הָאָדָמָה^d כָּל־עֵץ־הַגֶּן^e 19
every ground-the from God Jehovah formed-And

חַיֵּי־הַבְּהֵמָה^a וְחַיֵּי־הָעוֹף^b כָּל־עוֹף־הַשָּׁמַיִם^c וְכָל־חַיֵּי־הָאָרֶץ^d
,heaven-THE of-fowl every)-(and field-THE of-beast

וַיֹּאמֶר^a יְהוָה^b אֱלֹהִים^c לֵאמֹר^d מַה־יִּקְרָא־לָהּ^e
;it-to call-will-he what see-to man-THE unto brought-he-and

וַיִּקְרָא^a יְהוָה^b אֱלֹהִים^c לְנֶפֶשׁ־הַנֶּפֶשׁ^d וַיִּקְרָא־לָהּ^e אִשָּׁה^f
of-soul man-THE it-to called which thing-every-and

וַיִּקְרָא^a יְהוָה^b אֱלֹהִים^c לְשֵׁם^d הָאִשָּׁה^e חַיָּה^f 20
man-THE called-And .name-its (was)-that ,life

שָׁמַיִם	וְלַעֲוֹף	וְלַבְּהֵמָה	לְכָל	שֵׁמוֹת
,heaven-THE	of-fowl-the-to-and	,cattle-THE	all-to	names
לֹא	וְלֹאֲדָם	וְהַשָּׂדֶה	חַיֵּי	לְכָל
not	man-to-and	;field-THE	of-beast	every-to-and
		פְּנֵי	עֹזֵר	מָצָא
		:front-his-in-as	helper-a	found-he

VERSE 15.

^a *vay-yik-kakh'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. with י conversive. This is the only verb beginning with ל which rejects the ל in the course of flexion, and forms its tenses like a verb י"ד.

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b). ^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^d *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^e *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^f *vay-yan-nī-khē'-hū*, verb Hiphil fut. sing. 3 pers. masc. (ו"ע), with suff. 3 pers. masc. sing. and prefix י conversive. R. (in Kal) *to rest*.

^g *v'gan*, chap. II. ver. 8. (^d), with prefix ב, which loses its dagesh lene because of the preceding vowel sound.

^h *Yē'-den*, chap. II. ver. 8. (^e).

ⁱ *l'Yov-dāh'*, Kal inf. (ע"פ) with suff. 3 pers. fem. sing., and pref. ל.

^j *ū-l'shom-rāh'*, Kal inf. with suff. and pref. like the preceding word, also pref. י.

VERSE 16.

^a *vay-tzav'*, verb Piel fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (ל"ל) (full form of fut. יצִיֵּץ) with י conversive.

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b). ^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^d *Yal*, chap. I. ver. 2. (^f). ^e *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^f *lē-mōr'*, chap. I. ver. 22. (^d). ^g *mik-kol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^h *Yētz*, chap. I. ver. 11. (ⁱ). ⁱ *hag-gān'*, chap. II. ver. 8. (^d).

^j *ā-chōl'*, inf. absol. used with finite verb: placed before it it denotes intensity. ^k *tō-chēl'*, verb Kal fut. sing. 2 pers. masc. (נ"פ).

VERSE 17.

^a *ū-mē-Yētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ), with pref. מ, with (..) because ע does not receive dagesh, and י, so pointed because of the following labial.

^b *had-da'-Yath*, chap. II. ver. 9. (^q).

^c *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f).

^d *vā-rā'v*, chap. II. ver. 9, (^s).

^e *lō*, adv. of negation.

^f *thō-chal'*, chap. II. ver. 16. (^k). Dagesh omitted in **ח** because of the preceding vowel sound.

^g *mim-men'-nû*, suff. 3 pers. sing. masc. with pref. **ו**. (Note, that the same form may also be 1 pers. pl.)

^h *kî*, chap. I. ver. 4. (^e).

ⁱ *b'yôm*, chap. I. ver. 5. (^d).

^j *āchol-chā'*, Kal inf. with suff. 2 pers. masc.

^k *mim-men'-nû*, chap. II. ver. 17. (^g).

^l *mōth*, Kal inf. (**ו"ו**) placed before the finite verb.

^m *tā-mūth'*, verb Kal fut. sing. 2 pers. masc. (**ו"ו**)

VERSE 18.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a)

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b).

^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c)

^d *lō*, chap. II. ver. 17. (^c).

^e *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f)

^f *hēyōth'*, Kal inf. const. (**ו"ו**).

^g *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^h *l'vad-dō'*, subst. masc. with suff. 3 pers. sing. masc. and pref. **ל**.

This subst. with this pref. is used as an adv. R. *to separate*.

ⁱ *e-ṽēseh'*, verb Kal fut. sing. 1 pers. (**ו"ו** and **ו"ו**).

^j *lō*, suff. 3 pers. masc. sing. with pref. **ל**. The dagesh in the **ל** connects it in pronunciation with the preceding word, *e-ṽēsehl-lō'*.

^k *ṽē'-zer*, subst. masc. R. *to surround, to help*.

^l *k'neg-dō'*, subst. masc. (often used as a prep.) **כנגד** with suff. 3 pers. masc. sing. and pref. **כ** part. of similitude. R. (not used in Kal) properly *to be in front*.

VERSE 19.

^a *vay-yī-tzer'*, verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. (**ו"ו**) with **י** conv.

^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b).

^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^d *min*, chap. II. ver. 6. (^c).

^e *hā-ā-dā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m). ^f *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^g *khay-yath'*, chap. I. ver. 24. (^j); and chap. I. ver. 25. (^d).

^h *has-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (^e). ⁱ *v'eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

^j *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^k *ṽōph*, chap. I. ver. 20. (^h).

^l *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e).

^m *vay-yā-vē'*, verb Hiph. fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (**ו"ו** and **ו"ו**) with **י** conv. R. *to come*, hence Hiph. *to cause to come* = *to bring*.

ⁿ *el*, chap. I. ver. 9. (^g).

^o *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^p *lir-ōth'*, Kal inf. (**ו"ו**) with pref. **ל**, pointed with (**·**) because of the following (**·**).

^q *mah*, interrog. and indef. pronoun applied to *things*, in the same manner as **מַה** is to persons.

^r *yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a). Dagesh in ^r is connective.

^s *lō*, chap. II. ver. 18. (^j).

^t *v'chōl*, chap. I. ver. 21. (^g).

^u *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).

^v *yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a).

^w *lō*, chap. II. ver. 18. (^j).

^x *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^y *ne'-phesh*, chap. I. 20. (^f).

^z *khay-yāh'*, chap. I. ver. 20. (^g).

^{aa} *hū*, chap. II. ver. 11. (^d).

^{bb} *sh'mō*, chap. II. ver. 11. (^a), with suff. 3 pers. masc. sing.

VERSE 20.

^a *vay-yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a).

^b *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^c *shē-mōth'*, pl. of chap. II. ver. 11. (^a).

^d *l'chol*, chap. I. ver. 21. (^g).

^e *hab-b'hē-māh'*, chap. I. ver. 24. (^h).

^f *ūl-ŷ'ōph'*, chap. I. ver. 20. (^h).

^g *hash-shā-ma'-yim*, chap. I. ver. 1. (^e).

^h *ū-l'chōl*, chap. I. ver. 21. (^g).

ⁱ *khay-yath'*, chap. I. ver. 24. (^j).

^j *has-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (^e).

^k *ū-l'ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^l *lō*, chap. II. ver. 17. (^e).

^m *mā-tzū'*, verb Kal, pret. sing. 3 pers. masc. (^{א"ל}).

ⁿ *ŷe'-zer*, chap. II. ver. 18. (^k).

^o *k'neg-dō'*, chap. II. ver. 18. (^l).

עַל־^a תַּרְדֵּמָה^d | אֱלֹהִים^e יְהוָה^b וַיִּפֹּל־^a 21
upon sleep-deep-a God Jehovah fall-to-caused-And

מִצְלָעָתוֹ^j אֶחָתⁱ וַיִּקַּח^h וַיִּשָּׁן^f הָאָדָם^g
,ribs-his-from one took-he-and ;slept-he-and ,man-THE

יְהוָה^b בָּנָה^a : תַּחֲתָנָה^m בָּשָׂרⁱ סָגַר^h 22
Jehovah buildd-And .it-of-instead flesh closed-he-and

הָאָדָםⁱ מִן־^h לָקַח^g אֶשֶׁר־^f תִּצְלַע^d אֱלֹהִים^e
man-THE from took-he which rib-THE)(God

וַיֹּאמֶר^a : אֶל־^m הָאָדָםⁱ וַיְבִיאהָ^h לְאִשָּׁה^j 23
said-And .man-THE unto her-brought-he-and ,woman-a-to

מִעַצְמוֹ^f עֵצִים^e הָפְעַם־^d זֹאת^c הָאָדָם^b
bones-my-from bone-(is) time-THE This ,man-THE

כִּיⁱ אִשָּׁה^h נִקְרָא^j לְזֹאתⁱ מִבְּשָׂרִי^h וּבְשָׂרִי^g
because ,woman called-be-shall this-to ;flesh-my-from flesh-and

אִישׁ^d יַעֲזֹב־^e כֵּן־^b עַל־^a : לִקְחָהּ־ⁿ זֹאת^c מִן־^m 24
man-a leave-shall this Upon .this taken-was man-from

וְאִשְׁתּוֹ^j וַיִּדְבֵקⁱ אִמּוֹ-וְאָבִיו^k וְאִשְׁתּוֹ-אָבִיו^l
 ,wife-his-to cleave-shall-and mother-his)(and father-his)(

וְשְׁנֵיהֶם^b הָיוּ^a : אֶחָד^m לְבָשָׁרⁿ וְהָיוּ^o 25
 them-of-both were-they-And .one flesh-to be-shall-they-and

: וְהָיוּ^p וְלֹא^q וְאִשְׁתּוֹ^r הָאָדָם^s עָרְוָם^t
 .ashamed-were-they not-and ,wife-his-and man-THE ,naked

VERSE 21.

- ^a *vay-yap-pēl'*, verb Hiphil, fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with ו conv.
- ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b). ^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).
- ^d *tar-dē-māh'*, subst. f. R. (not used in Kal) *to be in a deep sleep*.
- ^e *Val*, chap. I. ver. 2. (^f). ^f *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).
- ^g *vay-yī-shān'*, verb Kal, fut. sing. 3 pers. masc. (פ') with ו conv. (ַ) in the last syllable lengthened from (ֶ) because of the pause.
- ^h *vay-yik-kakh'*, chap. II. ver. 15. (^a). ⁱ *ah-khath'*, fem. of chap. I. ver. 5. (^m).
- ^j *mitz-tzal-ēlō-thāyv'*, subst. com. pl. (sing. זָלַעַת, pl. absolute זָלַעַת also עִמְּךָ) with suff. 3 pers. masc. sing. and pref. מ. R. probably *to be prominent*.
- ^k *vay-yis-gōr'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. with ו conversive.
- ^l *bā-sār'*, subst. masc. (pl. בְּשָׂרִים). R. probably with the idea of *beauty, fairness*.
- ^m *takh-ten'-nāh*, subst. תַּחַת used as prep. with suff. 3 pers. sing. fem.

VERSE 22.

- ^a *vay-yī'-ven*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (ל') with ו conv.
- ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b). ^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).
- ^d *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^e *hatz-tzē-lā'*, sing. of chap. II. ver. 21. (^f), with art. ^f *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).
- ^g *lā-kakh'*, verb Kal, pret. sing. 3 pers. masc. (see chap. II. ver. 15. ^a).
- ^h *min*, chap. II. ver. 6. (^c). ⁱ *hā-ā-dām*, chap. I. ver. 26. (^d).
- ^j *l'īsh-shāh'*, subst. fem. with ל prefixed.
- ^k *vay-vī-e'-hā*, chap. II. ver. 19. (^m), with suff. 3 pers. fem. sing.
- ^l *el*, chap. I. ver. 9. (^g). ^m *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

VERSE 23.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).
- ^c *zōth*, pron. dem. fem. (masc. זוּהָ).
- ^d *hap-pa'-vām*, subst. fem. (pl. פְּעָמִים and פְּעָמוֹת) with art. used as an adv. *now*. R. *to strike*.

- ^e *ye'-tsem*, subst. fem. (pl. עֲצָמוֹת and עֲצָמַי). R. *to be strong, firm*.
^f *mē-ŷätzā-may'*. The preceding word, pl. with suff. 1 pers. sing. and ׀ prefixed with (..) because of the following ע.
^g *ū-vā-sār'*, chap. II. ver. 21. (ⁱ), with ׀ copulative: thus pointed because of the following labial.
^h *mīb-b'sā-rē'*, chap. II. ver. 21. (ⁱ), with suff. 1 pers. sing., and pref. ׀.
ⁱ *l'zōth*, chap. II. ver. 23. (^e), with ׀ prefixed.
^j *yik-kā-rē'*, verb Niphal. fut. 3 pers. sing. masc. (ר"ע and נ"ל).
^k *ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^j). ^l *kē*, chap. I. ver. 4. (^e).
^m *mē-īsh'*, subst. masc. with. prefix ׀, pointed with (..) because of the following נ.
ⁿ *lū-kōkhāh'*, verb Pual pret. sing. 3 pers. fem. The dagesh in the middle radical is omitted because of the compound sh'va under that letter.
^o *zōth*, chap. II. ver. 23. (^e). The dagesh in ׀ is connective.

VERSE 24.

- ^a *yal*, chap. I. ver. 2. (^f).
^b *kēn*, chap. I. ver. 7. (^g): these two words together = *therefore*.
^c *ya-āzov*, Kal fut. sing. 3 pers. masc. (ע"פ).
^d *īsh*, chap. II. ver. 23. (^m). ^e *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).
^f *ā-vīv'*, subst. masc. (absol. נָפִי—pl. נְפִוֹת) with suff. 3 pers. sing. masc.
^g *v'eth*, chap. I. ver. 1. (^d).
^h *im-mō'*, subst. fem. (absol. נִמָּ, pl. נְפִוֹת) with suff. 3 pers. sing. masc.
ⁱ *v'dāh-vak'*, verb Kal sing. 3 pers. masc. with ׀ copulative, which so joins it to a future tense as to give it a future signification.
^j *b'ish-tō'*, chap. II. ver. 22. (^j), with suff. 3 pers. masc. sing. and prefix ׀; which is commonly used after the verb בָּרַק.
^k *v'hā-yū'*, verb Kal pret. pl. 3 pers. (ל"ה) with ׀ copulative joining it to a future. ^l *l'vā-sār'*, chap. II. ver. 21. (ⁱ), with ׀ prefixed.
^m *eh-khād'*, chap. I. ver. 5. (^m).

VERSE 25.

- ^a *vay-yi-h'yū'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc. (ל"ה) with ׀ conversive.
^b *sh'nē-hem'*, numeral adj. chap. I. ver. 16. (^d), with suff. 3 pers. pl. masc.
^c *ŷārām-mīm'*, adj. pl. masc. (sing. עָרֹם) R. *to make naked*.
^d *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).
^e *v'īsh-tō'*, chap. II. ver. 22. (^j), with suff. 3 pers. masc. sing. and ׀ copul.
^f *v'lō*, chap. II. ver. 17. (^e), with ׀ copulative.
^g *yith-bō-shā-shū'*, verb Hithpolel, fut. (in pause) pl. 3 pers. masc. (י"ע).
 The future used to express customary or continued action.

ג

וְהַנָּחָשׁ^a הָיָה^b עָרוֹם^c מִכָּל^d חַי^e 1
 of-beast every-above crafty was serpent-THE-And

וַיַּעַשׂ^f אֱלֹהִים^g אֶת-הַשָּׂדֶה^h אֲשֶׁרⁱ עָשָׂה^j יְהוָה^k אֱלֹהִים^l
 ; God Jehovah made which field-THE

וַיֹּאמֶר^m אֶל-הַנָּחָשׁⁿ אַף^o כִּי-אָמַר^p אֱלֹהִים^q
 ,God said surely Yea —; woman-THE unto said-he-and

לֹא^r תֹאכְלוּ^s מִכָּל^t עֵץ^u הַגָּן^v 2
 said-And ,garden-THE of-tree every-of eat-shall-ye not

אֶל-הַנָּחָשׁ^w מִפְּרִי^x עֵץ-הַגָּן^y
 garden-THE of-tree-the of-fruit-the-Of, serpent-THE unto woman-THE

נֹאכְלִים^z : וּמִפְּרִי^{aa} עֵץ^{ab} הָעֵץ^{ac} אֲשֶׁר^{ad} בְּתוֹךְ-^{ae} 3
 of-midst-the-in (is)-which tree-THE of-fruit-the-of-And .eat-shall-we

הַגָּן^{af} אָמַר^{ag} אֱלֹהִים^{ah} לֹא^{ai} תֹאכְלוּ^{aj} מִמֶּנֶּה^{ak}
 ; it-of eat-shall-ye not ,God said garden-THE

וְלֹא^{al} תִּגְעַרְעַר^{am} בָּהֶן^{an} 4
 .die-shall-ye lest it-on touch-shall-ye not-and

CHAP. III. VERSE 1.—^a *v'han-nū-khāsh'*, subst. masc. (pl. נָחָשִׁים); with art and conjunction ו. R. (not used in Kal) *to whisper, to hiss*.

^b *hā-yāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. sing. masc. (see chap. I. ver. 2. (f)).

^c *ā-rūm'*, adj. (pl. עָרוֹמִים). R. *to be crafty*.

^d *mik-kōl'*, chap. I. ver. 21. (g).

^e *khay-yath'*, chap. I. ver. 24. (j).

^f *has-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (c).

^g *āsher*, chap. I. ver. 7. (h).

^h *yā-sāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (see chap. I. ver. 7. (a)).

ⁱ *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (b).

^j *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^k *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (a).

^l *el*, chap. I. ver. 9. (g).

^m *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (f), with article.

ⁿ *aph*, conjunction.

^o *kī*, chap. I. ver. 4. (e).

^p *ā-mar'*, verb Kal pret. pret. sing. 3 pers. masc. (see chap. I. ver. 3. (a)).

^q *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (c).

^r *lū*, chap. II. ver. 17. (e).

^s *thō-ch' lū'*, chap. II. ver. 16. (k), pl.

^t *mik-kōl'*, chap. I. ver. 21. (g).

^u *yētz*, chap. I. ver. 11. (i).

^v *hag-gān'*, chap. II. ver. 8. (d).

VERSE 2.

^a *vat-to'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a), fem. with ׀ conversive.

^b *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^j). ^c *el*, chap. I. ver. 9. (^g).

^d *han-nā-khāsh'*, chap. III. ver. 1. (^a).

^e *mip-p'rī'*, chap. I. ver. 11. (^j), with prefix.

^f *vētz*, chap. I. ver. 11. (ⁱ).

^g *hag-gān'*, chap. II. ver. 8. (^d).

^h *nō-chēl'*, chap. II. ver. 16. (^k), pl. 1 pers.

VERSE 3.

^a *ū-mip-p'rī'*, chap. I. ver. 11. (^j), with prefixes.

^b *hā-vētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ), with art. ^c *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).

^d *b'thōch*, chap. I. ver. 6. (^e). ^e *hag-gān'*, chap. II. ver. 8. (^d).

^f *ā-mar'*, chap. III. ver. 1. (^p). ^g *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^e).

^h *lō*, chap. II. ver. 17. (^e). ⁱ *thō-ch'lū'*, chap. II. ver. 16. (^k).

^j *mim-men'-nū*, chap. II. ver. 17. (^g). ^k *v'lō*, chap. II. ver. 17. (^e), with ׀ conj.

^l *thig-g'yū'*, verb Kal fut. pl. 2 pers. masc. (י"פ and ע"ל).

^m *bō*, chap. I. ver. 11. (^p).

ⁿ *pen*, conjunction.

^o *t'mū-thūn'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc. (י"ע) with ׀ paragogic, shortening the (ַ) which should have been under the formative ׀ into (׃).

לֹא-מוֹת^a אֶל-הָאִשָּׁה^d הַנָּחֶשׁ^b וַאֲמַר^a 4
die-to not ,woman-THE unto serpent-THE said-And

בַּיּוֹם^e כִּי^d אֱלֹהִים^e יוֹדֵעַ^b בִּי^a : תָּמוּתוֹן^g 5
of-day-the-in that God (is)-knowing For .die-shall-ye

וְהָיָה^f וְעֵינֶיךָⁱ וַיִּפְתָּח^h וְעֵינָיו^g וְאָכַל^f
be-shall-ye-and ,eyes-your opened-be-shall-and ,it-of eating-your

וְרָע^h טוֹב^m יוֹדֵעַⁱ כְּאֱלֹהִים^h
.evil-and good knowing God-like

VERSE 4.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).

^b *han-nā-khāsh'*, chap. III. ver. 1. (^a).

^c *el*, chap. I. ver. 9. (^g).

^d *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^j).

^e *lō*, chap. II. ver. 17. (^e).

^f *mōth*, Kal inf. prefixed intensitively

to the finite verb.

^g *t'mū-thūn'*, chap. III. ver. 3. (^o).

VERSE 5.

^a *kā*, chap. I. ver. 4. (^e).

^b *yō-dē'āy*, Kal part. Poel (י"פ and ע"ל).

- ^c *ʿElō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *kā*, chap. I. ver. 4. (^e).
^e *b'yōm*, chap. I. ver. 5. (^d). ^f *āchol-chem'*, inf. with suff. 2 pers. pl. masc.
^g *mim-men'-nū*, chap. II. ver. 17. (^g).
^h *v'niph-k'khū'*, verb Niph. pret. pl. 3 pers. with ו copulative.
ⁱ *ē-nē-chem'*, subst. com. (rarely masc.) dual (sing. עֵין, dual abs. עֵינִים) with suff. 2 pers. pl. masc. R. (not used in Heb.) *to flow, to flow out*.
^j *vī-h'yī-them'*, chap. III. ver. 1. (^b), 2 pers. pl. masc. with ו copulative.
^k *kē-lō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c), with כ, part of similitude prefixed.
'כַּי is for 'כָּיָא which would be instead of 'כָּיָא.
^l *yō-d'ēy'*, chap. III. ver. 5. (^b), pl. const.
^m *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f). ⁿ *vā-rāʿ*, chap. II. ver. 9. (^e).

הָעֵץ^c טוֹב^d כִּי^e הָאִשָּׁה^b רָאָה^a 6
tree-THE (was)-good that woman-THE saw-And

וְיָחֵם^k לְעֵינָיו^j הוּאⁱ תִּאֲוָה^h וְכִי^g לֶמְאֹכַל^f
desired-be-to-& ,eyes-THE-for it-(was) desire-a that-and ,food-for

וְהָאִשָּׁה^p מִפְּרִי^o וְתָקַחⁿ לְהַשְׁכִּיל^m הָעֵץⁱ
ate-she-and ,fruit-its-of took-she-& ,understand-to-cause-to tree-THE-(was)

וְהָאִשָּׁה^u אָכַל^r עִמָּהּ^s וְהָאִשָּׁה^s נָתַן^r לְאִישָׁהּ^s וְגַם^r וְהָאִשָּׁה^s
ate-he-and her-with husband-her-to also gave-she-and

כִּי^e יָדָעוּ^d שְׁנֵיהֶם^c עֵינָיו^b וְתִפְתָּחָהּ^a 7
that knew-they-and ,them-of-both of-eyes-the opened-were-And

וְהָאִשָּׁה^j עָלָהⁱ וְהָאִשָּׁה^h וְהָאִשָּׁה^g וְהָאִשָּׁה^f וְהָאִשָּׁה^e
,tree-fig of-leaf sewed-they-and ; they-(were) naked

וְהָאִשָּׁה^k עָשָׂה^j לָהֶםⁱ חֲזָרֹת^h
girdles themselves-for made-they-and

VERSE 6.

- ^a *vut-tē'-re*, verb Kal, fut. apoc. sing. 3 pers. fem. (וְהָאִשָּׁה) with ו con-
versive (see chap. I. ver. 4. ^a). ^b *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^j).
^c *kā*, chap. I. ver. 4. (^e). ^d *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f).
^e *hā-ʿētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ). ^f *l'ma-āchāl'*, chap. II. ver. 9. (^k).
^g *v'kī*, chap. I. ver. 4. (^e), with ו conj.
^h *tha-āvāh*, subst. fem. R. *to wish*. ⁱ *hūʾ*, chap. II. ver. 11. (^d).

^j *lā-yē-na'-yim*, subst. dual, chap. III. ver. 5.⁽ⁱ⁾, with prefix ל excluding the article. ^k *v'nekh-mād'*, Niphal part (נ"ח) with ו conjunctive. ^l *hā-yētz'*, chap. I. ver. 11.⁽ⁱ⁾.

^m *l'has-kīl'*, verb Hiphil inf. with prefix ל.

ⁿ *vat-tik-kākh'*, chap. II. ver. 15.^(a), sing. 3 pers. fem. with ו conv.

^o *mip-pir-yō'*, chap. I. ver. 11.^(j), with prefix and suff. 3 pers. masc. sing.

^p *vat-tō'-chal*, chap. II. ver. 16.^(k), sing. 3 pers. fem. with ו conversive.

^q *vat-tit-tēn'*, chap. I. ver. 17.^(a), fem. ^r *gam*, conjunction.

^s *l'ē-shāh'*, chap. II. ver. 23.^(m), with prefix ל, and suff. fem. 3 pers. sing.

^t *yim-māh'*, prefix with pron. suff. 3 pers. sing. fem.

^u *vay-yō'-chal*, chap. II. ver. 16.^(k), sing. 3 pers. masc. with ו conv.

VERSE 7.

^a *vat-tip-pū-kakh'-nāh*, chap. III. ver. 6.⁽ⁿ⁾, pl. 3 pers. fem.

^b *yē-nēy*, chap. III. ver. 6.^(j), construct.

^c *sh'nē-hem'*, chap. I. ver. 16.^(d), and chap. II. ver. 25.^(b).

^d *vay-yē-d'yū'*, verb Kal, fut. pl. 3 pers. masc. (ו"ח and ו"ע) with ו conv.

^e *kī*, chap. I. ver. 4.^(c).

^f *yē-rūm-mim'*, subst. masc. pl. (sing עירום). R. to make naked.

^g *hēm*, pron. pers. pl. 3 pers. masc.

^h *vay-yith-p'rū'*, verb Kal, fut. pl. 3 pers. masc. with ו conversive.

ⁱ *yālēh'*, subst. masc. construct (absolute עלה). R. to ascend, go up.

^j *th'ē-nāh'*, subst. fem. (pl. תאנים). R. doubtful.

^k *vay-ya-āśū'*, chap. I. ver. 7.^(a), 3 pers. pl. masc.

^l *lā-hem'*, prep. with suff. 3 pers. pl. masc.

^m *khāgō-rōth'*, subst. fem. pl. (sing. חגורה). R. to bind around.

אֱלֹהִים^a יְהוָה^d קוֹל- שָׁמְעוּ^a 8
God Jehovah of-voice-the (heard-they-And

וַיִּתְּחַבֵּא^j הַיּוֹםⁱ לְרוּחַ^h בְּגִן^s שָׁמַתְּ הַלֵּךְ^f
himself-hid-and ,day-THE of-breeze-the-at garden-THE-in walking

אֱלֹהִים^o יְהוָהⁿ מִפְּנֵי^m וְאִשְׁתּוֹⁱ הָאָדָם^h
God Jehovah of-face-the-from wife-his-and man-THE

אֱלֹהִים^c יְהוָה^b קָרָא^a תְּגִן^j עֵץ^r בְּתוֹךְ^p 9
God Jehovah called-And garden-THE of-trees-the of-midst-the-in

וַיֹּאמֶרⁱ אֵל^d אֵיפֹה^h לָךְ^s וַיֹּאמֶר^f הָאָדָם^h 10
,said-he-And ? thou-(art)-where ,him-to said-and ,man-THE unto

because feared-I-and ,garden-THE-in heard-I voice-Thy)(
 declared Who ,said-he-And .myself-hid-I-and I-(am) naked
 which tree-THE from? ? thou-(art) naked that thee-to
 ? eaten-thou-hast ,it-of eat to-not thee-commanded-I
 gavest-thou whom woman-THE ,man-THE said-And
 .ate-I-and ,tree-THE of me-to gave she me-with

VERSE 8.

^a *vay-yish-m'vū'*, verb Kal, fut. pl. 3 pers. masc. (ל'ע) with ו conv.

^b *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^c *kōl*, subst. masc. (pl. קולות). R. (unused in Heb.) to call.

^d *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b).

^e *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^f *mith-hal-lēch'*, Hithpael part.

^g *bag-gān'*, chap. II. ver. 8. (^d), with prefix ב, excluding article.

^h *l'rū'ākḥ*, chap. I. ver. 2. (ⁱ), with prefix. ⁱ *hay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (^d).

^j *vay-yith-khab-bēn'*, verb Hithpael, fut. sing. 3 pers. masc. (ל'נ) with ו conversive.

^k *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^l *v'ish-tō'*, chap. II. ver. 22. (^j), and chap. II. ver. 25. (^e).

^m *mip-p'nēy'*, chap. I. ver. 2. (^g), with prefix.

ⁿ *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b). ^o *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c).

^p *b'thōch'*, chap. I. ver. 6. (^e). ^q *Yētz*, chap. I. ver. 11. (ⁱ).

^r *hag-gān'*, chap. II. ver. 8. (^d).

VERSE 9.

^a *vay-yik-rū'*, chap. I. ver. 5. (^a). ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b).

^c *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *el*, chap. I. ver. 9. (^g).

^e *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d). ^f *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).

^g *lō*, chap. II. ver. 18. (^j).

^h *ay-yek'-kūh*, adv. of place, interr. with suff. 2 pers. masc.

VERSE 10.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).

^b *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

- ^c *kō-l'chā'*, chap. III. ver. 8. (^c), with suff. 2 pers. masc. sing.
^d *shā-ma'v'-ti*, verb Kal pret. sing. 1 pers. (chap. III. ver. 8. ^a).
^e *bag-gān'*, chap. II. ver. 8. (^d). ^f *vā-ī-rā'*, verb Kal fut. sing. 1 pers.
 ("ו" and "ל"), with 1 conversive. ^g *kī*, chap. I. ver. 4. (^c).
^h *vē-rōm'*, sing. of chap. III. ver. 7. (^f). ⁱ *ā-nō'-chā*, pron. 1 pers. masc. sing.
^j *vā-ē-khā-vē* ("ו" and "ל"), verb Niph. fut. sing. 1 pers. ("ו" and "ל") with 1 conv.

VERSE 11.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).
^b *mī*, pron. interrog. used of *persons*; (מִי is used in speaking of *things*).
^c *hig-gīd'*, verb Hiphil pret. sing. 3 pers. masc. ("ו").
^d *l'chā*, prefix with suff. 2 pers. masc. sing. ^e *kī*, chap. I. ver. 4. (^c).
^f *vē-rōm'*, chap. III. ver. 7. (^f), and chap. III. ver. 10. (^h).
^g *āt'-tāh*, pers. pron. 2 pers. masc. sing., (-) in the penultimate lengthened into (ַ), because of the pause.
^h *hāmīn'*, the interrogative pref. מִי (with its usual points) and the prep.
ⁱ *hā-vētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ). ^j *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).
^k *tziv-vī-thī'-chā*, verb Piel pret. sing. 1 pers. with pron. suff. 2 pers. masc. sing.
^l *l'vīl-tī'*, conj. (from the pref. לְ and בְּלִי, the subst. unused as such, בְּלִי with 1 paragogic). R. *to fall away, to decay*.
^m *āchol*, verb Kal inf. construct. ⁿ *mim-men'-nū*, chap. II. ver. 17. (^g).
^o *ā-chāl'-tā*, verb Kal pret. sing. 2 pers. masc.; (-) in the penultimate lengthened into (ַ), because of the pause.

VERSE 12.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).
^c *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^j). ^d *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).
^e *nā-that'-tāh*, verb Kal pret. sing. 2 pers. masc. ("ו" and "ל") the final ך here excluded, and dagesh inserted to compensate.
^f *vīm-mā-dī'*, prep. with suff. 1 pers. sing. ^g *hī*, chap. II. ver. 12. (^c).
^h *nā-th'nāh'*, 3 pers. fem. of chap. III. ver. 12. (^c).
ⁱ *lī*, pref. and suff. 1 pers. sing. Dagesh in ל is connective, as if *nā-th'nāl-lī'*.
^j *min*, chap. II. ver. 6. (^c). ^k *hā-vētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ).
^l *vā-ō-chēl'*, verb Kal, fut. sing. 1 pers. ("ו" and "ל") with 1 conversive.

מה^c לְאִשָּׁה^d אֱלֹהִים^e יְהוָה^b אָמַר^a 13
 (is)-What ,woman-THE-to God Jehovah said-And

הַנָּחֶשׁ^j הָאִשָּׁהⁱ אָמַר^h עָשִׂיתָ^g וְנָתַתָּ^f
 serpent-THE ,woman-THE said-And ? done-hast-thou this

14 הַנְּשִׂאֲנִי אָנֹכִי : וַאֲמַר יְהוָה אֱלֹהִים ו
 God Jehovah said-And ate-I-and me-beguiled

אֶל-הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹאת אָרָר
 cursed ,this done-hast-thou Because ,serpent-THE unto

נָתַתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה וּמִכָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה
 ; field-THE of-beast all-above-and ,cattle-THE all-above thou-(art)

עַל-גִּחְנֹנְךָ תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל-יְמֵי
 of-days-the all eat-shalt-thou dust-and ,walk-shalt-thou belly-thy upon

15 חַיֶּיךָ : וְאֵיבָהּ וַאֲנִי בֵּין בֵּין
 between-and thee-between put-will-I enmity-And .life-thy

הָאִשָּׁה וּבֵין זֶרַעָהּ וּבֵין זֶרַעֲהָ הִוא
 it : seed-her between-and seed-thy between-and woman-THE

וְשׁוּפָךְ רֹאשׁ וְנָתַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עַקֵּב :
 .heel-the him-bruise-shalt thou-and ; head-the thee-bruise-shall

VERSE 13.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^b).
^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *lū-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^d),
 with prefix ל.
^e *mah*, chap. II. ver. 19. (^e).
^f *zōth'*, chap. II. ver. 23. (^f), (with dagesh connective).
^g *lā-sith'*, verb Kal, pret. sing. 2 pers. fem. (ל"ה and ע"ו).
^h *vat-tō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a), fem. ⁱ *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (^d).
^j *han-nā-khāsh'*, chap. III. ver. 1. (^a). ^k *hish-shī-a'-nī*, verb Hiphil
 pret. sing. 3 pers. masc. (ל"ה and ו"ן) with suff. 1 pers. sing.
^l *vā-ō-chēl'*, chap. III. ver. 12. (^h).

VERSE 14.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).
^c *Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *el*, chap. I. ver. 9. (^g).
^e *han-nā-khāsh'*, chap. III. ver. 1. (^a). ^f *kī*, chap. I. ver. 4. (^c).
^g *lā-sī-thā*, chap. III. ver. 13. (^g), masc. ^h *zōth*, chap. II. ver. 23. (^f), (and
 chap. III. ver. 13. (^f). ⁱ *ā-rār'*, Kal, part. Paül.
^j *at-tāh'*, chap. III. ver. 11. (^g), (here not in pause).
^k *mik-kol*, chap. I. ver. 21. (^g). ^l *hab-b'hē-māh'*, chap. I. ver. 24. (^h).
^m *ū-mik-kol*, chap. I. ver. 21. (^g). ⁿ *khay-yath'*, chap. I. ver. 24. (^f).

- ^o *has-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (°). ^p *yal*, chap. I. ver. 2. (f).
^q *g'khō-n'chā'*, subst. masc. with suff. 2 pers. masc. (absol. גִּחְוֹן). R. (unused in Heb.) *to bend*. ^r *thē-lēch'*, verb Kal fut. sing. 2 pers. masc. (י').
^s *v'-yā-phār'*, chap. II. ver. 7. (f). ^t *tō-chal'*, chap. II. ver. 16. (k).
^u *kol*, chap. I. ver. 21. (s). ^v *y'mēy*, pl. const. of chap. I. ver. 5. (d).
^w *khay-ye'-chā*, chap. II. ver. 7. (l). with suff. 2 pers. masc. sing.

VERSE 15.

- ^a *v'ē-vāh'*, subst. fem. with conj. pref. R. *to be hostile*.
^b *ā-shīth*, verb Kal fut. sing. 1 pers. (י"ע) ^c *bēyn-chā'*, chap. I. ver. 4. (i), with suff. 2 pers. masc. sing. ^d *ū-vēyn'*, chap. I. ver. 4. (i).
^e *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (j). ^f *ū-vēyn'*, chap. I. ver. 4. (i).
^g *zar-yāchā'*, chap. I. ver. 11. (h). ^h *ū-vēyn'*, chap. I. ver. 4. (i).
ⁱ *zar-yāh'*, chap. I. ver. 11 (h), with suff. 3 pers. fem. sing.
^j *hūs'*, chap. II. ver. 11. (d).
^k *y'shū-ph'chā'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (י"ע), with suff. 2 pers. masc. sing. (shortening (ַ) under the י into (ִ)).
^l *rōsh*, subst. masc. R. (not used in Heb.) *to shake, to move*.
^m *v'at-tāh'*, chap. III. ver. 11. (s), with ו conj. ⁿ *t'shū-phen'-nū*, chap. III. ver. 15. (k), 2 pers. with suff. 3 pers. masc. sing.
^o *yā-kēv'*, subst. masc. (const. עָקַב, pl. עֲקָבִים and עֲקָבוֹת).

אֶל־אִשָּׁה^a אָמַר^c הַרְבֵּה^d יִרְבֶּה^e 16
 multiply-will-I multiply-To ,said-he woman-THE Unto

עֲצִיבֹנֶךָ^f וְהָרָתִיךָ^g בְּעֶצֶב^h תֵּלֵדִיⁱ בְּנֵי^j
 sons bear-shalt-thou pain-in ,conception-thy-and pain-thy

וְאֶל־אִישִׁיךָ^k תִּשְׁקָתִיךָ^m וְהוּאⁿ יִמְשָׁל־בְּךָ^p : ד^o
 .thee-over rule-shall he-and ,desire-thy-(be-shall) husband-thy unto-&

VERSE 16.

- ^a *el*, chap. I. ver. 9. (s). ^b *hā-ish-shāh'*, chap. II. ver. 22. (j).
^c *ā-mar'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc.
^d *har-bāh'*, verb Hiphil inf. (ה"ל) used with the finite verb.
^e *ar-beh'*, verb Hiphil fut. sing. 1 pers. (ל"ה). ^f *yitz-tz'vō-nēch'*,
 subst. masc. with suff. 2 pers. fem. sing. R. *to suffer pain*.
^g *v'khē-rō-nēch'*, subst. masc. with suff. 2 pers. fem. sing. R. *to conceive*.
^h *b'yē'-tzev*, subst. masc. with prefix. R. *to suffer pain*.
ⁱ *tē-l'dī*, verb Kal fut. sing. 2 pers. fem. (י"פ). ^j *bā-nīm'*, subst.
 masc. pl. (sing. בָּנִי, const. בָּנֶיךָ). R. *to build*. ^k *v'el*, chap. I. ver. 9. (s).

¹ *î-shēch'*, chap. II. ver. 23. (^m), with suff. 2 pers. fem. sing.

^m *t'shû-kû-thēch'*, subst. fem. with suff. 2 pers. fem. sing. (absol. (תִּשְׁוּהָ)). R. *to run after*. ⁿ *v'hûs*, chap. II. ver. 11. (^d).

^o *yim-shol'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc., ו in the last syllable shortened into (ַ) short, because of the following Makkaph.

^p *bāch*, pref. with suff. 2 pers. sing. fem. *in pause*.

לְקוֹרָה^e שָׁמַעְתָּ^d כִּי^c אָמַר^b אִלְאֲדָם^a 17
of-voice-the-to heard-hast-thou Because ,said-he man-to-And

אֲשֶׁתְּךָ^f וְתֹאכַל^e מִן-הָעֵץ^d אֲשֶׁר^c צִוִּיתִיךָ^b
,thee-commanded-I which tree-THE of eaten-hast-and ,wife-thy

לֹא^m תֹאכַלⁿ מִמֶּנּוּ^o אֲרֻרָה^p לֵאמֹרⁱ
(is)-cursed ,it-from eat-shalt-thou not ,saying

הָאֲדָמָה^q בְּעֵבֶרְךָ^r בְּעֵצָבוֹן^s תֹּאכַלְנָהּ^t כָּל^u
all it-eat-shalt-thou pain-with ,account-thy-on ground-THE

יָמֶיךָ^v חַיֶּיךָ^w : וְקוֹץ^a וְדַרְדָּר^b תַּצְמִיחַ^c 18
grow-to-cause-it-shall branible-and thorn-And .life-thy of-days-the

לָךְ^d וְאָכַלְתָּ^e -עֵשֶׂב^f הַשָּׂדֶה^h : בְּזֹעֶת^a
of-sweat-With .field-THE of-herb)(eat-shalt-thou-and ,thee-to

אֶפְרֹךְ^b תֹּאכַל^c לֶחֶם^d עַד^e שׁוֹבֶיךָ^f אֶל-^g
unto returning-thy until bread eat-shalt-thou nose-thy

הָאֲדָמָה^h כִּיⁱ מִמֶּנּוּ^j לָקַחְתָּ^k כִּי-עָפָר^m
dust because ; taken-wast-thou it-from for ,ground-THE

אֶתָּהⁿ וְאֶל-עָפָר^p תָּשׁוּב^q : וַיִּקְרָא^a הָאָדָם^b 20
man-THE called-And .return-shalt-thou dust unto-and ,thou-(art)

שֵׁם^c אֲשֶׁתּוֹ^d חַוָּה^e כִּי^f הִוא^g הָיְתָה^h
was she because ,Eve ,wife-his of-name-the

אֵםⁱ כָּל-חַי^j : וַיַּעַשׂ^a יְהוָה^b אֱלֹהִים^c 21
God Jehovah made-And .living all of-mother

לָאָדָם^d וּלְאִשְׁתּוֹ^e כַּתְּנוֹת^f עוֹר^g וַיַּלְבִּישׁ^h :
,them-clothed-and skin of-coats wife-his-to-and man-to

VERSE 17.

- ^a *û-l'ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d). ^b *ā-mar'*, chap. III. ver. 16. (^c).
^c *kī*, chap. I. ver. 4. (^e). ^d *shā-maṣṣ'-tā*, chap. III. ver. 10. (^d), 2 pers. masc.
^e *l'kōl*, chap. III. ver. 8. (^e). ^f *ish-te'-chā*, chap. II. ver. 22. (^f), with
suff. 2 pers. masc. sing. ^g *vat-tō'-chal*, chap. II. ver. 16. (^k), with 1 conv.
^h *min*, chap. II. ver. 6. (^e). ⁱ *hā-yētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ).
^j *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h). ^k *tziv-vē-thī'-chā*, chap. III. ver. 11. (^k).
^l *lē-mōr'*, chap. I. ver. 22. (^d). ^m *lō*, chap. II. ver. 17. (^e).
ⁿ *thō'-chal'*, chap. II. ver. 16. (^k). ^o *mim-men'-nū*, chap. II. ver. 17. (^g).
^p *ārū-rāh'*, fem. of chap. III. ver. 14. (ⁱ). ^q *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).
^r *ba-ṽāvū-re'-chā*, pref. with suff. 2 pers. masc. sing. the prep. formed from
subst. and pref. ^s *b'ṽitz-tzā-vōn'*, absol. of chap. III. ver. 16. (^f), with pref.
^t *tō-chālen'-nāh*, chap. II. ver. 16. (^k), with suff. 3 pers. fem. sing.
^u *kōl*, chap. I. ver. 21. (^g). ^v *y'mēy*, chap. III. ver. 15. (^v).
^w *khay-yē'-chā*, chap. III. ver. 15. (^w).

VERSE 18.

- ^a *v'kōtz*, subst. masc. with prefix 1. R. (not so used in Heb.) *to cut up, or off*.
^b *v'dar-dar'*, subst. masc. with pref. R. (not so used in Heb.) *to sprout
out, to grow freely*. ^c *tatz-mī'āch*, verb Hiphil fut. sing. 3 pers. fem.
^d *lāch*, pref. with suff. 2 pers. masc. *in pause*.
^e *v'ā-chal'-tā*, chap. III. ver. 11. (^o). ^f *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).
^g *ṽē'-sev*, chap. I. ver. 11. (^f). ^h *has-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (^e).

VERSE 19.

- ^a *b'zēh-ṽath'*, subst. fem. const. (absol. 𐤁𐤆𐤅). R. (not used in Heb.) *to flow*.
^b *ap-pe'-chā*, subst. masc. dual with suff. 2 pers. masc. sing. (sing. 𐤁𐤏𐤍,
dual 𐤁𐤏𐤍𐤁). R. *to breathe*. ^c *tō'-chal*, chap. II. ver. 16. (^k).
^d *le'-chem*, subst. com. R. *to eat*. ^e *ṽad*, prep.
^f *shū-v'chā'*, verb Kal Inf. (1''ṽ) with suff. 2 pers. masc. sing.
^g *el*, chap. I. ver. 9. (^g). ^h *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).
ⁱ *kī*, chap. I. ver. 4. (^e). ^j *mim-men'-nāh*, prep. with suff. 3 pers. fem. sing.
^k *lūk-kāch'-tā*, 2 pers. masc. of chap. II. ver. 23. (ⁿ), (𐤏) because of the pause.
^l *kī*, chap. I. ver. 4. (^e). ^m *ṽā-phār'*, chap. II. ver. 7. (^f).
ⁿ *at-tāh'*, chap. III. ver. 11. (^g). ^o *v'el*, chap. I. ver. 9. (^g).
^p *ṽā-phār'*, chap. II. ver. 7. (^f).
^q *tā-shūv'*, verb Kal fut. sing. 2 pers. masc. (1''ṽ).

VERSE 20.

- ^a *vay-yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a). ^b *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).

^c *shēm*, chap. II. ver. 11. (^a).^e *khav-vāh'*, pr. name, signifying *life*.^s *hān*, chap. II. ver. 12. (^e).ⁱ *ēm*, subst. fem. (pl. אִמּוֹת).^k *khāy*, adj. R. to *live*.^d *ish-tō*, chap. II. ver. 22. (^j).^f *kī*, chap. I. ver. 4. (^e).^h *hā-y' thāh'*, chap. I. ver. 2. (^b).^j *kol*, chap. I. ver. 21. (^s).

VERSE 21.

^a *vay-ya'-vas*, chap. I. ver. 7. (^a).^c *Elō-hēm'*, chap. I. ver. 1. (^e).^e *ū-l'ish-tō'*, chap. II. ver. 22. (^j).בָּתַן and בָּתַן). R. (unused in Heb.) to *cover*, to *hide*.^s *ēr'*, subst. masc. (pl. עוֹרוֹת). R. to *be naked*.^h *vay-yal-bī-shēm'*, verb Hiph. fut. sing. 3 pers. masc. with *ī* conv.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן אָדָם
 said-And Jehovah God, Lo man-THE 22

וְהָיָה כַּאֲחֶד מֵעֲנֵי הַטּוֹב לִדְעַת מִלְפָּנָיו
 been-has one-as us-of good know-to evil-and 22

וְעַתָּה הִנֵּה כֹן יִשְׁלַח יָדוֹ לִקְחָהּ גַּם
 now-and lest send-shall-he hand-his take-and also 22

מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל מִתְּרֵם לָעֵלֶם
 of-tree-the-of life- eat-and live-and ever-for 22

וַיִּשְׁלַח הוּא יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּן עֵדֶן
 him-sent-And Jehovah God from garden-the Eden 23

לְעֵבֶד אֶת-הָאָדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִנָּשִׁים
 till-to the ground-which taken-was-he thence-from 23

וַיִּגְרֶשׁ אֹתוֹ מִגֶּן עֵדֶן וַיִּשְׁכֹּן אָדָם
 out-drove-he-And man-THE east-the-from dwell-to-caused-he-and 24

לְגֶן-עֵדֶן אֶת-הַכְּרֻבִּים וְלֶהֱטֶה
 Eden of-garden-the-to cherubim-THE of-flame-the 24

הַחֶרֶב הַמְּתִירָה כָּל-דֶּגֶר לְשֹׁמֵר
 sword-THE way-every-turned-which keep-to of-way 24

עֵץ הַחַיִּים : ד
 of-tree-the life- 24

VERSE 22.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).
^c *"Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *hēn*, interj.
^e *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d). ^f *hā-yāh'*, chap. III. ver. 1. (^b).
^g *k'ah-khad'*, chap. I. ver. 5. (^m), in const. with conj. pref.
^h *mim-men'-nū*, pref. with suff. 1 pers. pl. (The same form may be 3 pers. masc. sing.) ⁱ *lā-da'-vath*, verb Kal Inf. (ו"פ) with prefix, pointed with (ַ) because of the accent being on the next syllable.
^j *tōv*, chap. I. ver. 4. (^f). ^k *vā-rāv'*, chap. II. ver. 9. (^e).
^l *v'vat-tāh'*, adv. with conj. pref. ^m *pen*, conj.
ⁿ *yish-lakh'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (ל"י).
^o *yā-dō'*, subst. fem. with suff. 3 pers. masc. sing. (absol. יָרָ, dual יָרִים, pl. יָרוֹת). R. *to stretch out*. ^p *v'lā-kakh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (see chap. II. ver. 15. ^a), with ו copulative. ^q *gam*, conj.
^r *mē-vētz'*, chap. I. ver. 11. (ⁱ), with ו pref., pointed with (ֿ) because ו cannot take dagesh. ^s *hah-khay-yim'*, chap. II. ver. 9. (^m).
^t *v'ā-chal'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. with ו copulative.
^u *vā-khay'*, verb Kal pret. 3 pers. masc. (ו"ו) with ו copulative.
^v *l'vō-lām'*, subst. masc. (pl. עוֹלָמִים) with prefix. R. *to hide*.

VERSE 23.

- ^a *vay-shal-l'khē-hū'*, verb Piel sing. 3 pers. masc. with suff. 3 pers. masc. and with ו conversive. ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).
^c *"Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1. (^c). ^d *miḡ-gan*, chap. II. ver. 8. (^d), with pref.
^e *vē'-den*, chap. II. ver. 8. (^e). ^f *la-vāvōd'*, verb Kal Inf. (ו"פ) with pref.
^g *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^h *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).
ⁱ *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h). ^j *lūk-kakh'*, masc. of chap. II. ver. 23. (ⁿ).
^k *mish-shām'*, adv. of place with prefix.

VERSE 24.

- ^a *vay-gū'-resh*, verb Piel fut. sing. 3 pers. masc. (ו"ו) with ו conv.
^b *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^c *hā-ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d).
^d *vay-yash-kēn'*, verb Hiph. fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with ו conv.
^e *mik-ke'-dem*, subst. masc. with prefix. R. *to go before*.
^f *l'gan*, chap. II. ver. 8. (^d), with pref. ^g *vē'-den*, chap. II. ver. 8. (^e).
^h *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ⁱ *hak-k' rū-vīm'*, subst. masc. pl. (sing. בָּרוּךְ) with article. ^j *v'ēth*, chap. I. ver. 1. (^d).
^k *la'-hat*, subst. masc. R. *to flame*. ^l *hah-khe'-rev*, subst. fem. R. *to lay waste*. ^m *ham-mith-hap-pe'-cheth*, Hithpael part. fem. with art.
ⁿ *lish-mōr'*, verb Kal Inf. with pref. ^o *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

וְהָיָה^a מִקֵּץ^b יָמָיו^c וַיָּבֵא^d קַיִן^e מִפְּרִי^f הָאָדָמָה^g 3
 of-fruit-the-of Cain brought-and ,days of-end-the-from was-it-And

וַיִּהְיֶה^a אֲדָמָה^g מִנְחָה^h לַיהוָהⁱ : וְהָבֵל^a בְּרֵאשִׁית^j 4
 brought Abel-And .Jehovah-to offering-an ground-THE

וְגַם^a הוּא^d רָגַע^e בְּבְכֹרֹת^f צֹאֲנוֹ^g וַיִּשְׁעַר^h 5
 regarded-& ; fat-their-of-and sheep-his of-firstlings-the-of he also

וַיִּהְיֶהⁱ אֲלֵ-הָבֵל^j וְאֵל-מִנְחָתוֹ^k : וְאֵל-קַיִן^l 6
 Cain unto-And .offering-his unto-and Abel unto Jehovah

וְאֵל-מִנְחָתוֹ^d לֹא^e שָׁעָה^f וַיִּחַר^g לְקַיִן^h 7
 Cain-to angry-was-it-and ,regarded-he not offering-his unto-and

וַיִּפֹּל^j וַיָּחַדⁱ : פְּנֵי^h 8
 .face-his fell-and ,very

VERSE 3.

^a *va-y' hā'*, chap. I. ver. 3. (^e).

^b *mik-kētz'*, subst. masc. with pref. R. *to cut off*.

^c *yā-mīm'*, chap. I. ver. 5. (ⁱ).

^d *vay-yā-vē'*, chap. II. ver. 19. (^m). ^e *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (^j).

^f *mip-p'rī'*, chap. I. ver. 11. (^j). ^g *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).

^h *min-khāh'*, subst. fem. R. (not used in Heb.) *to give*.

ⁱ *lay-hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).

VERSE 4.

^a *v'he'-vel*, chap. IV. ver. 2. (^f).

^b *hē-vī'*, pret. sing. 3 pers. masc. of chap. II. ver. 19. (^m).

^c *gam*, chap. III. ver. 6. (^r).

^d *hūā*, chap. II. ver. 11. (^d).

^e *miḥ-b'chō-rōth'*, subst. fem. pl. (sing. *בְּכוֹרָה*) with pref. R. (not used in Kal) *to be early*.

^f *tzō-nō'*, chap. IV. ver. 2. (^j), with suff. 3 pers. masc. sing.

^g *ū-mē-khel-vē-hen'*, subst. masc. pl. with suff. 3 pers. fem. pl. and prefixes, prep. and conj. ו, (sing. *חֵלֶב*, pl. absol. *חֲלָבִים*). R. (not used in Heb.) *to be fat*.

^h *vay-yi'-sha*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (*וְיִשָּׂא*) with ו conv.

ⁱ *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).

^j *el*, chap. I. ver. 9. (^s).

^k *he'-vel*, chap. IV. ver. 2. (^f).

^l *v'el*, chap. I. ver. 9. (^s).

^m *min-khā-thō'*, chap. IV. ver. 3. (^h), with suff. 3 pers. masc. sing.

VERSE 5.

- ^a *v'el*, chap. I. ver. 9. (*g*). ^b *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (*i*).
^c *v'el*, chap. I. ver. 9. (*g*). ^d *min-khā-thō'*, chap. IV. ver. 3. (*h*).
^e *lō*, chap. II. ver. 19. (*c*). ^f *shā-ṽāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (*l*).
^g *vay-yī'-khar*, verb Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. with *l* conv.
^h *l'ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (*i*), with pref. ⁱ *m'ōd*, chap. I. ver. 31. (*d*).
^j *vay-yip-p'lū'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. (*ḥ*) with *l* conv.
^k *pā-nāyv'*, chap. I. ver. 2. (*g*), with suff. 3 pers. masc. sing.

6 אָמַר אֱלֹהִים יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה
angry-been-it-has Why ,Cain unto Jehovah said-And
7 לָמָּה חָרָה אֱלֹהִים יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה
if ? Not .face-thy fallen-has why-and ? thee-to
חָרָה אֱלֹהִים יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה
well-do-shalt-thou not if-and ? exaltation well-do-shalt-thou
לָמָּה חָרָה אֱלֹהִים יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה
,desire-his-(be-shall) thee-to-& ? couches-which-that (is)-sin door-THE-at
חָרָה אֱלֹהִים יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה
.him-over rule-shalt thou-and

VERSE 6.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (*a*). ^b *Y'hō-ṽāh'*, chap. II. ver. 4. (*h*).
^c *el*, chap. I. ver. 9. (*g*). ^d *kā'-yin*, chap. IV. ver. 1. (*i*), in pause.
^e *lām'-māh*, pron. interrog. with pref.
^f *khā'-rāh*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (*l*).
^g *lākh*, pron. suff. 2 pers. masc. sing. with prefix in pause.
^h *v'lām'-māh*, chap. IV. ver. 6. (*c*), with *l* conj.
ⁱ *nā-ph'lū'*, verb Kal pret. pl. 3 pers.
^j *phā-ne'-chā*, chap. I. ver. 2. (*g*), with suff. 2 pers. masc. sing.

VERSE 7.

- ^a *hālō'*, chap. II. ver. 17. (*e*), with *l* interrog. ^b *im*, conj.
^c *tēy-tīv'*, verb Hiph. fut. sing. 2 pers. masc. ^d *s'ēth*, Kal Inf.
fem. (*ḥ*). ^e *v'im*, chap. IV. ver. 7. (*b*), with conj.
^f *lō*, chap. II. ver. 17. (*c*). ^g *thēy-tīv'*, chap. IV. ver. 7. (*c*).
^h *lap-pe'-thakh*, subst. masc. (pl. פְּתָחִים) with pref. *l* excluding
art. R. to open.

- ⁱ *khat-tāth'*, subst. fem. R. to sin. ^j *rō-vētz'*, Kal part. Poël masc.
^k *v'ē-le'-chā*, chap. I. ver. 9. (*g*), with pron. suff. 2 pers. masc. sing. and conj.
^l *t'shū-kā-thō'*, chap. III. ver. 16. (*m*), with suff. 3 pers. masc. sing.
^m *v'at-tāh'*, chap. III. ver. 11. (*g*). ⁿ *tim-shol'*, 2 pers. masc. of
chap. III. ver. 16. (*o*). ^o *bō*, chap. I. ver. 11. (*p*).

וַיְהִי וַיֵּרָא אֶל-הָאֵל אֶת-חָוָה וַיֹּאמֶר קַיִן 8
was-it-and —; brother-his Abel unto Cain said-And

אֶל-הָאֵל קַיִן רָם וַיֵּשֶׁב בְּחֵדָּה בְּהִיּוֹתָם 8
Abel against Cain rose-and field-THE-in being-their-in

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן הִמָּחֵרְךָ אֶת-אָדָם 9
; Cain unto Jehovah said-And him-killed-and brother-his

אֵי אֵל אֶת-חָוָה וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי 8
; know-I Not ,said-he-And ? brother-thy Abel (is)-Where

וַיֹּאמֶר אֶתְּךָ אֲנִי מֶלֶךְ הַשָּׂמֶר 10
What ,said-he-And ? I-(um) brother-my of-keeper?

עָשִׂיתָ קוֹל אֶת-דָּמִי אֶתְּךָ צָעֵק עָלַי 8
me-unto crying-(is) brother-thy of-blood-the of-voice-The ? done-thou-hast

מִן-הָאֲדָמָה אָרָרְךָ וְעַתָּה מִן-הָאֲדָמָה 11
from thou-(art) cursed now-And ,ground-THE from

וְהָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָהּ לִפְתָּחַת 8
receive-to mouth-her)(opened-has which ,ground-THE

וְעַתָּה מִן-דָּמִי אֶתְּךָ מִיָּדְךָ כִּי תֵעָבֵד 12
till-shalt-thou When .hand-thy-from brother-thy of-blood)(

וְעַתָּה מִן-הָאֲדָמָה לֹא-תִסָּף וְעַתָּה מִן-כֹּחַהּ לָךְ 8
; thee-to strength-her give-to add-shall-it not ,ground-THE)(

וְעַתָּה מִן-הָאֲדָמָה לֹא-תִסָּף וְעַתָּה מִן-כֹּחַהּ לָךְ
,earth-THE-on be-shalt-thou wandering-and moving

VERSE 8.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (*a*).

^b *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (*i*).

^c *el*, chap. I. ver. 9. (*g*).

^d *he'-vel*, chap. IV. ver. 2. (*f*).

- ^e *ā-khīv'*, chap. IV. ver. 2. (^d). ^f *va-y'hī'*, chap. I. ver. 3. (^e).
^g *bī-h'yō-thām'*, Kal Inf. with suff. 3 pers. masc. pl. and prep.
^h *bas-sā-deh'*, chap. II. ver. 5. (^e). ⁱ *vay-yā'-kom*, verb
 Kal fut. apoc. sing. 3 pers. masc. (י"ו) with 1 conv.
^j *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (ⁱ). ^k *el*, chap. I. ver. 9. (^g).
^l *he'-vel*, chap. IV. ver. 2. (^f). ^m *ā-khīv'*, chap. IV. ver. 2. (^d).
ⁿ *vay-ya-har-gē-'hū*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (ו"ה) with
 suff. 3 pers. masc. sing. and 1 conv.

VERSE 9.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h).
^c *el*, chap. I. ver. 9. (^g). ^d *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (ⁱ).
^e *ēy*, interrog. adv. ^f *he'-vel*, chap. IV. ver. 2. (^f).
^g *ā-khī'-chā*, chap. IV. ver. 2. (^d), with suff. 2 pers. masc. sing.
^h *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ⁱ *lō*, chap. II. ver. 17. (^e).
^j *yā-da'v'-tī*, 1 pers. of chap. IV. ver. 1. (^b). ^k *hāshō-mēr'*, Kal part.
 Poël with ו interrog. ^l *ā-chī*, chap. IV. ver. 2. (^d), with suff. 1 pers.
^m *ā-nō'-chī*, chap. III. ver. 10. (ⁱ).

VERSE 10.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *meh*, pron. interrog. & indef. i.q. מה.
^c *yā-sē'-thā*, masc. of chap. III. ver. 13. (^g). ^d *kōl*, chap. III. ver. 8. (^e).
^e *d'mēy*, subst. masc. pl. const. (sing. דָּמַי, pl. absol. דְּמַיִם). R.
 to be red.
^f *ā-khī'-chā*, chap. IV. ver. 2. (^d). ^g *tzō-yākīm'*, Kal part. Poël masc. pl.
^h *ē-lay'*, chap. I. ver. 9. (^g), with suff. 1 pers. sing.
ⁱ *min*, chap. II. ver. 6. (^e). ^j *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).

VERSE 11.

- ^a *v'vat-tāh'*, chap. III. ver. 22. (ⁱ). ^b *ā-rūr'*, chap. III. ver. 14. (ⁱ).
^c *āt'-tāh*, chap. III. ver. 11. (^g). ^d *min*, chap. II. ver. 6. (^e).
^e *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m). ^f *āsher*, chap. I. ver. 7. (^h).
^g *pā-tz'thā'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. fem. ^h *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).
ⁱ *pī'-hā*, subst. masc. (absol. פִּי) with suff. 3 pers. fem. R. to
 breathe, to blow.
^j *lā-ka'-khath*, Kal Inf. fem. (verb ל"ה like י"ה) with pref.
^k *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^l *d'mēy*, chap. IV. ver. 10. (^e).
^m *ā-khī'-chā*, chap. IV. ver. 2. (^d).
ⁿ *niy-yā-de'-chā*, chap. III. ver. 22. (^o), with suff. 2 pers. masc.
 and prefix.

VERSE 12.

^a *kī*, chap. I. ver. 4.(^e).
masc. (ע"פ).

^b *tha-āvōd'*, verb Kal fut. sing. 2 pers.
^c *eth*, chap. I. ver. 1.(^d).

^d *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25.(^m).

^e *lō*, chap. II. ver. 17.(^c).

^f *thō-sēph'*, chap. IV. ver. 2.(^a).

^g *tēth*, verb Kal Inf. (ע"ל and ע"ל).

^h *cō-khāh'*, subst. masc. (absol. כֹּחַ) with suff. 3 pers. fem. sing.

ⁱ *lāch*, chap. IV. ver. 6.(^s).

^j *nāl*, Kal part. Poël (ע"ל and ע"ל).

^k *vā-nād'*, part. Poël (ע"ל), with conj.

^l *tī-h'yeh'*, 2 pers. not apoc. of chap. I. ver. 3.(^c).

^m *vā-ā-retz*, chap. I. ver. 1.(^s).

עוֹנֵי ^f גְּדוֹל ^e אֶל-יְהוָה ^d אֵין ^b אָמַר ^a 13
iniquity-my (is)-Great .Jehovah unto Cain said-And

מֵעַל ^e הַיּוֹם ^d אֶתְּ ^c בְּרִשְׁתָּ ^b הֵן ^a : מִנִּשְׁוֹא ^s 14
upon-from day-THE me driven-hast-thou ,Lo up-lifted-be-to-than

וְיָהִי ^f אִסְתָּר ⁱ וּמִפְנֵי ^h הָאֲדָמָה ^g פָּנָי ^f
be-shall-I-and ,hid-be-shall-I face-thy-from-and ground-THE of-face-the

כָּל- ^o יְהוָה ⁿ בְּאֶרֶץ ^m וָנֹד ^e נֶעַ ^k
one-every-(that) be-shall-it-and ;earth-THE-on wandering-and moving

לָכֵן ^d יְהוָה ^e לֹא ^b אָמַר ^a : וְיַהֲרֹגֵנִי ^g מִצֹּא ^p 15
Therefore ,Jehovah him-to said-And .me-kill-will me-finding

וְשָׂם ^f וְקָם ⁱ שִׁבְעָתַיִם ^h אֵין ^s כָּל-יְהוָה ^e
set-and ;vengeance-receive-shall sevenfold Cain killing one-every

אֶתְּ ^p הַכּוֹת- ^o לֹב-לֹתֶיךָ ⁿ אוֹת ^m לְאֵין ⁱ יְהוָה ^k
him slay-should not-that sign-a Cain-to Jehovah

כָּל- ^g מִצֹּא ^p
.him-finding one-every

VERSE 13.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3.(^a).

^b *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1.(ⁱ).

^c *el*, chap. I. ver. 9.(^s).

^d *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4.(^h).

^e *gā-dōl'*, sing. of chap. I. ver. 16.(^f).

^f *āvō-nī'*, subst. masc. (absol. עוֹן, pl. עוֹנוֹת). R. to act perversely.

^g *min-n'sōā'*, Inf. const. with prefix.

VERSE 14.

- ^a *hēn*, chap. III. ver. 22. (^a).
^b *gē-rash'-tā*, verb pret. 2 pers. sing. of chap. III. ver. 24. (^a).
^c *ō-thī'*, תָּחִי with suff. 1 pers. sing. used for the objective case of the pronoun.
^d *hay-yōm'*, chap. I. ver. 5. (^a). ^e *mē-ṣal'*, prep. with prefix.
^f *p'nēy*, chap. I. ver. 2. (^g). ^g *hā-ādā-māh'*, chap. I. ver. 25. (^m).
^h *ū-mip-pā-ne'-chā*, chap. I. ver. 2. (^g), with suff. 2 pers. masc. sing. and prefixes. ⁱ *es-sā-thēr'*, verb Niphal fut. sing. 1 pers.
^j *v'hā-yī'-thī*, 1 pers. of chap. I. ver. 2. (^a). ^k *nāṽ*, chap. IV. ver. 12. (ⁱ).
^l *vā-nād'*, chap. IV. ver. 12. (^j). ^m *bā-ā'-retz*, chap. I. ver. 1. (^g).
ⁿ *v'hā-yāh'*, chap. III. ver. 1. (^b). ^o *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).
^p *mō-tz'ī'*, Kal part. Poël (מֹצֵא) with suff. 1 pers. sing.
^q *ya-har-gē'-nī*, chap. IV. ver. 8. (^m), with suff. 1 pers. sing.

VERSE 15.

- ^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a). ^b *lō*, pref. with suff. 3 pers. masc. sing.
^c *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h). ^d *lā-chēn'*, conj. compounded of יָחַד with pref.
^e *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).
^f *hō-rēg'*, Kal part. Poël. ^g *ka'-yīn*, chap. IV. ver. 1. (ⁱ).
^h *shiv-ṽā-tha'-yīm*, dual of שִׁבְעַת seven.
ⁱ *yūk-kām'*, verb Hophal fut. sing. 3 pers. masc. (יִוָּע).
^j *vay-yā'-sem*, chap. II. ver. 8. (^g).
^k *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4. (^h). ^l *l'ka'-yīn*, chap. IV. ver. 1. (ⁱ).
^m *ōth*, sing. of chap. I. ver. 14. (^m).
ⁿ *l'vil-tī'*, chap. III. ver. 11. (ⁱ). ^o *hak-kōth'*, Hiphil Inf. (לִפְּנֵי, and לִפְּנֵי).
^p *ō-thō'*, תָּחִי with suff. 3 pers. masc., used for objective case of the pronoun. ^q *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).
^r *mō-tz'ō'*, chap. IV. ver. 14. (^p), with suff. 3 pers. masc.

dwelt-he-and Jehovah of-face-the-from Cain out-went-And 16

Cain knew-And Eden of-eastward Nod of-land-the-in 17

was-he-and ; Enoch bare-and conceived-she-and wife-his

of-name-the-to-according city-THE of-name-the called-he-and ,city-a building

עִירָד^d - תְּשֵׁת^e לִהְנוֹךְ^b וַיֵּלֶד^a : חֵנוֹךְ^g בְּנֵה^f 18
 ,Irad)(Enoch-to born-was-And .Enoch son-his
 יֵלֵד^j וּמֵחַוִּיאֵלⁱ מֵחַוִּיאֵל^h - תְּשֵׁת^e יֵלֵד^f עִירָד^e
 begat Mehujael-and ,Mehujael)(begat Irad-and
 : לָמֶךְ^p - תְּשֵׁת^e יֵלֵדⁿ מֵתוּשָׁאֵל^m מֵתוּשָׁאֵל^l - תְּשֵׁת^k
 .Lamech)(begat Methushael-and ,Methushael)(

VERSE 16.

- ^a *vay-yē-tzē*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (י"ד) with ו conv.
^b *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (i). ^c *mil-liph-nēy'*, chap. I. ver. 2. (s), with prefixes. ^d *Y'hō-vah'*, chap. II. ver. 4. (h).
^e *vay-yē-shev*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (י"ד) with ו conv.
^f *b'e'-retz*, chap. I. ver. 1. (s). ^g *Nōd*, pr. name, *wandering*.
^h *kid-math'*, chap. II. ver. 14. (s). ⁱ *Yē'-den*, chap. II. ver. 8. (e).

VERSE 17.

- ^a *vay-yē-daʿ*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. (י"ד) with ו conv.
^b *ka'-yin*, chap. IV. ver. 1. (i). ^c *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^d *ish-tō'*, chap. II. ver. 22. (s). ^e *vat-ta'-har*, chap. IV. ver. 1. (f).
^f *vat-tē'-led*, chap. IV. ver. 1. (s). ^g *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^h *khānōch'*, pr. name. ⁱ *va-y'hī*, chap. I. ver. 3. (e).
^j *bō-'neh*, Kal part. Poël (ל') with the accent drawn back because of the accented syllable that follows. ^k *Yīr'*, subst. fem. (pl. עִירִים). R. *towake*.
^l *vay-yik-rā'*, chap. I. ver. 5. (a). ^m *shēm*, chap. II. ver. 11. (a).
ⁿ *hā-Yīr'*, chap. IV. ver. 17. (k). ^o *k'shēm*, chap. II. ver. 11. (a), with pref. ^p *b'nō*, sing. with suff. 3 pers. masc. of chap. III. ver. 16. (j).
^q *khānōch*, pr. name.

VERSE 18.

- ^a *vay-yiv-vā-lēd'*, verb Niphal fut. sing. 3 pers. masc. (י"ד) with ו conv.
^b *la-khānōch'*, chap. IV. ver. 17. (h), with pref. ^c *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^d *Yī-rād'*, pr. name. ^e *v'Yī-rād'*, pr. name with pref.
^f *yā-lad'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (י"ד) ^g *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^h *m'khū-yā-ēl'*, pr. name. ⁱ *ū-m'khiy-yā-yēl'*, pr. name with pref.
^j *yā-lad'*, chap. IV. ver. 18. (f). ^k *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^l *m'thū-shā-ēl'*, pr. name. ^m *ū-m'thū-shā-ēl'*, pr. name with pref.
ⁿ *yā-lad'*, (f). ^o *eth*, chap. I. ver. 1. (d).
^p *lū'-mech*, pr. name, in pause for לָמֶךְ.

שֵׁם ^a	נָשִׁים ^b	שְׁתֵּי ^c	לִמְךָ ^d	לָקַח-בָּ ^e	19
of-name-the	,wives	two	Lamech	him-to took-And	
צִלְחָה ^f :	הַשְּׁנִייתָ ^g	וְשֵׁם ^h	עָדָה ⁱ	הָאֶחָדָה ^j	
.Zillah-(was)	second-THE	of-name-the-and	,Adah-(was)	one-THE	
אָבִי ^k	הָיָה ^l	הוּא ^m	יָבֵל ⁿ -תֶּ ^o	עָדָה ^p	20
of-father-the	was	he	,Jabal)(	Adah	bare-And
אָחִיו ^q	וְשֵׁם ^r	וְרִמְקָנָה ^s :	אָהֶל ^t	יֹשֵׁב ^u	21
brother-his	of-name-the-And	.cattle-and	tent	of-dweller-the	
כְּנֹר ^v	תִּשֵּׁשׁ ^w	כָּל- ^x	אָבִי ^y	הָיָה ^z	
harp	handling	one-every	of-father-the	was	he ,Jubal-(was)
וְרִמְקָנָה ^{aa}	יָלְדָה ^{ab}	הָיָה ^{ac}	נָם- ^{ad}	וְצִלְחָה ^{ae}	22
)(	bore	she	also	Zillah-And	.organ-and
נְחֹשֶׁת ^{af}	כָּל- ^{ag}	לְיָשׁוּשׁ ^{ah}	קַיִן ^{ai}	תּוּבֵל ^{aj}	
brass	of-artificer	every	of-whetter-a	,Cain	Tubal-
נַעֲמָה ^{ak} :	וְרִמְקָנָה ^{al}	תּוּבֵל- ^{am}	וְצִלְחָה ^{an}	וְרִמְקָנָה ^{ao}	
.Naamah-(was)	,Cain	Tubal-	of-sister-the-and	; iron-and	

VERSE 19.

^a *vay-yik-kakh'*, chap. II. ver. 15. (^a).^b *lō*, pref. with suff. 3 pers. sing. masc.^e *le'-mech*, pr. name.^d *sh'-tēy'*, fem. const. of chap. I. ver. 16. (^d).^e *nā-shīm'*, subst. fem.

pl. (used as the pl. of אִשָּׁה).

^f *shēm*, chap. II. ver. 11. (^a).^g *hū-uh-khath'*, fem. of chap. I. ver. 5. (^m), with art.^h *ṽā-dāh'*, pr. name fem.ⁱ *v'shēm*, chap. II. ver. 11. (^a).^j *hash-shē-nīth'*, fem. of chap. I. ver. 8. (ⁱ).^k *tzil-lāh'*, pr. name fem.

VERSE 20.

^a *vat-tē'-led*, chap. IV. ver. 1. (^s).^b *ṽā-dāh'*, pr. name fem.^c *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).^d *yā-vāl'*, pr. name masc.^e *hūā*, chap. II. ver. 11. (^d).^f *hā-yāh'*, chap. III. ver. 1. (^b).^g *āvī*, subst. masc. const. (absol. אָבִי, pl. אֲבוֹת).^h *yō-shēv'*, Kal part. Poël (פָּ).ⁱ *ō'-hel*, subst. masc. (pl. אֹהֲלִים). R. (not so used in Kal) *to shine*.^j *ū-mik-neh'*, subst. masc. with ו conj. R. *to possess*.

VERSE 21.

^a *v'shēm*, chap. II. ver. 11. (^a).^b *ā-khīv'*, chap. IV. ver. 2. (^d).^c *yū-vāl*, pr. name masc.^d *hūs*, chap. II. ver. 11. (^d).^e *hā-yāh'*, chap. III. ver. 1. (^b).^f *āvī*, chap. IV. ver. 20. (^g).^g *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).^h *tō-phēs'*, Kal part. Poël.ⁱ *kīn-nōr'*, subst. masc. (pl. כְּנֹרוֹת). R. (unused) *to give a murmuring sound.*^j *v'vā-gāv'*, subst. masc. R. *to breathe, to blow.*

VERSE 22.

^a *v'tzil-lāh'*, pr. name fem. with ו conj.^b *gam*, conj.^c *hīs*, chap. II. ver. 12. (^c).^d *yā-l' dāh'*, fem. of chap. IV. ver. 18. (^f).^e *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).^f *tū-val'*
^g *ka'-yin*, } pr. name masc.^h *lō-tēs'*, Kal part. Poël.ⁱ *kol*, chap. I. ver. 21. (^g).^j *khō-rēsh'*, Kal part. Poël. (Many have taken this as a subst. signifying tool.)^k *n'khō'-sheth*, subst. fem. R. possibly *to be bright.*^l *ū-var-zel'*, subst. masc. with ו conj. R. Ch. *to transfix*, with ל added.^m *va-ākhōth'*, subst. fem. const. with conj. ו (absol. אָחוֹת).ⁿ *tū-val'*
^o *ka'-yin*, } pr. name masc.^p *na-āmāh'*, pr. name fem.וְצִלָּה^e

,Zillali-and

אָדָם^d

Adah

וְנָשָׁיו^c

wives-his-to

לָמֶךְ^b

Lamech

וַיֹּאמֶר^a

said-And

23

אָמַרְתִּי^k

; word-my

וְהָאָזְנָה^j

to-ear-give

לָמֶךְⁱ

,Lamech

וְנָשָׁיו^h

of-wives

קוֹלִי^g

,voice-my

שָׁמַעַן^f

Hear

וְיָלַד^p

youth-a-and

לְפָצְעוֹ^o

wounding-my-to

וְהָרַגְתִּיⁿ

killed-have-I

אִישׁ^m

man-a

כִּי^l

for

וַיִּקַּם--כַּיֵּן^d

,Cain avenged-be-shall

שִׁבְעָתַיִם^b

sevenfold

כִּי^a

Surely

לְחַבְרַתִּי^g

,bruising-my-to

24

וְשִׁבְעָה^f

.seven-and

שִׁבְעִים^e

seventy

וְלָמֶךְ^c

Lamech-and

VERSE 23.

^a *vay-yō'-mer*, chap. I. ver. 3. (^a).^b *le'-mech*, pr. name masc.^c *l'nā-shāyv'*, chap. IV. ver. 19. (^e), with pref. and suff. 3 pers. masc. sing.^d *vā-dāh'*, pr. name fem.^e *v'tzil-lāh'*, pr. name fem. with ו conj.^f *sh'ma'-lan*, verb Kal Imp. pl. 2 pers. fem. (לִיע).

- ^g *kō-lī*, chap. III. ver. 8. (^e) with suff. 1 pers. sing.
^h *n'shēy*, const. of chap. IV. ver. 19. (^e). ⁱ *le'-mech*, pr. name masc.
^j *ha-āzēn'-nāh*, verb Hiphil Inf. pl. 2 pers. fem. (א"פ).
^k *im-rā-thī'*, subst. fem. with suff. 1 pers. sing. (absol. אִמְרָהּ, pl. אִמְרוֹת). R. to say. ^l *kī*, conj.
^m *īsh*, chap. II. ver. 23. (^m). ⁿ *hā-rag'-tī*, verb Kal pret. sing. 1 pers.
^o *l'phitz-ŷī'*, subst. with suff. 1 pers. sing. (absol. פָּצַע, pl. פְּצָעִים). R. to cut, to wound. ^p *v'ye'-led*, subst. masc. R. to beget, to bear.
^q *l'khaḅ-bū-rā-thī'*, subst. fem. with suff. 1 pers. sing. (absol. הִבְרִיחַ). R. to bind.

VERSE 24.

- ^a *kī*, conj. ^b *shiv-ŷā-tha'-yim*, chap. IV. ver. 16. (^h).
^c *yūk-kam'*, chap. IV. ver. 16. (ⁱ). ^d *kā'-yin*, chap. IV. ver. 1. (ⁱ).
^e *v'le'-mech*, pr. name masc. with 1 conj. ^f *shiv-ŷīm'*, numeral adj. pl. of שִׁבְעַת *seven*. ^g *v'shiv-ŷāh'*, numeral adj. masc. of שִׁבְעַת.

25 אָדָם^b יָדָע^a עוֹד^c אִשְׁתּוֹ^d אִשְׁתּוֹ^e לְדָד^f
 bare-she-and ,wife-his)(again Adam knew-And

26 בֶּן^g הָאִשָּׁה^h קָרָאⁱ שֵׁם^j אִשְׁתּוֹ^k כִּי^l נִשְׂתָּה^m שָׂתⁿ
 appointed-has because ,Sheth name-his)(called-she-and son-a

לִי^o אֱלֹהִים^p זָרַע^q אֲחֵר^r תַּחַת^s הָאֵל^t כִּי^u
 whom ,Abel of-instead another seed-a God me-to

26 הָרָגָהּ^u קַיִן^v וְלִשְׁתּוֹ^w גַּם^x הוּא^y יָלַד^z בֶּן^a
 son-a born-was him-(to) also Sheth-to-And .Cain [him]-slew

וְהָיָה^b אֵת^c שְׁמוֹ^d אֵת^e אֲנֹשׁ^f אָז^g הָיָה^h
 begun-was-it then : Enoch name-his)(called-he-and

וְקָרָאⁱ בְּשֵׁם^j יְהוָה^k
 .Jehovah of-name-the-on call-to

VERSE 25.

- ^a *vay-yē'-daŷ*, chap. IV. ver. 17. (^a).
^b *ā-dām'*, chap. I. ver. 26. (^d). ^c *ōd'*, adv.
^d *eth*, chap. I. ver. 1. (^d). ^e *ish-tō'*, chap. II. ver. 22. (^j)
^f *vat-tē'-led*, chap. IV. ver. 1. (^f). ^g *bēn*, chap. III. ver. 16. (^j).
^h *vat-tik-rā'*, chap. I. ver. 5. (^a). ⁱ *eth*, chap. I. ver. 1. (^d).

- ^j *sh'mō*, chap. II. ver. 11.(^a), with suff. ^k *shēth*, pr. name masc.
^l *kī*, conj. ^m *shāth*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. (1"2).
ⁿ *lī*, prefix with pron. suff. 1 pers. sing. ^o *'Elō-hīm'*, chap. I. ver. 1.(^c).
^p *ze'-raḡ*, chap. I. ver. 11.(^h). ^q *ah-khēr'*, adj.
^r *ta'-khath*, subst. used as prep. ^s *he'-vel*, pr. name masc.
^t *kī*, this word which is commonly a conj. is here used in its primary sense as a relative. ^u *hārā-gō'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. with suff. 3 pers. masc. sing. ^v *kā'-yīn*, chap. IV. ver. 1.(ⁱ).

VERSE 26.

- ^a *ū-l'shēth'*, pr. name with prefixes. ^b *gam*, conj.
^c *hūn*, chap. II. ver. 11.(^d). ^d *yūl-lad'*, verb Pual pret. sing. 3 pers. masc.
^e *bēn*, chap. III. ver. 16.(^f). ^f *vay-yik-rā'*, chap. I. ver. 5.(^a).
^g *eth*, chap. I. ver. 1.(^d). ^h *sh'mō*, chap. II. ver. 11.(^a).
ⁱ *Enōsh*, pr. name masc. ^j *ūz*, adv. of time.
^k *hū-khal*, verb Hophal pret. sing. 3 pers. masc.
^l *lik-rō'*, Kal Inf. with prefix. ^m *b'shēm*, chap. II. ver. 11.(^a).
ⁿ *Y'hō-vāh'*, chap. II. ver. 4.(^h).
-

משלי

PROVERBS.

CHAPTER VIII.

ח

הֲלֹא^a - חֲכָמָה^b תִּקְרָא^c וְתִבְוֶנָה^d תִּתֶּן^e 1
give-will understanding-and call-will wisdom Not?

קוֹלָהּ^f : פְּרָאשׁ-מְרוֹמִים^g עָלֶיָּהּ^d דְּרָךְ^h בֵּיתⁱ 2
of-place-the-(in) way-the on places-high of-head-the-In voice-her

נִתְיַבֹּת^j נֹצֵבָה^k : לֵידָהּ^l - שְׁעָרִים^m לִפְּמֹה־ⁿ 3
of-mouth-the-at gates-the of-side-the-At standing-(she-is) paths

קָרָתָהּ^o מְבוֹא^p בְּתָתִים^q תִּתְנֶנָּה^r :
shout-she-will doors-the of-entrance-the ; city-the

CHAP. VIII. VERSE 1.—^a *hālō*, negative part. with ח interrogative.

^b *khoch-māh'*, subst. fem. R. *to be wise*.

^c *thik-rā'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. fem.

^d *û-th'vû-nāh'*, subst. fem. R. *to understand*, with ו copulative.

^e *tît-tēn'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. fem. (פ'').

^f *kō-lāh'*, subst. masc. (pl. נֹת). With suff. 3 pers. fem. sing.

VERSE 2.

^a *b'rōsh*, subst. masc. (pl. רָאשִׁים). With בְּ pref. R. (unused) perhaps *to be moved, shaken*.

^b *m'rō-mīm'*, subst. masc. pl. (sing. מְרוֹם). R. *to be high*.

^c *ʾălēy*, prep. with termination of the pl. const. state, (as is very frequent in poetry.) R. *to be above, over*.

^d *dā'-rech*, subst. com. (pl. דְּרָכִים). Here (וּ) in the penultimate is lengthened into (וֹ) by the pause accent. R. *to tread*.

^e *bēyth*, subst. masc. const. (absol. בֵּית, pl. בְּתִים); commonly *a house*. R. *to pass the night*.

^f *n'thī-vōth'*, subst. fem. pl. (sing. נִתְיַבָּה). R. (unused) prob. *to tread*.

^g *nitz-tā-vāh'*, part. Niphal fem. נִצָּה unused in Kal.

VERSE 3.

^a *l'yad*, subst. fem. const. (absol. יָד, *a hand*, dual יָדַי, pl. יָדוֹת).

With prefix. R. *to throw*.

^b *sh'vā-rīm'*, subst. com. pl. (sing. שָׁעַר). R. (unused) *to cleave, to open*.

^c *l'phī*, subst. masc. const. (absol. פָּה, pl. פִּי, with prefix).

R. *to breathe, to blow*.

^d *kā'-reth*, subst. fem. (ו) in pause lengthened into (ר). R. *to meet*.

^e *m'vōā'*, subst. masc. const. (absol. מָבוֹא, pl. מְבוֹאִים and לוֹת).

R. *to come, to go*.

^f *ph'thā-kāīm'*, subst. masc. pl. (sing. פָּתַח). R. *to open*.

^g *tū-rōn'-nāh*, verb Kal fut. sing. 3 pers. fem. (ע"ע).

אל-^a אֵלַיכֶם^b אִישׁוֹם^c אֶקְרָא^d וְקוֹלִי^e אֶל-
unto (is)-voice-my-and ,call-will-I men-O you-Unto 4

בְּנֵי^f אָדָם^g : הִבִּינוּ^a פְּתִיחוּ^b עֲרֻמָּה^c
cunning ones-simple-O Understand .man of-sons-the 5

וְכִסְיוֹלָם^d הִבִּינוּ^e לֵב^f : שִׁמְעוּ^a כִּי-נְגִידִים^b
things-noble because ,ye-Hear .heart ye-understand fools-O-and 6

אֶדְבַּר^a וּפְתַח^b שִׁפְתִּי^c : כִּי-^d מִישְׁרֵים^e
Because .uprightnesses-(be-shall) lips-my of-opening-the-and of-speak-will-I 7

אֱמַת^a הִגַּה^b חֲכָמִי^c וְתוֹעֵבֹת^d שִׁפְתֵּי^e
lips-my of-abomination-the-and ,palate-my utter-shall truth 8

: רָשָׁע^a
.wickedness-(is)

VERSE 4.

^a *ālē-chem'*, prep. with suff. 2 pers. pl. masc.

^b *ī-shīm'*, subst. masc. pl. (sing. אִישׁ; אֲנָשִׁים is commonly used for the pl.)

^c *ek-rān'*, ver. 1. (ע).

^d *v'kō-lī'*, ver. 1. (ל), with suff. 1 pers.

sing. and cop. conj.

^e *el*, prep.

^f *b'nēy'*, subst. masc. pl. const. (sing. בֵּן, const. בָּנִי; pl. בָּנִים). R. *to build*.

^g *ā-dām'*, subst. masc. R. *to be red*.

VERSE 5.

^a *hā-vī'-nū*, verb Hiph. Imperat. pl. 2 pers. masc. (ע"ע).

^b *ph'thā-yim'*, subst. masc. pl. (sing. פָּתַח; pl. also פְּתִיחִים). R. *to be open*.

^c *vor-māh'*, subst. fem. R. *to be cunning*.

- ^d *û-ch'sî-lîm'*, subst. masc. pl. (sing. פְּסִיל) with ו cop. pref. R. *to be foolish*.
^e *hû-vî-nû*, (see ^a). ^f *lêv*, subst. masc. (const. לֵב, pl. לְבוֹת).
 R. (unused) perhaps *to be fat*. (*Be of understanding heart*.)

VERSE 6.

- ^a *shîm-yâ'*, verb Kal Imper. pl. 2 pers. masc. ^b *kî*, conj.
^c *n'gî-dîm'*, subst. masc. pl. (sing. נְגִיד). R. (not used in Kal) *to be in front*.
^d *ûdab-bêr'*, verb Piel fut. sing. 1 pers. R. in Kal *to put in order*.
^e *û-mîph-takh'*, subst. masc. const. state sing. (absol. מִפְתָּח), with
 ו copul. R. *to open*.
^f *s'phâ-thai'*, subst. fem. dual with suff. 1 pers. sing. (sing. שִׁפְהָ, dual
 absol. שִׁפְתַּיִם). R. (unused) prop. *to suck up*.
^g *mê-shû-rîm'*, subst. pl. masc. (not used in sing.) R. *to be straight*.

VERSE 7.

- ^a *kî*, conj. ^b *êmeth*, subst. fem. (with suff. אֱמֶתִי). R. *to be steadfast*.
^c *yeh-geh'*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc.
^d *khik-kî'*, subst. masc. (absol. חִיק). R. *to make narrow*.
^e *v'thō-yāvath'*, subst. fem. const. (absol. תוֹעֵבָה) with ו copul. R.
 (not used in Kal) *to abominate*. ^f *s'phâ-thai'*, ver. 6. (^f).
^g *re'-sha'el*, subst. masc. R. *to make tumult, to do evil*.

םִּנְהִי^f אֵין^e פִּי^d אִמְרֵי^c כָּל־בְּצִדְקָא^b 8
 them-in not-is-there mouth-my of-words-the all (are)-righteousness-In

יִשְׁרָאֵל^b כָּל־ם^a : וְעָקַשׁ^b נִפְתָּל^c 9
 straight-(are) them-of-All .perverted-and crooked-thing-any

לְמַבּוֹן^e וְיִשְׁרָאֵל^d לְמַצְאָה^c יְדָעַת^f :
 .knowledge find-who-those-to upright-and ; understandeth-that-him-to

VERSE 8.

- ^a *b'tze'-dek*, subst. masc. with בָּ prefixed. R. *to be right, to be just*.
^b *col*, pr. subst. totality, used as an adj. *every, all, the whole of*. R. *to complete*.
^c *im-rê'*, subst. masc. pl. const. (sing. absol. אָמַר, but only with suff.
 אִמְרוּ, pl. absol. אִמְרִים). R. *to say*.
^d *phî*, ver. 3. (^c), with suff. 1 pers. sing.
^e *ên*, negative part. including the verb substantive.
^f *bā-hem'*, pronoun pl. 3 pers. masc. with בָּ prefixed.
^g *nîph-tāl'*, Niphal part. used as a subst.
^h *v'yîk-kêsh'*, adj. with copul. ו. R. *to pervert*.

VERSE 9.

^a *cul-lām'*, ver. 8. (^b), with suff. 3 pers. pl. masc.

^b *n'chō-khīm'*, adj. masc. pl. (sing. נֶחֱם). R. (unused) *to be in front*.

^c *lam-mē-vīn'*, Hiphil part. with pref. ל and the excluded article.

^d *vī-shā-rīm'*, adj. masc. pl. (sing. יָשָׁר) with ו copul. prefixed. R. *to be straight*.

^e *l'mō'-tz'ē*, Kal part. Poël pl. const. masc. with ל prefixed, with the accent drawn back to the Penultimate because of the following accented syllable.

^f *dā'-yath*, Inf. of יָדַע used as a subst. (ַ) in the Penultimate lengthened into (ַ) by the pause.

קַח-בְּמִסְכָּרִי^b וְאֵל-כֶּסֶף^d וְיָדַעַת^f מִמֶּחֱרֹץ^a 10
gold-than knowledge-and ; silver not-and correction-my ye-Take

בְּבִחָרָה^g כִּי-טוֹבָה^b חֲכָמָה^c מִפְּנִינִים^a 11
; (coral-or)-pearls-than-more wisdom (is)-good Because .chosen

וְכָל-חַפְצֵיָם^f לֹא^g יִשְׁוּ-בָהּ^e :
it-with equal-be-will not things-precious all-and

VERSE 10.

^a *k'khû*, verb Kal Imper. pl. 2 pers. masc. (פִּי, inflected like פִּי').

^b *mu-sā-rī'*, subst. masc. with suff. 1 pers. (absol. מוֹקֵר). R. *to correct*.

^c *v'al*, negative particle (= Gr. μὴ) with ו copulat.

^d *kā'-seph*, subst. (ַ) lengthened from (ַ) because of the pause. R. *to be pale*.

^e *v'da'-yath*, ver. 9. (ַ), with ו copulat.

^f *mē-khā-rûtz'*, part. Paül used as a subst. (prop. something dug out) with כּ prefixed in a comparative sense.

^g *niv-khār'*, Niph. part.

VERSE 11.

^a *kī*, conj.

^b *tō-vāh'*, adj. fem. (masc. טוֹב). R. *to be good*.

^c *khoch-māh'*, ver. 1. (^b).

^d *mip-p'nī-nīm'*, subst. masc. pl. (sing. not used), with כּ comparative.

^e *v'col*, ver. 8. (^b), with ו copulat.

^f *khāphā-tzīm'*, subst. masc. pl. (sing. חָפֵץ). R. *to incline, to desire*.

^g *lō*, negat. adv.

^h *yish-vū'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc. (יִשָּׁהּ).

ⁱ *vāh*, pron. suff. sing. 3 pers. fem. with pref. בּ.

וְדַע^a עֲרֻמָּה^d שְׁכֵנִיתָ^c חֲכָמָה^b אֲנִי^a 12
 of-knowledge-and ,cunning inhabit wisdom I

שִׂנְאָת^c יְהוָה^b יִרְאֵת^a מְצָא^e מְזִמּוֹתַי^f 13
 hate-to (is)-Jehovah of-fear-The .find-shall-I devices

וּפִיⁱ רָע^h וְדַרְכִּי^g וְנִאֲוִי^f גִּאֲוָה^e רָע^d
 of-mouth-the-and ,evil way-the-and ,haughtiness-and pride ; evil

וְשִׁפְתֵי^c עֲצָה^b לִי-^a שִׂנְאָתִי^h תַּהֲפֹכֹת^f 14
 ,discretion-and ,counsel (is)-me-To .hated-have-I ,perversenesses

גְּבוּרָה^g לִי-^f בִּינָה^e אֲנִי^d
 .strength (is)-me-to ,understanding am-I

VERSE 12.

^a *ănî*, pron. 1 pers. sing.

^b *khoch-māh'*, ver. 1. (^b).

^c *shā-chan'-tî*, verb Kal pret. sing. 1 pers.

^d *vor-māh'*, subst. fem. (This word is sometimes used in a good, sometimes in a bad sense.) R. *to be subtle*.

^e *v'da'-vath*, ver. 9. (^f); here used as in const. state.

^f *m'zim-mōth'*, subst. fem. pl. (sing. מְזִמָּה). R. *to devise*. (Both the verb and this derivative are used sometimes in a good and sometimes in a bad sense.)

^g *em-tzā'*, verb Kal fut. sing. 1 pers.

VERSE 13.

^a *yir-ath'*, subst. fem. const. (absol. יִרְאֵת). R. *to fear*.

^b *Y'hō-vāh'*, the Divine name, implying *existence*.

^c *s'nōth*, Kal Inf. const. with fem. termination.

^d *rāṽ*, adj. (used here as a concrete), in pause for רָע. R. *to break in pieces, to be evil*.

^e *gē-āh'*, subst. fem. R. *to lift up one's-self*.

^f *v'gā-ōn'*, subst. masc. with ו copul. R. *id*.

^g *v'de'-rech*, ver. 2. (^d).

^h *rāṽ*, (^d).

ⁱ *ū-phī'*, ver. 3. (^c), with ו copul.

^j *thah-pū-chōth'*, subst. fem. pl. (sing. not found). R. *to overturn*.

^k *sā-nē-'thī*, verb Kal pret. sing. 1 pers.

VERSE 14.

^a *lî*, suff. 1 pers. sing. with ל prefixed.

^b *ē-tzāh'*, subst. fem. R. *to give counsel*.

^c *v'thū-shiy-yāh'*, subst. fem. with 1 copul. R. to make even.

^d *ānī*, pron. pers. 1 pers. sing. understand.

^e *vī-nāh'*, subst. fem. R. to understand.

^f *lī*, (^a).

^g *g'vū-rāh'*, subst. fem. R. to prevail.

15
^a *qāq* decree-will ^d *qānī* princes-and ^e *qāq* reign-will ^b *qāq* kings ^a *qāq* me-By

16
^a *qāq* all ^d *qānī* nobles-and ^e *qāq* rule-will ^b *qāq* rulers ^a *qāq* me-By ^f *qāq* righteousness

^g *qāq* earth-the ^f *qāq* of-judges

VERSE 15.

^a *bī*, suff. 1 pers. sing. with 2 prefixed.

^b *m'lā-chīm'*, subst. masc. pl. (sing. *m'lā*). R. to rule, to reign.

^c *yim-lō'-chū*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc. (The fut. used to express what is customary).

^d *v'rō-z'nīm'*, part Poël (used as a subst.) masc. pl. With 1 copul.

^e *y'khō'-k'kū*, verb Poël fut. pl. 3 pers. masc. ^f *tze'-dek*, ver. 8. (^a).

VERSE 16.

^a *bī*, ver. 15. (^a).

^b *sū-rīm'*, subst. masc. pl. (sing. *sūr*). R. to rule.

^c *yā-sō'-rū*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc.

^d *ū-n'dī-vīm'*, subst. masc. pl. (sing. *ūnī*). R. to impel, to be willing.

^e *col*, ver. 8. (^b).

^f *shō-phī'tē'*, part. Poël (used as a subst.)

masc. pl. const.

^g *ū'-retz*, see Gen. I. 1. (^d).

17
^a *qāq* early-me-seek-who-those-and ^e *qāq* love-will ^b *qāq* me-love-who-those ^a *qāq* I

18
^a *qāq* wealth ^d *qāq* me-with ^e *qāq* (are)-honour-and ^b *qāq* Riches ^a *qāq* me-find-will

19
^a *qāq* gold-than-more ^d *qāq* fruit-my ^e *qāq* (is)-Good ^b *qāq* righteousness-and ^a *qāq* enduring

^g *qāq* chosen ^f *qāq* silver-than-more ^e *qāq* income-my-and ^a *qāq* gold-fine-than-&

VERSE 17.

^a *ănî*, ver. 14. (^d).^b *ô-hăvai'*, (so קרי) part. Poël pl. masc. with suff. 1 pers. sing.^c *ê-hāv'*, verb Kal fut. (נ"פ) sing. 1 pers. (in pause).^d *û-m'sha-khărai'*, Piel part pl. masc. with suff. 1 pers. sing. with ו copul.^e *yim-tzû-û'-n'nî*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc. with suff. 1 pers. sing. (suff. with ו epenthetic).

VERSE 18.

^a *šô'-shēr*, subst. masc. R. *to be rich*.^b *v'chā-vōd'*, subst. masc. with ו copul. prefixed. R. *to be heavy*.^c *it-tî*, prep. (תת) with suff. 1 pers. sing. *to be light, easy*.^d *hôn*, subst. masc. R.^e *šā-thēk'*, adj. masc. R. *to grow old*.^f *û-tz'dā-kāh'*, subst. fem. with ו copulative. R. *to be just*.

VERSE 19.

^a *tōv*, adj. ver. 11. (^b).^b *pir-yî'*, subst. masc. with suff. 1 pers.sing. (absol. form פרי). R. *to bear*.^c *mē-khā-rûtz'*, ver. 10. (^f).^d *û-mîp-pāz'*, adj. masc. (used as subst.) with ו copul. and מ prep. prefixed. R. *to separate*.^e *û-th'vû-ā-thî'*, subst. fem.with prefix ו copul. and with suff. 1 pers. sing. R. *to come*.^f *mik-ke'-seph*, ver. 10. (^d).^g *niv-khār'*, ver. 10. (^g).^a מִתּוֹךְ^c יֵלֵךְ^b צְדָקָה^a בְּאֶרֶץ

20

of-midst-the-in ,walk-to-cause-will-I righteousness of-way-the-In

^b אֲהַבֵּי^a לְהִנָּחֵל^f מִשְׁפָּט^e נְתִיבוֹת

21

me-love-who-those inherit-to-cause-To

judgment

of-paths-the

^c יִמְלֵא^d וְאֶצְרֵתֵיהֶם^e יֵשׁ

.fill-will-I

treasuries-their-and (me-to)-is-what

VERSE 20.

^a *b'ô'-rakh*, subst. masc. with prefix. R. *to go*.^b *tz'dā-kāh'*, ver. 18. (^f).^c *ăhal-lēch'*, verb Piel fut. sing. 1 pers. (Piel used in a *causative* sense).^d *b'thōch*, subst. inconst. (absol. תָּחַךְ) with pref. R. unused in Heb. *to cut up*.^e *n'thî-vōth'*, ver. 2. (^f).^f *mish-pāt'*, subst. masc. R. *to judge*.

VERSE 21.

^a *l'han-khîl'*, verb Hiphil Inf. with ל prefixed.^b *ô-hăvai'*, Kal part. Poël pl. masc. with suff. 1 pers. sing.

^c *yēsh*, a word implying *being*, or *existence*; often used for the verb *to be*, here with the ellipsis of לִי, *what is* (to me); i. e. *what* (I) *have*.

^d *v'ō-tz'rō-thē-hem'*, subst. masc. pl. (with fem. termination in pl.) with ו copul. prefixed, and suff. 3 pers. pl. masc. R. *to lay up*.

^e *āmal-lē'*, verb Piel fut. sing. 1 pers.

קִדְמָה^c דְּרָכָיו^d רֵאשִׁית^e קִנְיָי^b יְהוָה^a 22
before way-his of-beginning-the me-possessed Jehovah

נִסְכְּתִי^b מֵעוֹלָם^a מֵאָז^e מַבְעָלָיו^f 23
; anointed-was-I , eternity-From . then-from works-his

תְּהֻמֹּת^b בְּאֵין^a אֶרֶץ^e מִקִּדְמִי^d מֵרֵאשִׁית^c 24
depths being-not-In . earth-the before-from , beginning-the-from

מַיִם^a כְּבִידִי^f מַעְיָנוֹת^e בְּאֵין^d חוֹלְלָתִי^c 25
water with-heavy fountains being-not-in forth-brought-was-I

גְּבֻעֹת^c לִפְנֵי^d הִשְׁתַּבְּעוּ^e הָרִים^b בְּטֶרֶם^a 25
hills-the before settled-were mountains-the Before

וְחֻצוֹתַי^c אֶרֶץ^d עָשָׂה^e לֹא^b עַד^a חוֹלְלָתִי^f 26
places-open-the-& , earth-the made-he not Until forth-brought-was-I

תִּבְלִי^a עֲבָרוֹת^e וְרֹאשׁ^c
world-the of-dusts-the of-top-the-and

VERSE 22.

^a *Y'hō-vāh'*, ver. 13. (^b).

^b *kā-nā-nī'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc. with suff. 1 pers. sing.

^c *rē-shīth'*, Gen. I. 1. (^a). ^d *dar-kō'*, ver. 2. (^d) with suff. 3 pers.

sing. masc. ^e *ke'-dem*, subst. masc. used as a prep. R. *to be before*.

^f *mīph-ū-lāyiv'*, subst. masc. pl. with suff. 3 pers. sing. masc. R. *to make*.

^g *mē-ūz'*, adv. of time, with prefix.

VERSE 23.

^a *mē-ū-lām'*, subst. masc. with prefix. R. *to be hidden*.

^b *nīs-sach'-tī*, verb Niphal pret. sing. 1 pers.

^c *mē-rōsh'*, subst. masc. with pref. R. (perhaps) *to be moved, shaken*; hence רֹאשׁ, and figuratively in this sense.

^d *mik-kad-mē'*, ver. 22. (^e), in the pl. const. with pref.

^e *ā'-retz'*, Gen. I. 1. (^g).

VERSE 24.

^a *b'ēn*, a word implying *non-existence*; often including the verb *to be*; here used as a subst. with **נ** prefixed.

^b *t'hō-mōth'*, Gen. I. 2.^(h), pl.

^c *khō-lāl'-tī*, verb Poēl pret. sing. 1 pers.

^d *b'ēn*, (^a).

^e *maḡ-yā-nōth'*, subst. masc. pl. (In pl. with either a masc. or fem. termination, derived from the subst. **נֶזֶן**.)

^f *nich-bāḏ-dē'*, Niphal part. pl. masc. const.

^g *mā'-yim*, Gen. I. 2.⁽ⁿ⁾.

VERSE 25.

^a *b'te'-rem*, adv. of time with **נ** pref.

^b *hā-rīm'*, subst. pl. masc.

^c *hot-bā-ḡā'*, verb Hophal pret. pl. 3 pers.

^d *liph-nē'*, see Gen. I. 2.^(g).

^e *g'vā-ḡōth'*, subst. fem. pl. R. (not used in Heb.) *to be high*.

^f *khō-lāl'-tī*, ver. 24. (^c).

VERSE 26.

^a *ḡad*, prep. R. *to pass over*, or *by*.

^b *lō*, negative adv.

^c *ḡā-sāh'*, verb Kal pret. sing. 3 pers. masc.

^d *e'-retz*, Gen. I. 1.^(s).

^e *v'khi-tzōth'*, subst. masc. pl.

with **ו** copul.

^f *v'rōsh*, ver. 23. (^c).

^g *ḡaph-rōth'*, subst. masc. pl. const. (sing. **עָפָר**). R. *to be whitish*.

^h *tē-vēl'*, subst. fem. R. in Hiph. *to produce*, *bring forth*.

דִּכְּרָהּ^a אֲנִי^d שָׁם^e שָׁמַיִם^b כִּבְיָנָהּ^c 27
decreeing-his-in ;(was)-I there heavens-the establishing-his-In

שְׁחָקִים^b בְּאֶמְצָהּ^a : תְּהוֹם^e עַל-פְּנֵיהֶם^f חֹג^g 28
clouds-the establishing-his-In .deep-the of-face-the upon circle-a

בְּשִׁמּוֹ^a : תְּהוֹם^e עֵינֹת^c בְּעֻזּוֹ^d מִמַּעַל^e 29
setting-his-In .deep-the of-fountains-the strengthening-in ,above

בִּי^a יַעֲבֹר--^b לֹא^c מַיִם^d חֶקֶל^e לַיָּם^f 30
:mouth-his by-pass-shall not water-and ,decree-his sea-the-to

אֶצְלוֹ^a הָיָה^b : אֶרֶץ^c מוֹסְדֵיהֶם^d בְּחֹקֶהּ^e 30
him-by was-I-And .earth-the of-foundations-the decreeing-his-in

יוֹם^a יוֹם^b שְׂשׁוּעִים^c אֶמְוָן^d 30
.day (by)-,day delights was-I-and ,up-brought-one

מְשִׁחֵקֶרֶת^a : עֵת^b לְכָל^c לְפָנָיו^d מְשִׁחֵקֶרֶת^e 31
 Rejoicing .time every-in him-before Rejoicing
 : אָדָם^f בְּנֵי^g -אֶת^h יְשַׁעֲשָׁעִיⁱ אֶרֶץ^j בְּתֵבֶל^k
 .man of-sons-the with (were)-delights-my-and ,earth-his of-world-the-in

VERSE 27.

^a *ba-hächkî-nō'*, Hiphil Inf. with pref. ב, and suff. 3 pers. masc.

^b *shû-ma'-yim*, Gen. I. 1. (°). ^c *shûm*, adv. of place.

^d *â'-nî*, pron. pers. 1 pers. sing. (in pause for אֲנִי).

^e *b'khûk-kō'*, Kal Inf. with pref. ב, and suff. 3 pers. masc. sing.

^f *khûg*, subst. masc. R. to make a circle.

^g *yal*, prep.

^h *p'nēy'*, Gen. I. 2. (g).

ⁱ *th'hôm*, Gen. I. 2. (h).

VERSE 28.

^a *ô'am-m'tzō'*, Piel Inf. with prefix ב, and suff. 3 pers. sing. masc.

^b *sh'khûh-kîm'*, subst. masc. pl. (sing. שָׁחַק). R. to rub in pieces.

^c *mîm-mâ'-yal*, subst. with prefix, used as an adverb. R. to go up.

^d *ba-ÿäzōz'*, verb Kal Inf. with pref. ב.

^e *ÿē-nōth'*, subst. fem. (prop. an eye), dual עֵינַיִם eyes, pl. עֵינוֹת fountains.

^f *t'hôm*, Gen. I. 2. (h).

VERSE 29.

^a *b'sû-mō'*, verb Kal Inf. with pref. and suff. 3 pers. masc. sing.

^b *lay-yām'*, subst. masc. with pref. ל and the excluded article.

^c *khûk-kō'*, subst. masc. with suff. 3 pers. sing. masc. (absol. חָק). R. to engrave.

^d *û-ma'-yim*, Gen. I. 2. (°).

^e *lō*, adv.

^f *ya-ÿav-rû'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc.

^g *phîv*, Gen. IV. 11. (i).

^h *b'khû-kō'*, ver. 27. (°). The Inf. here of another form.

ⁱ *mō-s'dēy'*, subst. masc. pl. const. R. to found.

^j *û'-retz*, Gen. I. 1. (g).

VERSE 30.

^a *vû-e-h'yeh'*, verb Kal fut. sing. 1 pers. with ל conv.

^b *etz-lō'*, subst. masc. with suff. (used as a preposition).

^c *â-môn'*, subst. masc. R. to support.

^d *vû-e-h'yeh'*, (°).

^e *sha-ÿäshû-ÿîm'*, subst. masc. pl. R. to delight.

^f *ÿôm*, Gen. I. 5. (d).

^g *ÿôm*, id.

^h *m'sa-khe'-keth*, Piel part. fem. (as agreeing with חֵכְמָה *wisdom*).
ⁱ *l'phā-nāyiv'*, Gen. I. 2. (g). ^j *b'col*, ver. 8. (b).
^k *yēth*, subst. com. R. *to pass by*.

VERSE 31.

^a m'sa-khe'-keth, ver. 30. (^h).
^b b'thē-vēl', ver. 26. (^h). ^c ar-tzō', Gen. I. 1. (^s).
^d v'sha-ŷāshū-ŷay', ver. 30. (^e), with prefix 1 copul. and suff. 1 pers. sing.
^e eth, prep. Gen. IV. 1. (ⁿ). ^f b'nēy', Gen. III. 16. (^j).
^g ā-dūm', Gen. I. 26. (^d).

וְאֵלֶּיךָ֑ יִשְׁמָעֵל׃
 (who-those)-of-blessings-& me-to ye-hearken
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל׃
 sons O now-And
 וְהָיָה־לְךָ֑ יְהוָה־יֵחֵד׃
 : ye-Hear .keep-will ways-my
 וְלֹא־תִכְזֹּבֶנּוּ׃
 : (it)-reject not-and

VERSE 32.

^a *v'Yat-tāh'*, Gen. III. 22. (¹). ^b *bā-nīm'*, Gen. III. 16. (^j).
^c *shim-Yū'*, Imp. pl. 2 pers. masc. Gen. III. 10. (^d).
^d *lī*, prep. with suff. 1 pers. sing.
^e *v'ush-rēy'*, subst. masc. pl. const. with 1 copul.
^f *d'rā-chay'*, ver. 2. (^d).
^g *yish-mō-rū'*, verb Kal fut. pl. 3 pers. masc.

VERSE 33.

^a *shim-yá'*, ver. 32. (^c). ^b *mú-sār'*, ver. 10. (^b).
^c *va-khächā-má'*, Kal Imper. 2 pers. pl. with 1 copul.
^d *v'al*, adv. with pref.
^e *tiph-rā-yá'*, verb Kal fut. pl. 2 pers.

34
 אֲשֶׁר־אָדָם שֹׁמֵעַ לִי לְשֹׁקֶר עַל־
 at early-watch-to me-to hearkening man-the of-Blessings
 בְּלִילַת־יָמִים וְיָמִים לְשֹׁמֵר מְזוּזוֹתַי בְּפִתְחָי׃
 doors-my of-thresholds-the keep-to day (by)-day doors-my

ִרְצֹן^f יָצַק^e חַיִּים^d מָצָא^c מָצָא^b כִּי^a 35
 favour obtained-hath-and life found-liath me-finding-one For

נַפְשׁוֹ^e חַמָּס^b יְהִי־עָנִי^a מִיְהוָה^g 36
 ; soul-his to-violence-doeth me-against-sinneth-who-he-And .Jehovah-from

מוֹת^g אֶהְבֵּה^e שֹׂנְאִי^c כָּל־^d
 .death loved-have me-hating one-every

VERSE 34.

^a *ash-rēy'*, ver. 32. (^c).

^b *ādām*, Gen. I. 26. (^d).

^c *shō-mē'aḇ*, Kal part. Poël.

^d *lî*, pref. and suff.

^e *lish-kōd'*, Kal Inf. with prefix לִ.

^f *ṽal*, prep.

^g *dal-thō-thay'*, subst. fem. pl. with suff. 1 pers. sing.

^h *yōm*, Gen. I. 5. (^d).

ⁱ *yōm*, id.

^j *lish-mōr'*, Gen. III. 24. (ⁿ).

^k *m'zû-zōth'*, subst. fem. pl. const.

R. (unused) *to move one's-self*.

^l *p'thā-khūy'*, ver. 3. (^b).

VERSE 35.

^a *kî*, conj.

^b *mō-tz'î'*, ver. 9. (^c).

^c *mā-tzā'*, id. Kal pret. sing. 3 pers.

^d *khay-yīm'*, Gen. II. 9. (^m).

^e *vay-yā'-phek*, verb Kal fut. sing. 3 pers. masc. with 1 conversive.

^f *rā-tzōn'*, subst. masc. R. *to please*.

^g *mē-Y'hō-vāh'*, ver. 13. (^b), with pref.

VERSE 36.

^a *v'khō-t'î'*, Kal part. Poël with suff.

^b *khō-mēs'*, Kal part. Poël.

^c *naph-shō'*, Gen. I. 20. (^b), with suff.

^d *col*, ver. 8. (^b).

^e *m'san-ay'*, Piel part. pl. with suff.

^f *ā-hāvū'*, Pret. pl. 3 pers. of ver. 17. (^c).

^g *mā'-veth*, subst. masc. R. *to die*.

○ Ver. 35. מָצָא ד'.

PRONUNCIATION.

GENESIS XII. 1-10.*

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לָךְ מֵאֶרֶץ
 vay-yō'-mer y'ho-vāh' el-abh-rām' lekḥ-l'khā' mē-ar-ts'khā'
 now had said the LORD unto Abram of thy country get thee out

וּמִמּוֹלַדְתָּךְ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ
 ū-mim-mō-ladh-t'khā' ū-mib-bēith' ā-bhī'-khā' el-hā-ā'-rets
 and from thy kindred and from the house of thy father unto a land

אֲשֶׁר אֶרְאֶךָ וְאֶעֱשֶׂה לְגוֹי גָּדוֹל
 āsher ar-ek'-kā' v'e'-es-khā' l'ghōi gā-dhōl'
 that I will show thee and I will make of thee a nation great

וְאֶבְרַכְךָ וְאֶגְדָּלְהָ שְׁמִי וְהָיָה
 va-ābhā-rekh-khā' va-āghad-d'lāh' sh'me'-khā' veh-yēh'
 and I will bless thee and make great thy name and thou shalt be

בְּרַכָּהּ וְאֶבְרַכָּהּ וְאֶבְרַכְךָ וּמִקְלָלָךְ
 b'rā-khāh' va-ābhā-r'khāh' m'bhā-rākhei'-khā' ū-m'qal-lel-khā'
 a blessing and I will bless them that bless thee and him that curseth thee

אָאֵר וְנִבְרַכּוּ בְךָ מִשְׁפַּחַת כֹּל
 ā-ōr' v'nibh-r'khū' bh'khā' mish-p'chōth' kōl
 I will curse and shall be blessed in thee families all

הָאֲדָמָה וַיֵּלֶךְ אַבְרָם בְּאֶשֶׁר דִּבֶּר
 hā-ādāhā-māh' vay-yē'-lekh abh-rām' ka-āsher' dib-ber'
 of the earth. so departed Abram as had spoken

אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט
 ē-lāiv' y'ho-vāh' vay-yē'-lekh it-tō' lōt
 unto him the LORD and went with him Lot

וְאַבְרָם בֶּן-חַמֵּשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה
 v'abh-rām' ben-chā-mēsh' shā-nīm' v'shibh-'im' shā-nāh'
 and Abram was old five years and seventy years

* The accents of this passage and the euphonic accent of the next are omitted for clearness' sake.

בְּצֵאתוֹ מֶחֱרָן : וַיִּקַּח אֲבְרָם אֶת-סָרַי
 mē-chā-rān' b'tsē-thō' eth-sā-rai' abh-rām' vay-yiq-qach' and took out of Haran when he departed

אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם
 v'eth-lōt' ish-tō' ben-ā-chiv' v'eth-kol-r'khū-shām' and Lot his wife and all their substance his brother's son

אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ
 āsher rā-khā'-shū v'eth-han-ne'-phesh āsher-ā-sū' that they had gotten and the souls they had gathered that

בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן
 bh'chā-rān' vay-yē-ts'ū' lā-le'-kheth ar'-tsāh k'na'-an of Canaan into the land to go and they went forth in Haran

וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן : וַיַּעֲבֹר אֲבְרָם
 vay-yā-bhō'-ū ar'-tsāh k'na'-an abh-rām' and they came into the land of Canaan and passed Abram

בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שֵׁכֶם עַד אֵלֹן
 bā-ā'-rets m'qōm sh'khem ē-lōn' through the land the place unto of Sichem unto the plain

מִוְרֵה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ : וַיֵּרָא
 mō-reh' v'hak-k'na'-ānī' āz bā-ā'-rets vay-yē-rā' of Moreh and the Canaanite was then in the land and appeared

יְהוָה אֵל-אֲבְרָם וַיֹּאמֶר לְזֶרְעָךָ אֶתֵּן
 y'hō-vāh' el-abh-rām' vay-yō'-mer et-tēn' the Lord unto Abram and said unto thy seed will I give

אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבִן שָׁם מִזְבֵּחַ
 eth-hā-ā'-rets haz-zōth' vay-yī'-bhen shām miz-bē'āch an altar there and he builded this land

לִיהוָה הֵנִירָאָה אֵלָיו : וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם
 lai-hō-vāh' han-nir-eh' ē-lāiv' vay-ya'-tēq' unto the Lord who appeared and he removed from thence

הָהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיִּטּ אָהֳלָה
 hā-hā'-rāh miq-qe'-dhem l'bhēith-ēl' vay-yē't' o-hölōh' unto a mountain on the east and pitched his tent

וַיִּבֶן	מִקְדָּם	וְהָיָה	מִיָּם	בֵּית-אֵל
vay-yi'-bhen	miq-qe'-dhem	v'hā-'ai'	miy-yām'	bēith-ēl'
and he builded	on the east	and Hai	on the west	having Bethel
יְהוָה:	בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	לִיהוָה	מִזְבֵּחַ שָׁם
y'hō-vāh'	b'shēm	vay-yiq-rā'	lai-hō-vāh'	miz-bēāch' shām
of the LORD	upon the name	and called	unto the LORD	an altar there
הַנִּגְבָּה:	וְנָסוּעַ	הַלֹּךְ	אֲבְרָם	וַיֵּסַע
han-negh'-bāh	v'nā-sōā'	hā-lōkh'	abh-rām'	vay-yis-sa'
toward the south	and journeying	in going	Abram	and journeyed
אֲבְרָם	וַיֵּרֵד	בְּאֶרֶץ	רָעָב	וַיְהִי
abh-rām'	vay-yē'-redh	bā-ā'-rets	rā-'ābh'	va-y'hi'
Abram	and went down	in the land	a famine	and there was
בְּאֶרֶץ:	הָרָעָב	כִּי-כָבֵד	שָׁם	לָגוּר מִצְרַיִם
bā-ā'-rets	hā-rā-'ābh'	kī-khā-bhēdh'	shām	lā-ghūr' mits-ray'-māh
in the land	the famine	for was grievous	there	to sojourn into Egypt

GENESIS XXII. 1-8.

וַהֲאֵלֵהִים	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֵר	וַיְהִי
v'hā-ēlō-hīm'	hā-ēl'-leh	had-d'bhā-rīm'	a-char'	va-y'hi'
that God	these	things	after	and it came to pass
אֲבְרָהָם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אֶת-אֲבְרָהָם	נִסָּה
abh-rā-hām'	ē-lāiv'	vay-yō'-mer	eth-abh-rā-hām'	nis-sāh'
Abraham	unto him	and said	Abraham	did tempt
אֶת-בְּנֵה	קַח-נָא	וַיֹּאמֶר	הִנְנִי:	וַיֹּאמֶר
eth-bin-khā'	qach-nā'	vay-yō'-mer	hin-nē'-nī	vay-yō'-mer
thy son	take now	and he said	behold here I am	and he said
וְלֶךְ-לָךְ	אֶת-יִצְחָק	אֲשֶׁר-אֶהְבֵּת	אֶת-יְחִידְךָ	
v'lekh-l'khā'	eth-yits-chāq'	āsher-ā-habh'-tā	eth-y'chī-dh'khā'	
and get thee	Isaac	whom thou lovest	thine only son	
לְעֹלָה	שָׁם	וְהֵעֲלָהוּ	הַמֹּרִיָּה	אֶל-אֶרֶץ
l'ō-lāh'	shām	v'ha-'ālē'-hū	ham-mō-riy-yāh'	el-ē'-rets
for a burnt offering	there	and offer him	of Moriah	into the land

עַל אֶחָד	הַהָרִים	אֲשֶׁר	אָמַר	אֵלָיָהּ :
'al upon	he-hā-rīm' of the mountains	āsher of which	ō-mar' I will tell	ē-lei'-khā thee
וַיִּשָּׂם	אַבְרָהָם	בִּבְקָר	וַיַּחֲבֹשׁ	
vay-yash-kēm' and rose up early	abh-rā-hām' Abraham	bab-bō'-qer in the morning	vay-ya-chābhōsh' and saddled	
אֶת-חֲמֹרֹו	וַיִּקַּח	אֶת-שְׁנֵי	נְעָרָיו	אִתּוֹ
eth-chāmō-rō' his ass	vay-yiq-qach' and took	eth-sh'nēi' two	n'ā-rāiv' of his young men	it-tō' with him
וְאֵת יִצְחָק	בְּנוֹ	וַיִּבְקַע	עֵצִי	עָלָהּ
v'ēth and	b'nō his son	vay-bhaq-qa' and clave	'ātsēi the wood	'ō-lāh' for the burnt offering
וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	אֶל-הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר-אָמַר-לוֹ	
vay-yā'-qom and rose up	vay-yē'-lekh and went	el-ham-mā-qōm' unto the place	āsher-ā-mar-lō' of which had told him	
הָאֱלֹהִים :	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	וַיִּשָּׂא	אַבְרָהָם
hā-ēlō-hīm' God	bay-yōm' on the day	hash-sh'li-shi' third	vay-yis-sā' then lifted up	abh-rā-hām' Abraham
אֶת-עֵינָיו	וַיֵּרָא	אֶת-הַמָּקוֹם	מֵרָחֵק :	וַיֹּאמֶר
eth-'ēi-nāiv' his eyes	vay-yar' and saw	eth-ham-mā-qōm' the place	mē-rā-chōq' afar off	vay-yō'-mer and said
אַבְרָהָם	אֶל-נְעָרָיו	שָׁבוּ-לָכֶם	פֹּה	
abh-rā-hām' Abraham	el-n'ā-rāiv' unto his young men	sh'bhū-lā-khem' abide ye	pōh here	
עַם-הַחֲמֹר	וְאֲנִי	וְהַזֶּה	נֵלְכָה	עַד-כֹּה
'im-ha-chāmōr' with the ass	va-ānī' and I	v'han-na'-ar and the lad	nē-l'khāh' will go	'adh-kōh' yonder
וַנִּשְׁתַּחֲוֶה	וַנָּשׁוּבָה	אֵלֵיכֶם :	וַיִּקַּח	אַבְרָהָם
v'nish-ta-chāveh' and worship	v'nā-shū'-bhāh and come again	ālēi-khem' to you	vay-yiq-qach' and took	abh-rā-hām' Abraham
אֶת-עֵצִי	הָעֹלָה	וַיִּשֶׂם	עַל-יִצְחָק	בְּנוֹ
eth-ātsēi' the wood	hā-ō-lāh' of the burnt offering	vay-yā'-sem and laid it	'al-yits-chāq' upon Isaac	b'nō his son

וַאֲת־הַמֶּאֱכָלֶת	אֶת־הָאֵשׁ	בְּיָדוֹ	וַיִּקַּח
v'eth-ham-ma-äkke'-leth and a knife	eth-hä-ësh' the fire	b'yä-dhō' in his hand	vay-yiq-qach' and he took
וַיִּצְחָק	וַיֹּאמֶר	יַחְדָּו :	שְׁנֵיהֶם
yits-chäq' Isaac	vay-yō'-mer and spake	yach-dāv' together	sh'nēi-hem' both of them
וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו
vay-yō'-mer and he said	ā-bhī' my father	vay-yō'-mer and said	ā-bhīv' his father
וְהָעֵצִים	הָאֵשׁ	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר
v'hä-'ē-tsim' and the wood	hā-ësh' the fire	hin-nēh' behold	vay-yō'-mer and he said
אֲבִרָהֶם	וַיֹּאמֶר	לְעֹלָה :	הַשֶּׁה
abh-rā-hām' Abraham	vay-yō'-mer and said	l'ō-lāh' for a burnt offering	has-seh' the lamb
בְּנִי	לְעֹלָה	הַשֶּׁה	וַיִּרְאֶה־לּוֹ
b'nī my son	l'ō-lāh' for a burnt offering	has-seh' a lamb	yir-el-lō' will provide himself
			אֱלֹהִים
			ēlō-him' God

DEUTERONOMY IX. 25—X. 5.

וַאֲתַנַּפַּל	לִפְנֵי	יְהוָה	אֶת	אַרְבָּעִים	הַיּוֹם
vā-eth-nap-pal'	liph-nēi'	y'hō-vāh'	ēth	ar-bā-'im'	hay-yōm'
thus I fell down	before	the LORD	—	forty	days
וַאֲת־אַרְבָּעִים	הַלַּיְלָה	אֲשֶׁר	הִתְנַפַּלְתִּי		
v'eth-ar-bā-'im'	hal-lay'-lāh	āsher	hith-nap-pāl'-tī		
and forty	nights	as	<i>I fell down at the first</i>		
כִּי־אָמַר	יְהוָה	לְהַשְׁמִיד	אֶתְכֶם :	וַאֲתַפְּלַל	
kī-ā-mar'	y'hō-vāh'	l'hash-mīdh'	eth-khem'	vā-eth-pal-lēl'	
because had said	the LORD	he would destroy	you	<i>I prayed therefore</i>	
אֶל־יְהוָה	וַאֲמַרְ	אֲדָנִי	יְהוָה	אֶל־תַּשְׁחֵת	
el-y'hō-vāh'	vā-ō-mar'	ādhō-nāi'	yēhō-vīh'	al-tash-chēth'	
unto the LORD	and said	O Lord	God	destroy not	

פָּדִיתָ	אֲשֶׁר	וְנַחֲלָתְךָ	עַמֶּךָ
pā-dhī'-thā	āsher	v'na-chālā-th'khā'	'am-m'khā'
thou hast redeemed	which	and thine inheritance	thy people

מִמִּצְרַיִם	אֲשֶׁר-הוֹצֵאתָ	בְּגֹדְךָ
mim-mits-ra'-yim	āsher-hō-tsē'-thā	b'ghodh-le'-khā
out of Egypt	which thou hast brought forth	through thy greatness

לְאַבְרָהָם	לְעַבְדֶּיךָ	זָכֹר	חֲזָקָה :	בְּיָד
l'abh-rā-hām'	la-'ābhā-dhei'-khā	z'khōr	chāzā-qāh'	b'yādh
Abraham	thy servants	remember	mighty	with a hand

הָעָם	אֶל-קָשִׁי	אַל-תִּפֹּן	וְלִיעֶקֶב	לְיִצְחָק
hā-'ām'	el-q'shī'	al-tē'-phen	ū-l'ya-'āqōbh'	l'yits-chāq'
of people	unto the stubbornness	look not	and Jacob	Isaac

פֶּן-יֹאמְרוּ	וְאֶל-חַטָּאתוֹ :	וְאֶל-רִשְׁעוֹ	הַזֶּה
pen-yō-m'rū'	v'el-chat-tā-thō'	v'el-rish-'ō'	haz-zeh'
lest say	nor to their sin	nor to their wickedness	this

מִבְּלִי	מִשָּׁם	הוֹצֵאתָנוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ
mib-b'lī'	mish-shām'	hō-tsē-thā'-nū	āsher	hā-ā'-rets
because not	from thence	thou broughtest us out	which	the land

אֲשֶׁר-דִּבֶּר	אֶל-הָאָרֶץ	לְהַבְיֵאֵם	יְהוָה	יָכֹלֵת
āsher-dib-ber'	el-hā-ā'-rets	la-hābhī-ām'	y'hō-vāh'	y'khō'-leth
which he promised	into the land	to bring them	the LORD	was able

לְהַמָּתָם	הוֹצִיאָם	אוֹתָם	וּמִשְׁנֵאתוֹ	לָהֶם
la-hāmī-thām'	hō-tsi-ām'	ō-thām'	ū-mis-sin-ā-thō'	lā-hem'
to slay them	he hath brought them out	them	and because he hated	them

אֲשֶׁר	וְנַחֲלָתְךָ	עַמֶּךָ	וְהֵם	בַּמִּדְבָּר :
āsher	v'na-chālā-the'-khā	'am-m'khā'	v'hēm	bam-midh-bār'
which	and thine inheritance	thy people	yet they are	in the wilderness

וּבְזִרְעָה	הַגָּדֹל	בְּכֹחְךָ	הוֹצֵאתָ
ū-bhiz-rō-'ākhā'	hag-gā-dhōl'	b'khō-chākhā'	hō-tsē'-thā
and by thy arm	mighty	by thy power	thou broughtest out

אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	הֵהוּא	בַּעֵת	הִנְטוּיָה :
ē-lai'	y'hō-vāh'	ā-mar'	ha-hi'	bā-'ēth'	han-n'tū-yāh'
unto me	the LORD	said	that	at time	stretched out

בְּסֵל-לָהֶּ שְׁנֵי-לוֹחֹת אֲבָנִים כְּרָא־שָׁנִים וְעַלָּה

va-'älēh' kā-ri-shō-nīm' ābhā-nīm' sh'nēi-lū-chōth' p'sol-l'khā'
and come up like unto the first of stone two tables hew thee

אֵלַי הִהְרָה וַעֲשִׂיתָ לָּהּ אֲרוֹן עֵץ : וְאֶכְתָּב

v'ekh-tōbh' 'ēts ārōn v'ā-sī'-thā l-l'khā' hā-hā-rāh ē-lai'
and I will write of wood an ark and make thee into the mount unto me

עַל-הַלֹּחֹת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלֹּחֹת

'al-hal-lu-chōth' hā-yū' āsher eth-had-d'bhā-rīm' 'al-hal-lu-chōth'
in the tables were that the words on the tables

הָרָא־שָׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וּשְׁמַתָּם בְּאֲרוֹן :

bā-ā-rōn' v'sam-tām' shib-bar'-tā āsher hā-ri-shō-nīm'
in the ark and thou shalt put them thou brakest which first

וַאֲעַשׂ אֲרוֹן עֵצִי נִשְׁתִּים וְאֶכְסֵל שְׁנֵי-לֹחֹת

sh'nēi-lu-chōth' vā-eph-sōl' shit-tīm' 'ātsēi ārōn vā-a-'as
two tables and hewed shittim of wood an ark and I made

אֲבָנִים כְּרָא־שָׁנִים וַאֲעַל שְׁנֵי וְהִהְרָה

ū-sh'nēi' hā-hā-rāh vā-a-'al kā-ri-shō-nīm' ābhā-nīm'
having the two into the mount and went up like unto the first of stone

הַלֹּחֹת בְּיָדִי : וַיִּכְתֹּב עַל-הַלֹּחֹת כַּמְכָּתֵב

kam-mikh-tābh' 'al-hal-lu-chōth' vay-yikh-tōbh' b'yā-dhī' hal-lu-chōth'
according to the writing on the tables and he wrote in my hand tables

הָרָא־שָׁוֶן אֶת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה

y'hō-vāh' dib-ber' āsher had-d'bhā-rīm' 'āse'-reth ēth hā-ri-shōn'
the LORD spake which commandments the ten — first

אֵלֵיכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל

haq-qā-hāl' b'yōm hā-ēsh' mit-tōkh' bā-hār' ālēi-khem'
of the assembly in the day of the fire out of the midst in the mount unto you

וַיִּתְּנֶם יְהוָה אֵלַי : וְאָפֹן וַאֲרָד

vā-ē-rēdh' vā-ē'-phen ē-lāi' y'hō-vāh' vay-yit-t'nēm'
and came down and I turned myself unto me the LORD and gave them

מִן-הָהָר וַאֲשַׁם אֶת-הַלֹּחֹת בְּאֲרוֹן אֲשֶׁר

āsher bā-ā-rōn' eth-hal-lu-chōth' vā-ā-sīm' min-hā-hār'
which in the ark the tables and put from the mount

יְהוָה: צִוֵּנִי בְּאִשֶּׁר נָשָׁם וַיְהִי עָשִׂיתִי
 y'hō-vāh' tsiv-va'-nī ka-āsher' shām vay-yih'-yū 'ā-sī'-thī
 the LORD commanded me as there and they be I had made

PROVERBS XXIII. 19-26.

שִׁמַּע-אֶתְּהָ בְנִי וְחָכָם וְאִשֶּׁר בְּדַרְךְ לִבְּךָ:
 lib-be'-khā bad-de'-rekh v'ash-shēr' va-chākhām' bh'nī sh'ma'-at-tāh'
 thine heart in the way and guide and be wise my son hear thou

אֶל-תְּהִי בְּסִבְאֵי-יַיִן בְּזִלְלוֹ בֶּשֶׁר לָמוֹ:
 lā'-mō bhā-sār' b'zō-l'lēi' bh'sō-bh'ēi-yā'-yin al-t'hī'
 their of flesh among riotous eaters among winebibbers be not

כִּי-סִבָּא וְזוּלָל וְיָרֵשׁ וְקָרְעִים תִּלְבִּישׁ:
 tal-bish' ū-q'rā-'im' yiv-vā-rēsh' v'zō-lēl' kī-sō-bhē'
 shall clothe & with rags shall come to poverty & the glutton for the drunkard

נֹמָה: שִׁמַּע לְאָבִיךָ זֶה יִלְדֶּךָ וְאֶל-תְּבוֹז
 v'al-tā-bhūz' y'lā-dhe'-khā zeh l'ā-bhī'-khā sh'ma' nū-māh'
 and despise not begat thee that unto thy father hearken drowsiness

כִּי-זָקְנָה אִמָּךְ: אֶמֶת קִנְיָה וְאֶל-תִּמְכֹּר חֲכָמָה
 chokh-māh' v'al-tim-cōr' q'nēh ēmeth im-me'-khā kī-zā-q'nāh'
 also wisdom and sell it not buy the truth thy mother when she is old

וּמוֹסָר וּבִינָה: גִּיל יְגֹל אָבִי צַדִּיק
 tsad-dīq' ābhī yā-ghīl' q. gīl q'ri ū-bhī-nāh' ū-mū-sār'
 of the righteous the father shall greatly rejoice & understanding & instruction

יִוְלָד: חָכָם וַיִּשְׂמַח בּוֹ: וַיִּשְׂמַח-אָבִיךָ
 yis-mach-ā-bhī'-khā bō yis-mach' q. chā-khām' v'yō-lēdh' q.
 thy father shall be glad of him shall have joy a wise child and he that begetteth

וְאִמָּךְ וְתִגַּל יוֹלַדְתֶּךָ: תִּנֶּה בְנִי לִבְּךָ
 lib-b'khā' bh'nī t'nāh yō-ladh-te'-khā v'thā-ghēl' v'im-me'-khā
 thine heart my son give she that bare thee & shall rejoice & thy mother

לִי וְעֵינַיִךְ יִרְבִּי תִרְצָנָה:
 tits-ts'rō'-nāh q. d'rā-khai' v'ēi-nei'-khā lī
 let observe my ways and thine eyes to me

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS

WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

SEP 29 1934

Feb 12

FEB 5 1971

REC'D LD JAN 25 71 2 38

450403

Ingalls

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

